

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

## 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000001

2. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000002

3. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽剧》(london (punch,)) 000003

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London (Punch,) 第1/3页

[ˌpiː ˈdʒiː] -  
[ pg 461 ]  
[ 页 - ]

[第461页]

[pʌntʃ] ,  
Punch ,  
冲床 ,

冲床，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈlʌndən] [əˌrɪvəˈri]  
or the London Charivari  
或者 这 伦敦 查里瓦里

或伦敦喧闹剧

[ˈvɔːljəm] - , [dʒæən] - [dʒuˈlaɪ] -  
Volume 158 , Jan - Jul 1920  
体积 - , 一月 - 七月 -

第158卷，1920年1月至7月

[dʒuːn] - , -  
June 16 , 1920  
六月 - , -

1920年6月16日

-  
CHARIVARIA .  
-

喧闹。

" [ðə; ði] [ˈbɒlʃɪvɪst] , " [sez] [ə; eɪ][ˈɡɑːsɪp] [ˈraɪtər] , " [duː][nɑːt][ˈɔːlweɪz][rɑːb][ˈpiːtər][tuː; tə] [peɪ] [pɔːl] .  
" The Bolsheviks , " says a gossip writer , " do not always rob Peter to pay Paul .  
" 这 布尔什维克 , " 说道 一个 闲话 作家 , " 做 不是 总是 抢 彼得 到 支付 保罗 .  
一位八卦作家说：“布尔什维克分子并不总是拆东墙补西墙。”

" [noʊ] , [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [dʒʌst][rɑːb][ˈpiːtər] .  
" No , they sometimes just rob Peter .  
" 不 , 他们 有时 只是 抢 彼得 .  
“不，他们有时只是抢劫彼得。”

[ə; eɪ] [ˈjɑːməθ] [rɪˈpɔːrt] [ænˈtɪsɪpət] [ə; eɪ] [ˈɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈherɪŋz] .  
A Yarmouth report anticipates a shortage of herrings .  
一个 雅茅斯 报告 预计 一个 短缺 的 鲱鱼 .  
雅茅斯的一份报告预测鲱鱼将出现短缺。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsekənd] - [hænd] [red] [wʌnz]  
It is said that the Prime Minister has a couple of second - hand red ones  
它 是 说 那 这 主要的 部长 有 一个 夫妻 的 第二 - 手 红色的 一个  
[fɔːr; fər][dɪˈspəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [drɔːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [wʌnz][ɔːr] [twɪs] .  
for disposal which have only been drawn across the path once or twice .  
为了 处理 哪个 有 仅有的 到过 绘制 穿过 这 小路 一次 或者 两次 .  
据说首相有几辆二手的红色玩具车准备处理掉，这些玩具车只在路上划过一两次。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪzəz] [mʌgz] , " [sez] [ə; eɪ] [nuːz] [ˈaɪtəm] ,  
" One of the Kaiser's mugs , " says a news item ,  
" 一 的 这 凯撒的 马克杯 , " 说道 一个 消息 物品 ,  
新闻报道称：“这是德皇的马克杯之一。”

" [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [soʊld][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər][ˈfɔ:rti] [paʊndz] .  
" has just been sold in New York for forty pounds .  
" 有 只是 到过 卖 在 新的 约克 为了 四十 磅 .  
“刚刚在纽约以四十英镑的价格售出。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [səˈspektɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l] - [feɪst] [ˈfeləʊ]  
" We have suspected for some time that he was a double - faced fellow  
" 我们 有 怀疑 为了 一些 时间 那 他 曾是 一个 双倍的 - 面对 同伴  
.  
.  
.  
“我们早就怀疑他是个两面派。”

" [ðer; ðər][ʊd; ʊd][bi:; bi][noʊ] [tempˈteɪʃənz] [tu:; tə][kraɪm] [ɪn][soʊ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ə; eɪ][spɑ:t] ,  
" There should be no temptations to crime in so beautiful a spot ,  
" 那里 应该 是 不 诱惑 到 犯罪 在 所以 美丽的 一个 点 ,  
“在如此美丽的地方，不应该有任何犯罪的诱惑。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] [ˈkəʊlɪdʒ] [wen] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [glʌvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæŋɡəlɪsɪ]  
" said Mr . Justice Coleridge when presented with white gloves at the Anglesey  
" 说 先生 : 正义 柯尔律治 什么时候 呈现 和 白色的 手套 在 这 安格尔西岛  
[əˈsaɪzɪz] .  
assizes .  
巡回审判 :  
“科尔里奇法官在安格尔西巡回法庭获赠白手套时说道。”

[ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][ˈædəm] .  
The sentiment is thought to be as old as Adam .  
这 情绪 是 想法 到 是 作为 老的 作为 亚当 :  
这种情感据说和亚当一样古老。

" [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ɪn][ˈaɪərlənd] ,  
" If it is necessary to strengthen the hands of the military in Ireland ,  
" 如果 它 是 必要的 到 加强 这 双手 的 这 军队 在 爱尔兰 ,  
“如果有必要加强爱尔兰的军事力量，

" [sed] [ˈmɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] , " [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli][du:][soʊ] .  
" said Mr . Lloyd George , " the Government will certainly do so .  
" 说 先生 : 劳埃德 乔治 , " 这 政府 将要 当然 做 所以 :  
劳合·乔治先生说：“政府肯定会这样做。”

" [ˈaʊər; ɑ:r][oʊn] [vju:][ɪz][ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊd][bi:; bi] [prəˈtektɪd] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði]  
" Our own view is that they should be protected even if it means sending the  
" 我们的 自己的 看法 是 那 他们 应该 是 受保护 甚至 如果 它 方法 发送 这  
[rɪˈzɜ:rv] [ʌv; əv][ˈspeɪ(ə)l] [ˈkɒnstəbəlz] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .  
Reserve of Special Constables to do it .  
预订 的 特别的 警员 到 做 它 :  
“我们自己的观点是，即使这意味着要派遣特警预备队去保护他们，也应该保护他们。”

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][ˈtrænsɜ:p(ə)rt] ,  
According to the Ministry of Transport ,  
根据 到 这 部 的 运输 ,  
据交通运输部称，

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ˈmoʊtər] - [kɑ:r][tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈtwenti] [ˈpi:p(ə)l][ɪn] [ɡreɪt]  
there is only one motor - car to every one hundred and twenty people in Great  
那里 是 仅有的 一 发动机 - 车 到 每一个 一 百 和 二十 人们 在 伟大的  
[ˈbrɪt(ə)n] .  
Britain .  
英国 :  
英国平均每120人拥有一辆汽车。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ˈfiksɪŋ][ə; eɪ][ˈmæksɪməm][bəŋ][ʌv; əv] [pə'destriənz] [pər][kɑ:r] [dʌz] [nɑ:t] ['ðerfɔ:r]  
**The necessity of fixing a maximum bag of pedestrians per car does not therefore**  
这 必要性 的 定影 一个 最大限度 包 的 行人 每 车 做 不是 所以  
[ə'raɪz] .  
**arise** .  
出现 :

因此，没有必要规定每辆车最多能载多少行人。

[ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)l] - [aɪd] [fɪʃ] , [ɪ'lev(ə)n] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔ:rn][ɑ:n][ɪts][noʊz][ænd; ənd][noʊ] [ti:θ]  
**A purple-eyed fish, eleven feet long, with a horn on its nose and no teeth**  
一个 紫色的 - 眼睛 鱼 , 十一 脚 长的 , 和 一个 喇叭 在 它是 鼻子 和 不 牙齿  
,  
,  
,  
一条紫眼睛的鱼，身長十一英尺，鼻子上长着角，没有牙齿。

[hæz; həz] [bɪn] [kɔ:t] [æt; ət][sæn][di:'eɪɡoʊ] , [kælə'fɔ:rnɪə] .  
**has been caught at San Diego, California** .  
有 到过 捕捉 在 圣 迭戈 , 加利福尼亚州 .  
已在加利福尼亚州圣地亚哥被捕获。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌproʊbɪ(ə)n][ə; eɪ] ['sekənderi] ['ɪʃu:] .  
**That is the sort of thing that makes Prohibition a secondary issue** .  
那 是 这 种类 的 事物 那 制作 禁酒令 一个 次要 问题 .  
正是这类事情使得禁酒令成为一个次要问题。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ rɪ'ma:ks ] [let][drɔ:p][baɪ][ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ðə; ði]  
**As the result of some remarks let drop by the crew and repeated by the**  
作为 这 结果 的 一些 评论 让 降低 经过 这 全体人员 和 重复 经过 这  
['ɪps] ['pærət] ,  
**ship's parrot** ,  
船的 鹦鹉 ,  
由于船员无意间说的一些话，被船上的鹦鹉重复了下来，

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['bɒtlz] [ʌv; əv] ['lɪkər] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][es] . [es] . ['k(j)ʊəl.ə,saʊ][baɪ]  
**several hundred bottles of liquor were found on board the S . S . Curaçao by**  
一些 百 瓶子 的 酒 是 成立 在 木板 这 S : S : 库拉索 经过  
[ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ][pɔ:rt] [ə'θɔ:rətɪz] .  
**the San Francisco port authorities** .  
这 圣 弗朗西斯科 港口 当局 .  
旧金山港务局在“库拉索号”轮船上发现了数百瓶酒。

[,aɪ'ti:][ɪz] [naʊ] [sə'dʒestɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [fɪ'lɑ:lədʒɪ] ,  
**It is now suggested, in the interests of philology** ,  
它 是 现在 建议 , 在 这 兴趣 的 语言学 ,  
现在有人建议，为了语言学的发展，

[ðæt] [ðə; ði] ['pærət] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt] [bæk] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [kru:] [teɪks] [,aɪ'ti:] .  
**that the parrot should be put back to hear how the crew takes it** .  
那 这 鹦鹉 应该 是 放 后退 到 听到 如何 这 全体人员 需要 它 .  
应该把鹦鹉放回去，看看船员们的反应。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [waɪl] ['fɪʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪ] ['lændɪd][ə; eɪ] ['wɑ:lɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['twenti] - [tu:] [wʌn] -  
**A young man while fishing on the Wye landed a wallet containing twenty - two one -**  
一个 年轻的 男人 尽管 钓鱼 在 这 怀伊 登陆 一个 钱包 包含 二十 - 二 一 -  
[paʊnd] ['treʒəri] [noʊts] .  
**pound Treasury notes** .  
磅 财政部 笔记 .  
一名年轻男子在怀伊河钓鱼时，钓上来一个钱包，里面装着二十二张面值一英镑的国库券。

[ə; eɪ] [kɔːrə'spɑːndənt] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twiːd] [in'kwaɪəz] [wʌt] [beɪt][ðə; ði] ['feləʊ]  
**A correspondent writing from North of the Tweed inquires what bait the fellow**  
一个 通讯员 写作 从 北 的 这 粗花呢 询问 什么 饵 这 同伴  
[wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ] .  
**was using** .  
曾是 使用 .

一位来自特威德河北岸的通讯员来信询问，那个人用的是什么诱饵。

[ðə; ði][ˈpəʊstməstər] - [ˈdʒen(ə)rəl] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [nuː] ['teləfoʊnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]  
**The Postmaster - General points out that five hundred new telephones are to be**  
这 邮政局长 - 一般的 积分 出去 那 五 百 新的 电话 是 到 是  
[i'rektɪd] [ɪn][ˈrʊərəl] ['dɪstrɪkts] .  
**erected in rural districts** .  
竖立 在 乡村的 地区 .

邮政总局局长指出，将在农村地区安装五百部新电话。

[ˈloʊk(ə)l] ['rezɪdənts] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [biː; bi][ˈɡreɪtʃ(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['frendli] ['wɔːrniŋ] .  
**Local residents should at least be grateful for this little friendly warning** .  
当地的 居民 应该 在 至少 是 感激的 为了 这 小的 友好的 警告 .

当地居民至少应该感谢这条友好的小提醒。

[aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [em] . [kræsin] [təʊld][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] ['rʌʃə] .  
**It is reported that M . Krassin told the Premier all about Russia** .  
它 是 据报道 那 M . 克拉辛 讲述 这 总理 全部 关于 俄罗斯 .

据报道，克拉辛向总理详细介绍了俄罗斯的情况。

[ˈmɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Mr . Lloyd George was very interested , as he had often heard of the**  
先生 . 劳埃德 乔治 曾是 非常 感兴趣的 , 作为 他 有 经常 听到 的 这  
[pleɪs] .  
**place** .  
地方 .

劳合·乔治先生对此很感兴趣，因为他经常听到这个地方的名字。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] ['pəʊstɪdʒ][æt; ət] ['tʌpəns] , [wiː; wi] [riːd] ,  
**With the letter postage at twopence , we read ,**  
和 这 信 邮资 在 两便士 , 我们 读 ,  
信件邮资为两便士，我们读到：

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][dʒʌst][æz; əz] [tʃiːp] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] .  
**it is in many cases just as cheap to telephone** .  
它 是 在 许多 案例 只是 作为 便宜的 到 电话 .  
在很多情况下，打电话同样便宜。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] .  
**And in some cases just as quick** .  
和 在 一些 案例 只是 作为 快的 .  
在某些情况下，速度也同样快。

" [wɪl] [waɪld] [miːt] [ 'bekɪt] ? " [æskz][ə; eɪ] ['hedlaɪn] .  
" **Will Wilde meet Beckett ?** " **asks a headline** .  
" 将要 王尔德 见面 贝克特 ? " 问 一个 标题 .  
“王尔德会和贝克特见面吗？”一条新闻标题问道。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðər; ðər] [wei] .  
**We can only say that we do not intend to stand in their way** .  
我们 能 仅有的 说 那 我们 做 不是 打算 到 站立 在 他们的 方式 .  
我们只能说，我们无意阻挠他们。

[ˈdʒen(ə)rəl][vɑ:n] [kˈlʌk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˈsʌmbɑ:di] [ðæt][hi:; hi][lɔ:st][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]  
**General von Kluck has been telling somebody that he lost the battle of the**  
一般的 冯 克拉克 有 到过 讲述 某人 那 他 丢失的 这 战斗 的 这  
[mɑ:n] [baɪ][ə; eɪ] [flu:k] .  
**Marne by a fluke .**  
马恩河 经过 一个 吸虫 .

冯·克鲁克将军曾告诉某人，他输掉马恩河战役纯属侥幸。

[æz; əz][wi:; wi][kɑ:nt][hæv; həv][ðə; ði][wɔ:r][ˈoʊvər] [əˈgen] [wi:; wi][mʌst; məst][let][ðə; ði] [ˈmætər] [rɪˈmeɪn]  
**As we can't have the War over again we must let the matter remain**  
作为 我们 不能 有 这 战争 超过 再次 我们 必须 让 这 事情 保持  
[æt; ət] [ðæt] .  
**at that .**  
在 那 .

既然我们不能让战争重演，就让这件事到此为止吧。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ˈi:vniŋ] [ˈpeɪpər][ə; eɪ] [ˈtempərəns] [ˈspi:kər] [ˈfeɪntɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n]  
**According to an evening paper a temperance speaker fainted during a procession**  
根据 到 一个 晚上 纸 一个 节制 扬声器 昏厥 期间 一个 游行  
[ɪn][ə; eɪ] [ˈkentiʃ] [taʊn] ,  
**in a Kentish town ,**  
在 一个 肯特郡 镇 ,

据晚报报道，一名禁酒运动的演讲者在肯特郡一个小镇的游行队伍中晕倒了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ˈkærid] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ænd; ænd] [brɔ:t] [raʊnd][baɪ] [ˈwɪski] .  
**and was immediately carried into a shop and brought round by whisky .**  
和 曾是 立即地 携带 进入 一个 店铺 和 带来 圆形的 经过 威士忌酒 .  
[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ˈkærid] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ænd; ænd] [brɔ:t] [raʊnd][baɪ] [ˈwɪski] .  
他随即被抬进一家商店，用威士忌使他恢复了意识。

[ðə; ði][rɪˈpɔ:rt] [ðæt][ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈfɔ:rmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][hi:; hi] [əˈgen] [went] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [feɪnt] [ɪz]  
**The report that on being informed of this fact he again went off into a faint is**  
这 报告 那 在 存在 知情的 的 这 事实 他 再次 去 离开 进入 一个 头晕的 是  
[ˈhæpɪli] [wɪˈðəʊt] [faʊnˈdeɪ(ə)n] .  
**happily without foundation .**  
快乐地 没有 基础 .  
[ˈhæpɪli] [wɪˈðəʊt] [faʊnˈdeɪ(ə)n] .  
有报道称，他得知此事后再次昏厥过去，但令人欣慰的是，这种说法毫无根据。

[ə; eɪ][mæn][eɪdʒd][ˈsev(ə)nti] - [sɪks][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [læst] [wi:k] [wɪð; wɪθ] [ˈθretnɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t]  
**A man aged seventy - six was charged last week with threatening to shoot**  
一个 男人 老年人 七十 - 六 曾是 带电 最后的 星期 和 威胁 到 射击  
[ə; eɪ] [west] - [end][ˈfæməli][ʌv; əv][sɪks] .  
**a West - End family of six .**  
一个 西方 - 结尾 家庭 的 六 .

上周，一名 76 岁男子被指控威胁要枪杀伦敦西区一个六口之家。

[aɪˈti:][ɪz] [sed] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɪnˈtend][tu:; tə] [pli:d] [ðə; ði] [ˈbeɪnfl] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪnəmə]  
**It is said that his parents intend to plead the baneful influence of the cinema**  
它 是 说 那 他的 父母 打算 到 恳求 这 有害的 影响 的 这 电影  
.  
:  
.

据说他的父母打算以电影的不良影响为由进行辩护。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [li:st] ['sev(ə)n]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['swimɪŋ]  
The fact that at least seven people have expressed their intention of swimming  
这 事实 那 在 至少 七 人们 有 表达 他们的 意图 的 游泳  
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['tʃæn(ə)l] [ðɪs] [jɪr] [drɔ:z] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]  
the English Channel this year draws attention once more to the lack of  
这 英语 渠道 这 年 平局 注意力 一次 更多的 到 这 缺少 的  
[ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [krɔ:s] - ['tʃæn(ə)l] [s'ti:məz] .  
accommodation on our cross - Channel steamers .  
住宿 在 我们的 叉 - 渠道 蒸汽船 .

今年至少有七人表示打算横渡英吉利海峡，这一事实再次引起人们对我们横渡海峡的轮船缺乏住宿设施的关注。

[ə; eɪ] ['wi:lbəroʊ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [ʌv; əv] ['hɔ:rn,tʃɜ:rtʃ] , ['esɪks] .  
A wheelbarrow has been presented to the parishioners of Hornchurch , Essex .  
一个 独轮车 有 到过 呈现 到 这 教区居民 的 霍恩彻奇 , 埃塞克斯 .  
一辆手推车被赠送给了埃塞克斯郡霍恩彻奇的教区居民。

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ɔ:l] [ə'lo:ŋ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər] - [kɑ:r] [kreɪz] [wʊd] [wer] [ɪt'self] [aʊt][ɪn]  
We have maintained all along that the motor - car craze would wear itself out in  
我们 有 维持 全部 沿着 那 这 发动机 - 车 狂热 会 穿 本身 出去 在  
[taɪm] .  
time .  
时间 .

我们一直认为，汽车热潮终会消退。

[ɑ:n][ʼeɪprəl][ðə; ði] 21st [ðə; ði][,mɑ:hə'ra:dʒə][ʌv; əv] - [[ɑ:t] [hɪz; ɪz]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]['taɪgər] .  
On April the 21st the Maharajah of Bikanir shot his hundredth tiger .  
在 四月 这 21st 这 大君 的 - 射击 他的 百分之一 老虎 .  
4月21日，比卡尼尔王公猎杀了他的第一百只老虎。

[ɔ:l] ['efərts] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ɑ:r] . [aɪ] . [si:] . [hæv; həv][soʊ][fɑ:r] [feɪld] .  
All efforts to induce him to join the R . I . C . have so far failed .  
全部 努力 到 诱导 他 到 加入 这 拉 . 我 . C . 有 所以 远的 失败的 .  
迄今为止，所有劝说他加入皇家爱尔兰警队的努力都失败了。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen] [wɪtʃ] [leɪz] [æn; ən] [eg] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]  
The case is reported of a hen which lays an egg each morning on her  
这 案件 是 据报道 的 一个 母鸡 哪个 躺下 一个 蛋 每个 早晨 在 她  
['mæstɜ:z] [bed][ænd; ənd] [ðen] [peks] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [tu:; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['prɔ:pər] [taɪm]  
master's bed and then pecks his cheek to wake him up at the proper time  
硕士学位 床 和 然后 啄食 他的 脸颊 到 唤醒 他 向上 在 这 恰当的 时间  
[fɔ:r; fər] ['brekfəst] .  
for breakfast .  
为了 早餐 .

据报道，一只母鸡每天早上都会在主人的床上下蛋，然后啄主人的脸颊，在合适的时间叫醒他吃早餐。

[ges] [wer] [ðɪs] ['hæpənz] .  
Guess where this happens .  
猜测 在哪里 这 发生 .  
猜猜这事发生在什么地方。

[ə'merɪkə] ?  
America ?  
美国 ?  
美国？

[raɪt] .  
Right .  
正确的 .  
正确的。

[wiː, wi] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈʃɔːrtɪdʒ] [ðə; ði] [west] [ˈdreɪtn] [mæn] [huː]  
**We understand that in view of the paper shortage the West Drayton man who**  
我们 理解 那 在 看法 的 这 纸 短缺 这 西方 德雷顿 男人 WHO  
[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [læst] [wiːk] [hæz; həz] [əˈbændənd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə]  
**managed to get through on the telephone last week has abandoned the idea**  
管理 到 得到 通过 在 这 电话 最后的 星期 有 弃 这 主意  
[ˈʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .  
**of writing a book about it** .  
的 写作 一个 书 关于 它 .

我们了解到，由于纸张短缺，上周设法通过电话联系到西德雷顿的那位男士已经放弃了撰写有关此事的书籍的想法。  
[mʌt] [əˈnɔɪəns] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [tuː; tə] [wʌn] [ˈbrɪkleɪər] [læst] [wiːk] .  
**Much annoyance is said to have been caused to one bricklayer last week** .  
很多 烦恼 是 说 到 有 到过 导致 到 一 瓦工 最后的 星期 .  
据说上周一位泥瓦匠因此感到非常恼火。

[aɪˈtiː] [siːmz] [ðæt] [dʒʌst] [brɪˈʃɔːr] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] [ˈsʌmbəːdi] [kɪkt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [brɪk] [hiː; hi]  
**It seems that just before the dinner hour somebody kicked away the brick he**  
它 似乎 那 只是 前 这 晚餐 小时 某人 踢 离开 这 砖 他  
[hæd; həd] [leɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtənət] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːl] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .  
**had laid and the unfortunate fellow had to start the day all over again** .  
有 铺设 和 这 不幸 同伴 有 到 开始 这 天 全部 超过 再次 .  
似乎就在晚餐时间之前，有人踢走了他刚砌好的砖，这个倒霉的家伙不得不重新开始一天的工作。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [məˈnɪlə] [ˈbʊlətɪn] [ðə; ði] [kɔːst] [ˈʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] .  
**According to The Manila Bulletin the cost of living is going to fall** .  
根据 到 这 马尼拉 公告 这 成本 的 活的 是 去 到 落下 .  
据《马尼拉公报》报道，生活成本将会下降。

[nɔːt] [ɑːn] [juːˈes] , [wiː; wi] [trʌst] .  
**Not on us , we trust** .  
不是 在 我们 , 我们 相信 .  
我们相信不会怪我们。

- [ˈæri] .  
" **Arry** .  
- 阿瑞 .  
"Arry。

" [ðəə(r)] [ˈtɑːkən] - [əˈbat] [ˈdɔɪɪn] - [ɡriːk] [pleɪz] [æn; ən] - [ˈpædʒənt] [æn; ən] - [ɔːl] [ˈsɔrts] [oʊ] - [ˈluːpi]  
" **They're talkin ' abaht doin ' Greek plays an ' pageants an ' all sorts o ' loopy**  
" 它们是 谈话 - 阿巴特 做 - 希腊语 演出 一个 - 选美比赛 一个 - 全部 排序 o - 循环  
[stʌnts] [æt; ət] - [ɑːn] [bæŋk] - [oʊlaɪdeɪz] .  
**stunts at ' Ampstead on Bank ' Olidays** .  
特技 在 - 在 银行 - 假期 .  
“他们正在讨论在银行假日期间在安普斯特德上演希腊戏剧、盛大游行和各种疯狂的特技表演。

" - [ˈɑːriːət] .  
" " **Arriet** .  
" - 阿丽埃特 .  
“阿丽埃特。

" [ˈlʌmi] !  
" **Lumme !**  
" 卢姆 !  
“Lumme!

[ˈɪt] [ɡɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] .  
**It'll git the place a bad name** .  
它将 git 这 地方 一个 坏的 姓名 .  
这会败坏这个地方的名声。

" [ðə; ði][ˈhaɪər][ˌedʒuˈkeɪ](ə)n] .  
" The Hire Education .  
" 这 聘请 教育 .

“招聘教育。

" [rɪˈkwaɪərd] , [æn; ən] [əˈsɪstənt] [ˈti:tʃər] ( [ˈleɪdi] ) , [wɪð; wɪθ][ˈɑ:pj(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɜ:rtʃəs] .  
" Required , an Assistant Teacher ( Lady ) , with option of purchase .  
" 必需的 , 一个 助手 老师 ( 女士 ) , 和 选项 的 购买 .  
招聘一名女助理教师，可选择购买。

" — [ɔ:ˈstreɪliən] [ˈpeɪpər] .  
" — Australian Paper .  
" — 澳大利亚 纸 .

——澳大利亚报纸。

" [eks] - [ˈsoʊldʒɜːz] [teɪl] .  
" Ex - Soldier's Tale .  
" 前任 - 士兵的 故事 .

“前士兵的故事。”

[noʊt] [tuː; tə][wɔːr][ˈprɪz(ə)nər][ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [tʃiːz] .  
Note to War Prisoner Hidden in Cheese .  
笔记 到 战争 囚犯 隐 在 奶酪 .

藏在奶酪里的给战俘的纸条。

" [ˈnæʃ(ə)nəl] [nuːz] .  
" National News .  
" 国家的 消息 .

国家新闻。

[wiː; wi][ʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnɑ:v(ə)l][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .  
We should like to hear more of the prisoner and his novel hiding place .  
我们 应该 喜欢 到 听到 更多的 的 这 囚犯 和 他的 小说 隐藏 - 地方 .

我们很想了解更多关于这位囚犯和他新奇的藏身之处的信息。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ pg 462 ]  
[ 页 - ]

[第462页]

[meɪ] - [wi:k] .  
MAY - WEEK .  
可能 - 星期 .

五月周。

[ [əˈdrest] [əˈfekʃənətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [meɪ] - [wi:k] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] " [ɪn]  
[ Addressed affectionately to the author of " May - Week Then and Now " in  
[ 已解决 亲切地 到 这 作者 的 " 可能 - 星期 然后 和 现在 " 在  
[ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][læst] [ˈwenzdeɪ] . ]  
The Times of last Wednesday . ]  
这 《时代周刊》 的 最后的 周三 . ]

[谨以此文向上周三《泰晤士报》刊登的《五月周的去  
与现在》一文的作者致以亲切的问候。]

[ðoʊ] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrst]  
Though forty years have done their worst  
尽管 四十 年 有 完毕 他们的 最差

尽管四十年已经造成了最糟糕的后果。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] [braʊn] ,  
To change us to the sere and brown ,  
到 改变 我们 到 这 塞雷 和 棕色的 ,

使我们变得干枯而棕色，

[sɪns] [wiː; wi][ɪn][ˈvɜːrd(ə)nt] [ˈfreɪnəs] [fɜːrst]  
**Since we in verdant freshness first**  
自从 我们 在 葱茏 新鲜 第一的

因为我们首先处于翠绿的清新状态

[əˈsuːmd] [ðə; ði][ˈtrip(ə)] - [ˈfevrənd] [gaʊn] ,  
**Assumed the triple - chevroned gown ,**  
假定 这 三倍 - 人字形 袍 ,  
假设穿着三重人字纹礼服,

[æz; əz][aɪ] [pəˈruːzd] [ðə; ði] [taɪmz] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [wi:k]  
**As I perused The Times this very day week**  
作为 我 仔细阅读 这 《时代周刊》 这 非常 天 星期  
就在本周，我翻阅了《泰晤士报》。

[jʊr; jər] [ˈsteɪtmənt] [θɹɪd] [ˌem ˈiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] —  
**Your statement thrilled me through and through —**  
你的 陈述 激动不已 我 通过 和 通过 —  
你的声明让我无比激动——

[haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [stɪl] [goʊ] [ˈgæðərɪŋ] [nʌts] [ɪn] [meɪ] - [wi:k]  
**How people still go gathering nuts in May - week**  
如何 人们 仍然 去 采集 坚果 在 可能 - 星期  
五月那周人们还在采摘坚果

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] .  
**Much as they used to do .**  
很多 作为 他们 用过的 到 做 .  
和他们过去的做法一样。

[ðə; ði] [kɔːrts] [ðer; ðər][dʌn] - [greɪ] [ˈhæbɪt] [ki:p] ,  
**The courts their dun - grey habit keep ,**  
这 法院 他们的 逼债 - 灰色的 习惯 保持 ,  
法院保持着他们灰褐色的习惯，

[ðer; ðər] [ˈvelvɪt] - [ɡriːn] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [lɔːnz] ;  
**Their velvet - green the sacred lawns ;**  
他们的 天鹅绒 - 绿色的 这 神圣 草坪 ;  
他们神圣的草坪如天鹅绒般翠绿；

[ðə; ði] [rʊks] [ðæt] [ˈmɑːrd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmætɪn] [sli:p]  
**The rooks that marred our matin sleep**  
这 车 那 受损 我们的 晨间 睡觉  
那些扰乱我们晨眠的乌鸦

[stɪl] [ˈdevəsteɪt] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [dɔːnz] ;  
**Still devastate the golden dawns ;**  
仍然 蹂躏 这 金的 黎明 ;  
依然摧毁金色的黎明；

[bɪˈniːθ] [maɪ] [ˈwestwərd] [ˈwɪndoʊz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [brɪdʒ]  
**Beneath my westward windows still the same bridge**  
下面 我的 向西 视窗 仍然 这 相同的 桥  
透过我朝西的窗户，依然是那座桥。

[sægz][ɪn][ðə; ði][ˈsentər] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ;  
**Sags in the centre as of old ;**  
下垂 在 这 中心 作为 的 老的 ;  
中心部分像以前一样下陷；

[ɪn][fækt] , [ɪn][ɔːl] [ɪˈsen(ə)l] [ˈmætərz] [ˈkeɪmbɪdʒ]  
**In fact , in all essential matters Cambridge**  
在 事实 , 在 全部 基本的 事情 剑桥  
事实上，在所有重要事项上，剑桥

[prɪ'zɜːrv] [ɪts] ['eɪnfənt] [moʊld] .  
**Preserves its ancient mould** .  
果酱 它是 古老的 模具 ；

保留了其古老的模具。

[slart] [ɪnə'veɪʃnz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd]  
**Slight innovations have occurred**  
轻微 创新 有 发生

已经出现了一些小的创新。

[ðæt] ['ruːdli] [ɑːn][jʊr; jər] ['sensɪz] [straɪk] ;  
**That rudely on your senses strike** ;  
那 粗鲁地 在 你的 感官 罢工 ；

那猛烈地冲击你的感官；

['aʊər; ɑːr] ['ɪnəsns] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd]  
**Our innocence had never heard**  
我们的 无辜 有 绝不 听到

我们天真无邪，从未听闻过

[ðə; ði] ['hutiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [baɪk] ;  
**The hooting of the motor - bike** ;  
这 倒彩 的 这 发动机 - 自行车 ；

摩托车的鸣笛声；

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [ə'pruːv] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪtʃ] ['tresɪz] ,  
**And though you might approve , with your rich tresses** ,  
和 尽管 你 可能 批准 , 和 你的 富有的 头发 ,

即使你拥有一头浓密的秀发，你或许也会赞同，

[ðə; ði] [voʊʒ] [ʌv; əv] ['liːviŋ] [ɔːf][jʊr; jər][hæt] ,  
**The vogue of leaving off your hat** ,  
这 时尚 的 离开 离开 你的 帽子 ,

不戴帽子的风尚

[aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌst] [ðæt] [ləʊðz] [ðə; ði] ['wɪndz] [kə'resɪs] —  
**I with a crust that loathes the wind's caresses** —  
我 和 一个 地壳 那 厌恶 这 风的 爱抚 —

我身上带着一层厌恶风抚摸的硬壳——

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'voʊlt][æt; ət] [ðæt] .  
**I should revolt at that** .  
我 应该 反叛 在 那 .

我应该对此表示反抗。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][streɪndʒ] ;  
**But for the rest there's little strange** ;  
但 为了 这 休息 有 小的 奇怪的 ；

但除此之外，没什么奇怪的；

[stɪl] [kæm] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz]['tɔːrpid] [wei] ;  
**Still Cam pursues his torpid way** ;  
仍然 摄像头 追寻 他的 迟钝 方式 ；

卡姆依然慢吞吞地走着他那条路；

- [tɪz][wiː; wi][ə'loʊn] [huː] ['sʌfər] [tʃeɪndʒ]  
**'Tis we alone who suffer change**  
- 的 我们 独自的 WHO 遭受 改变

只有我们才会经历改变

( [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [stɪk] [ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə] - [deɪ] ) ;  
**( I could not stick the course to - day )** ;  
( 我 可以 不是 戳 这 课程 到 - 天 ) ；

(我今天没能坚持上完这门课)。

[nu:] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [læʃ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld][ˈrɪvər] ,  
**New generations lash the same old river** ,  
新的 几代人 睫毛 这 相同的 老的 河 ,  
新一代人鞭打着同一条古老的河流，

[spɜ:rt] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ri:tʃ] , [bʌmp] [ænd; ənd][sʌp] ;  
**Spurt up the Long Reach , bump and sup** ;  
喷 向上 这 长的 抵达 , 撞 和 上 ;  
沿着长臂疾驰而上，颠簸一下，然后俯身；

[wʌt] [ɪf] [wi:; wi] [pæs] , [θru:] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ɔ:r][ˈlɪvər] ?  
**What if we pass , through weight of years or liver ?**  
什么 如果 我们 经过 , 通过 重量 的 年 或者 肝 ?  
如果我们因岁月的重量或肝脏的损耗而去世呢？

[ˈsʌmbə:di] [ki:ps] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] .  
**Somebody keeps it up** .  
某人 保持 它 向上 .  
有人一直在坚持。

[taɪm] [meɪ] [hæv; həv] [wi:n] [ju: ˈes] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ]  
**Time may have weaned us long ago**  
时间 可能 有 断奶 我们 长的 前  
时间或许早已让我们习惯了这种状态。

[wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)n] [stɜ:n] [haɪts] [tu:; tə][wɪn]  
**With even sterner heights to win**  
和 甚至 更严厉 高度 到 赢  
赢得比赛的难度甚至更高。

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][wʌns] [rɪˈzɪliənt] [toʊ]  
**Than when the once resilient toe**  
比 什么时候 这 一次 有弹性的 脚趾  
比曾经坚韧的脚趾还要脆弱

[wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [dæns] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ɪn] ;  
**Was apt to dance the daylight in** ;  
曾是 易于 到 舞蹈 这 日光 在 ;  
常常在白天跳舞；

[noʊ] [daʊt] [wi:v] [groʊn] [ɪn][ˈwɪzdəm] [sɪns] [wi:; wi][ˈstɑ:rtɪd] ,  
**No doubt we've grown in wisdom since we started** ,  
不 怀疑 我们已经 生长 在 智慧 自从 我们 开始 ,  
毫无疑问，自公司成立以来，我们的智慧已经增长了很多。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [maɪ] [hed] ( [wɪð; wɪθ][breɪn] )  
**But I would give my head ( with brain )**  
但 我 会 给 我的 头 ( 和 脑 )  
但我愿意献出我的头颅（连同我的大脑）。

[dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ðer; ðər] , [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈædʒ(ə)] - [ˈhɑ:rtɪd] ,  
**Just to be back there , young and agile - hearted** ,  
只是 到 是 后退 那里 , 年轻的 和 敏捷 - 心地 ,  
只想回到那里，年轻而充满活力。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌn][dʒu:n] [əˈɡen] .  
**Just for one June again** .  
只是 为了 一 六月 再次 .  
又一次，只持续了一个六月。

[oʊ] . [es] .  
**O . S** :  
哦 : S :

[ˈɔ:θərʃɪp] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .  
**AUTHORSHIP FOR ALL** .  
作者身份 为了 全部 .

人人享有写作权。

[ [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪri:z] [ˈmɪstər] . [pʌntʃ] [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [fju:] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**[ In this series Mr . Punch presents a few specimens of the work of his**  
[ 在 这 系列 先生 . 冲床 礼物 一个 很少 标本 的 这 工作 的 他的  
[ˈnu:li] - [ɪˈstæblɪʃt] [ˈlɪtəreri] [ɡoʊst] [ˈbjʊroʊ] ,  
**newly - established Literary Ghost Bureau** ,  
新 - 已确立的 文学 鬼 局 ,

[在本系列文章中，潘趣先生展示了他新成立的文学代笔事务所的部分作品样本，

[wɪtʃ] [səˈplaɪz] [əˈproʊpriət] [pres] [ˌkɑ:ntrəˈbju:ʃənz][ɑ:n] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt][ænd; ænd][ˈoʊvər] [ˈeni] [ˈsɪɡnətʃər]  
**which supplies appropriate Press contributions on any subject and over any signature**  
哪个 补给品 合适的 按 贡献 在 任何 主题 和 超过 任何 签名  
.  
:  
.

提供任何主题、任何署名的适当新闻报道。

[tɜ:rmz][ænd; ænd][ˈsɪmp(ə)l][self] - [ˈmeʒərmənt] [fɔ:rm][ɑ:n][æplɪˈkeɪ(ə)n] . ]  
**Terms and simple self - measurement form on application . ]**  
条款 和 简单的 自己 - 测量 形式 在 应用 . ]

申请时需提供条款及简易自测表格。

[aɪ] . — [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɪ:niəs] .  
**I . — The Responsibilities of Genius .**  
我 . — 这 职责 的 天才 .

一、天才的责任。

[baɪ] [mɪs] - [ˈdevəru:] , [ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [fɪlm] [ˈfeɪvərɪt] .  
**By Miss Dinkie Devereux , the renowned Film Favourite .**  
经过 错过 - 德弗罗 , 这 著名 电影 最喜欢的 .

由著名影评人丁基·德弗罗小姐撰写。

[ðə; ði][ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwi:kli] - [hæz; həz][ˈkaɪndli] [æskt] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [raɪt] [æn; ən]  
**The Editor of The Weekly Newsbag has kindly asked me to write an**  
这 编辑 的 这 每周 - 有 亲切地 问 我 到 写 一个  
[ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][ˈdu:ti] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv] - [oʊ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .  
**article on the duty which we denizens of Flickerland owe to the public .**  
文章 在 这 责任 哪个 我们 居民 的 - 欠 到 这 民众 .

《每周新闻简报》的编辑好心地邀请我撰写一篇文章，谈谈我们这些生活在闪光世界的人对公众应尽的义务。

[ðɪs] , [aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] , [ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈi:]" [ˈfjʊriəsli] [tu:; tə] [θɪŋk] ,  
**This , it happens , is a subject that has long given me " furiously to think ,**  
这 , 它 发生 , 是 一个 主题 那 有 长的 给定 我 " 愤怒地 到 思考 ,  
这的确是一个长期以来让我“苦苦思索”的话题。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪti] [ˈfrentʃmən] [wʌns] [sed] [ɪn] [frentʃ] .  
" **as a witty Frenchman once said in French .**  
" 作为 一个 机智 法国人 一次 说 在 法语 .

正如一位机智的法国人曾经用法语所说。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,  
**It may be of interest , by the way ,**  
它 可能 是 的 兴趣 , 经过 这 方式 ,

顺便一提，这或许会引起你的兴趣。

[tu:; tə] [stert] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][maɪˈself][ˈpɑ:rtli][ʌv; əv][ˈɡæliˌk][ɪkˈstrækʃ(ə)n] ,  
**to state that I am myself partly of Gallic extraction ,**  
到 状态 那 我 是 我 部分 的 高卢语 萃取 ,

声明一下，我本人也有部分高卢血统。

[maɪ] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['laɪənz][gɜ:rl] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [ti:] - **my mother having been a Lyons girl before she was enabled to open a tea** -  
我的 母亲 拥有 到过 一个 莱昂斯 女孩 前 她 曾是 已启用 到 打开 一个 茶 -  
[ʃɑ:p] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] ;  
**shop of her own ;**  
店铺 的 她 自己的 ;

我的母亲在开办自己的茶馆之前，曾是莱昂斯茶馆的一名女佣；

[ænd; ənd] , [ɔ:l'doʊ] [bɔ:rn][ænd; ənd][bred][ɪn] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][praʊd] [tu:; tə][kɔ:lɪ][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri]  
**and , although born and bred in what I am proud to call my native country**  
和 , 虽然 出生 和 繁殖 在 什么 我 是 自豪的 到 称呼 我的 本国的 国家  
,  
.  
.

虽然我出生并成长于我引以为豪的祖国，

[aɪ][kæn; kən]['i:v(ə)n] [naʊ] [ækt][dʒʌst][æz; əz] ['flu:əntli] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [fɪlm][æz; əz][ɪn][æn; ən][ɔ:lɪ] - ['brɪtɪʃ]  
**I can even now act just as fluently in a French film as in an all - British**  
我 能 甚至 现在 行为 只是 作为 流利地 在 一个 法语 电影 作为 在 一个 全部 - 英国  
[prə'dʌkʃn] .  
**production** .  
生产 .

即使现在，我出演法国电影和出演全英式电影一样流畅自如。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɔ:tɪ][let][maɪ] [θɔ:ts] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][pen] ,  
**But I must not let my thoughts run away with my pen ,**  
但 我 必须 不是 让 我的 想法 跑步 离开 和 我的 笔 ,  
.  
.  
但我不能让我的思绪带着笔离开。

['fæsnɛɪtɪŋ] [ðoʊ] [sʌtʃ] [krɔ:s] - ['kʌntri] [ɪks'kə:ʃənz] [meɪ] [bi:; bi] .  
**fascinating though such cross - country excursions may be** .  
迷人 尽管 这样的 叉 - 国家 短途旅行 可能 是 .  
.  
.  
尽管这样的跨国旅行可能非常吸引人。

[tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][maɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['tɑ:pɪk] ,  
**To return to my appointed topic ,**  
到 返回 到 我的 任命 话题 ,  
.  
.  
回到我刚才要讲的话题，

['hevi] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ðɪ]['bɜ:rd(ə)n] [ðæt] [ɪz][leɪd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnəmə][stɑ:r] .  
**heavy indeed is the burden that is laid on the back of a cinema star** .  
重的 的确 是 这 负担 那 是 铺设 在 这 后退 的 一个 电影 星星 .  
.  
.  
电影明星肩负的重担确实很沉重。

[ju:; jʊ] [hu:] [noʊ] [em 'i:]['oʊnli][æz; əz][ðə; ðɪ] ['reɪnɪŋ] [kwi:n] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['pæləs] [meɪ] ['pɑ:səbli]  
**You who know me only as the reigning queen of countless Palaces may possibly**  
你 WHO 知道 我 仅有的 作为 这 统治 女王 的 无数 宫殿 可能 可能  
[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ][laɪf][ɪz] [spent] [ɪn] ['flɪtɪŋ] ['bʌtərflaɪ] - ['fæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][fɪlm][tu:; tə][fɪlm] ,  
**imagine that my life is spent in flitting butterfly - fashion from film to film ,**  
想象 那 我的 生活 是 花费 在 飞掠 蝴蝶 - 时尚 从 电影 到 电影 ,  
.  
.  
你们这些只知道我是无数宫殿的女王的人，可能会认为我的生活就像蝴蝶一样，在电影之间翩翩起舞。

[ɪg'zɪstɪŋ] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['ɡoʊldən]['moʊmənt] .  
**existing only for the golden moment** .  
现存的 仅有的 为了 这 金的 片刻 .  
.  
.  
只为那黄金时刻而存在。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz][nɔ:tɪ][bɔ:rn][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [nɔ:r] [dʌz] [wʌn] [rɪ'meɪn] [soʊ] [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:nstənt] ['efərt] .  
**But one is not born a butterfly , nor does one remain so without constant effort** .  
但 一 是 不是 出生 一个 蝴蝶 , 也不 做 一 保持 所以 没有 持续的 努力 .  
.  
.  
但人并非生来就是蝴蝶，不经过持续的努力也无法保持蝴蝶的形态。

[ðə; ði] ['strenjuəs] ['neɪtʃər][Λv; əv][maɪ] ['leɪbər] [ɪn'di:d] [ni'sesiteɪts] ['fri:kwənt] [pɪrɪədz] [Λv; əv]  
**The strenuous nature of my labours indeed necessitates frequent periods of**  
这 费力的 自然 的 我的 劳动 的确 需要 频繁 时期 的  
[rɪˌku:pə'reɪʃn] ,  
**recuperation** ,  
恢复 ,

我的劳动十分艰辛，确实需要经常休息恢复。

[wɪtʃ] [aɪ] [si:k] ['i:ðər] [ɪn][maɪ] ['haɪlənd] ['fæstnəs] , [ɔ:r][ɑ:n][maɪ][ˌkæli'fɔ:njən] [pi:tʃ] - [fɑ:rm] ,  
**which I seek either in my Highland fastness , or on my Californian peach - farm ,**  
哪个 我 寻找 任何一个 在 我的 高地 快速 , 或者 在 我的 加州人 桃 - 农场 ,  
我会在我的高地隐居处或加州桃园里寻找它。

[ɔ:r][ə'mɪd][ðə; ði]['ləʊtəs] - [bʊʃɪz] [Λv; əv][maɪ] ['vɪlə][ɑ:n][ðə; ði][ˌrɪvi'erə] .  
**or amid the lotus - bushes of my villa on the Riviera .**  
或者 之中 这 莲花 - 灌木丛 的 我的 别墅 在 这 里维埃拉 .  
或者在我位于里维埃拉的别墅里的莲花丛中。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][wʌn][Λv; əv][maɪ][fɜ:rst] ['du:tɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] — [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðæt] ['hev(ə)n] -  
**This , then , is one of my first duties to the public — to preserve that Heaven -**  
这 , 然后 , 是 一 的 我的 第一的 职责 到 这 民众 — 到 保存 那 天堂 -  
[sent]['tælənt] [wɪtʃ] ,  
**sent talent which ,**  
发送 天赋 哪个 ,

因此，我对公众的首要职责之一就是保护这种上天赐予的天赋，

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][Λv; əv] ['maɪti] ['mɪltən] , " [ɪz] [deθ] [tu:; tə][haɪd] .  
**in the words of mighty Milton , " is death to hide .**  
在 这 字 的 强大的 米尔顿 , " 是 死亡 到 隐藏 .  
用伟大的弥尔顿的话来说，“隐藏就是死亡”。

" ( ['mɪltən] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['pouət][nekst][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ɑ:r] . ['sɪmz] ,  
**" ( Milton , I may say , is my favourite poet next to George R . Sims ,**  
" ( 米尔顿 , 我 可能 说 , 是 我的 最喜欢的 诗人 下一个 到 乔治 拉 . 模拟人生 ,  
(我可以说，除了乔治·R·西姆斯之外，弥尔顿是我最喜欢的诗人。)

[ænd; ənd] " ['ouˌdɑ:nt] " [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [maʊθ] - [wɑ:ʃ] . )  
**and " Odont " is my favourite mouth - wash . )**  
和 " 牙齿 " 是 我的 最喜欢的 嘴 - 洗 . )  
“Odont”是我最喜欢的漱口水。)

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntərvɪz] [bɪ'twi:n] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] [pleɪ] .  
**But the intervals between pictures are not all play .**  
但 这 间隔 之间 图片 是 不是 全部 玩 .  
但图片之间的间隔并不全是娱乐。

[wen] [aɪ] [rɪ'si:v] ['noʊtɪs][Λv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [prə'dʌkʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['sɜ:rvisɪz][ɑ:r; ər]  
**When I receive notice of a forthcoming production in which my services are**  
什么时候 我 收到 注意 的 一个 即将推出 生产 在 哪个 我的 服务 是  
[en'tri:tɪd] ( [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hju:'mænəti][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [maɪ][si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n]  
**entreated ( and I owe it to humanity not to refuse my co - operation**  
恳求 ( 和 我 欠 它 到 人类 不是 到 拒绝 我的 合作 - 手术  
[prə'vaɪdɪd]['sɜ:rt(ə)n] ['bɑ:ðərsəm] [prɪ'limɪnəɪz] [Λv; əv][ə; eɪ][faɪ'næn](ə)] ['neɪtʃər][ɑ:r; ər] [sək'sesfəli]  
**provided certain bothersome preliminaries of a financial nature are successfully**  
假如 肯定 烦人的 预备工作 的 一个 金融的 自然 是 成功地  
[nɪ'ɡoʊʃiəɪtɪd] ) ,  
**negotiated ) ,**  
协商 ) ,

当我收到即将进行某项制作并需要我提供服务的通知时（出于人道主义考虑，只要某些令人头疼的财务方面的前期事宜能够成功协商解决，我便不应拒绝合作），

[aɪ][spend][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ['sti:piŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][aɪ]  
**I spend a considerable time steeping myself in the atmosphere of the part I**  
我 花费 一个 大量 时间 浸泡 我 在 这 气氛 的 这 部分 我  
[eɪ 'em][tu:; tə][fɪl] .  
**am to fill .**  
是 到 充满 .

我花了相当多的时间让自己沉浸在我要扮演的角色的氛围中。

[wʌŋ][ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['feɪməs] [roʊlz] , [æz; əz][aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli][ˈmenʃ(ə)n] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['lɪliən] [ðə; ði]  
**One of my most famous rôles , as I need hardly mention , is that of Lilian the**  
一 的 我的 最多 著名的 角色 , 作为 我 需要 几乎 提到 , 是 那 的 莉莲 这  
[lɪft] - [gɜ:rl] ,  
**Lift - Girl ,**  
举起 - 女孩 ,

我最著名的角色之一，几乎无需赘述，就是电梯女郎莉莲。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] - [sɪks] - [ 'ri:lə ] , [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] .  
**in the great Solomonson six - reeler , Ups and Downs .**  
在 这 伟大的 - 六 - 卷轴 , UPS 和 唐斯 .

在伟大的索罗门森六卷短片《起起落落》中。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prɪˈper] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] -  
**In order to prepare for this momentous undertaking I used to visit Whiteridge's**  
在 命令 到 准备 为了 这 意义重大 承诺 我 用过的 到 访问 -  
[ˈstɔ:rʒ] ['deɪlɪ] [ænd; ənd] [drɪˈvoʊt] [æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r][soʊ][tu:; tə] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['elɪvətəz] ;  
**Stores daily and devote an hour or so to travelling in the elevators ;**  
商店 日常的 和 奉献 一个 小时 或者 所以 到 旅行 在 这 电梯 ;

为了准备这项意义重大的事业，我过去每天都会去怀特里奇商店，花大约一个小时的时间乘坐电梯；

[ˈoʊnli] [ðʌs] [kʊd; kəd][aɪ][hoʊp][tu:; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [pərˈspektɪv] .  
**only thus could I hope to attain the proper perspective .**  
仅有的 因此 可以 我 希望 到 达到 这 恰当的 看法 .

只有这样，我才能获得正确的视角。

[ðə; ði] [əˈtendənts] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nu:] [em 'i:] [wel] [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [plai] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ɡɪfts]  
**The attendants of course knew me well and used to ply me with gifts**  
这 服务员 的 课程 知道 我 出色地 和 用过的 到 胶合板 我 和 礼物  
[ʌv; əv] [ 'tʃkəlɪts ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ;  
**of chocolates , etc . ;**  
的 巧克力 , ETC . ;

服务员们当然都认识我，经常送我巧克力之类的礼物；

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [ði:z] ['tʌtʃɪŋ] ['ɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz]  
**but after a time I was compelled to refuse these touching offerings**  
但 后 一个 时间 我 曾是 被迫 到 拒绝 这些 接触 供品  
[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][maɪ] [joʊˈfɜ:r] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tu:; tə] [ˈbɪliəsnis] .  
**because my chauffeur has a tendency to biliousness .**  
因为 我的 司机 有 一个 趋势 到 胆汁 .

但过了一段时间，我不得不拒绝这些感人的礼物，因为我的司机有易怒的毛病。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈdu:ti][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [wʌt] [maɪ] [pres] [ˈeɪdʒənt][ɪz] [ɡʊd] [ˈɪnʌf]  
**Then there is the sacred duty of looking after what my Press agent is good enough**  
然后 那里 是 这 神圣 责任 的 寻找 后 什么 我的 按 代理人 是 好的 足够的  
[tu:; tə][kɔ:lɪ][maɪ] " [ʌnˈz:rθli] [tʃɑ:rm] .  
**to call my " unearthly charm .**  
到 称呼 我的 " 超凡脱俗的 魅力 .

然后，还有一项神圣的职责，那就是守护我的新闻代理人称之为“超凡脱俗的魅力”。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɪktəm] [ðæt] " [wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈhev(ə)n] [meɪd] [ju: 'es] ,  
" **I do not agree with the dictum that " we are as Heaven made us ,**  
" 我 做 不是 同意 和 这 格言 那 " 我们 是 作为 天堂 制成 我们 ,  
我不认同“我们是由上天创造的”这种说法，

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɜ] [noʊ][fɪlm] ['entəpraɪz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɑ:n] [sək'sesfəli] [ɑ:n] [ðoʊz] [laɪnz] .  
" and I am sure no film enterprise could carry on successfully on those lines .  
" 和 我 是 当然 不 电影 企业 可以 携带 在 成功地 在 那些 线条 .  
“而且我确信，任何电影公司都无法继续沿着这条路成功下去。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ber]  
Of course you must have something to work upon , and for the bare  
的 课程 你 必须 有 某物 到 工作 之上 , 和 为了 这 裸  
[edɪfɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['bju:ti] ,  
edifice of my beauty ,  
大厦 的 我的 美丽 ,  
当然，你总得有点东西可做，而对于我这赤裸裸的美丽而言，

[wɪtʃ] [ɪn][ɔ:l][hju:'mɪləti][aɪ][æd'mɪt][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ] ['ʌðər] [hændz][ðæn; ðən][maɪn] ,  
which in all humility I admit was raised by other hands than mine ,  
哪个 在 全部 谦逊 我 承认 曾是 提高 经过 其他 双手 比 矿 ;  
我谦卑地承认，它并非由我亲手建造，而是由其他人建造的。

[aɪ][kleɪm][noʊ]['speɪ(ə)l] [preɪz] .  
I claim no special praise .  
我 宣称 不 特别的 称赞 .  
我并不寻求任何特别的赞扬。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['dʒʌstli] [teɪk] ['kredit][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [ , ɔ:l'tə'reɪʃəns ][aɪ][hæv; həv]  
But I think I may justly take credit for the structural alterations I have  
但 我 思考 我 可能 公正地 拿 信用 为了 这 结构 变化 我 有  
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][self] - ['sækɹɪfaɪsɪŋ] ['leɪbər] [aɪ][hæv; həv] ['wɪlɪŋli]  
effected and for the self - sacrificing labours I have willingly  
受影响 和 为了 这 自己 - 牺牲 劳动 我 有 心甘情愿  
[ʌndər'gɑ:n] [tu:; tə][meɪn'teɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fɪtʃər] [æt; ət][ɪts]['mæksɪmə] [ɪ'fɪ(ə)nsɪ] ;  
undergone to maintain each of my features at its maximum efficiency ;  
经历 到 维持 每个 的 我的 特征 在 它是 最大限度 效率 ;  
但我认为，我完全可以为自己所做的结构性改变以及为保持我身体的每一项特征都达到最佳状态而自愿付出的自我牺牲  
的劳动而感到自豪；

[tu:; tə] [ði:z] [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [ber] ['kɑ:nstənt]['testɪməʊni] .  
to these the advertisement columns of the papers bear constant testimony .  
到 这些 这 广告 列 的 这 文件 熊 持续的 见证 .  
报纸上的广告栏目对此有目共睹。

( [ɪn] ['pæsɪŋ] [let][em 'i:] [əb'zɜ:rv] [ðæt][aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [fɪps] [feɪs] - ['fɑ:dər]  
( In passing let me observe that I have always found Mrs . Phipps's Face - Fodder  
( 在 通过 让 我 观察 那 我 有 总是 成立 太太 . 菲普斯 脸 - 饲料  
[ʌv; əv][ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] " [ðæt] [fɪrs] [laɪt] [wɪtʃ] [bi:ts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [skri:n] ,  
of invaluable assistance in " that fierce light which beats upon the screen ,  
的 无价 协助 在 " 那 凶猛的 光 哪个 节拍 之上 这 屏幕 ,  
（顺便提一下，我一直觉得菲普斯太太的《脸部素材》在“屏幕上那刺眼的强光”下非常有帮助，

" [æz; əz] [dɪr] [oʊld] [ 'tenɪsn] — [ə'nʌðər] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][maɪn] — [soʊ] ['nɪrli] [sed] . )  
" as dear old Tennyson — another great favourite of mine — so nearly said . )  
" 作为 亲爱的 老的 丁尼生 — 其他 伟大的 最喜欢的 的 矿 — 所以 几乎 说 . )  
（正如我另一位非常喜欢的诗人——老丁尼生——几乎是这么说的。）

[ 'næt(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][ 'pʌblɪk][ɪz][ 'ɔ:lweɪz] [ 'rævənəs] [fɔ:r; fər][ɪnfər'meɪ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]  
Naturally enough the public is always ravenous for information concerning the  
自然 足够的 这 民众 是 总是 贪婪的 为了 信息 有关 这  
[ 'mɪnɪtɪst] ['di:teɪlɪz][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,  
minutest details of my life ,  
最分钟 细节 的 我的 生活 ,  
当然，公众总是对我生活中最细微的细节都充满好奇。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [aɪ][send][ðə; ði] [pres] [ə; eɪ][ˈdeɪli] [ˈbʌdʒɪt]  
and to prevent disappointment in this respect I send the Press a daily budget  
和 到 防止 失望 在 这 尊重 我 发送 这 按 一个 日常的 预算  
[ʌv; ʌv][maɪ] [ˈduːɪŋz] ,  
of my doings ,  
的 我的 行为 ,  
为了避免在这方面让媒体失望，我每天都会向媒体发送一份我的工作简报。

[ɪn'taɪtld] - [deɪ] [baɪ] [deɪ] .  
entitled Dinkie Day by Day .  
标题 - 天 经过 天 .  
名为《丁基的一天》。  
[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [ˈbɜːrd(ə)n][aɪ] [ˈtʃɪrfəli] [ˈʃəʊldər] ,  
That is another burden I cheerfully shoulder ,  
那 是 其他 负担 我 愉快地 肩膀 ,  
那是我欣然承担的另一项重担。

[ænd; ʌnd][baɪ] [ðɪs] [ˈmeθəd] [maɪ][əd'maɪərəz][ɑːr; ər] [kept] [ˈfʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔːl]  
and by this method my admirers are kept fully acquainted with what I may call  
和 经过 这 方法 我的 仰慕者 是 保留 完全 熟人 和 什么 我 可能 称呼  
[ðə; ði][ˈriːəl][em 'iː] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [biːts] [br'niːθ] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊd] [ˈkaʊntərfit] .  
the real me — with the heart that beats beneath the shadowed counterfeit .  
这 真实的 我 — 和 这 心 那 节拍 下面 这 阴影 伪造 .  
通过这种方法，我的仰慕者们可以充分了解我所谓的真正的我——在阴影笼罩的伪装之下跳动的那颗心。

[ˌnevərðə'les] [æt; ət][taɪmz][ðə; ði][mʊst][əb'sɜːrd] [ˈruːmər] [get] [ə'brɔːd] .  
Nevertheless at times the most absurd rumours get abroad .  
尽管如此 在 时代 这 最多 荒诞 谣言 得到 国外 .  
然而，有时最荒谬的谣言也会传到国外。

[ˈriːs(ə)ntli] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,  
Recently , for example ,  
最近 , 为了 例子 ,  
例如，最近，

[aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][ˈstertɪd] [ɪn][kwat][ə; eɪ][ˈrepjətəb(ə)l][ˈɔːrgən] [ðæt] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [dʒæm][ɪz] [ˈblækberi] -  
I saw it stated in quite a reputable organ that my favourite jam is blackberry -  
我 锯 它 声明 在 相当 一个 信誉良好的 器官 那 我的 最喜欢的 果酱 是 黑莓 -  
[ænd; ʌnd] - [ˈæp(ə)l] ;  
and - apple ;  
和 - 苹果 ;  
我在一家相当权威的媒体上看到有人说我最喜欢的果酱是黑莓苹果酱；

[æz; ɛz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; ʌv][fækt][aɪ][faɪnd][ɔːl][dʒæmz] [ˈruːɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] ,  
as a matter of fact I find all jams ruinous to the figure ,  
作为 一个 事情 的 事实 我 寻找 全部 果酱 毁灭性的 到 这 数字 ,  
事实上，我觉得所有果酱都会破坏身材。

[ænd; ʌnd][æz; ɛz][ə; eɪ] [tiː] - [ˈreli] [aɪ][ˈjuːzuəli; 'juːzəli][ˈlɪmɪt][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ə'setɪk] [ˈblɒstər]  
and as a tea - relish I usually limit myself to the more ascetic bloater  
和 作为 一个 茶 - 尽情享受 我 通常 限制 我 到 这 更多的 苦行僧 胀气者  
- [peɪst] ,  
- paste ,  
- 粘贴 ,  
至于茶饮佐料，我通常只选择比较清淡的胀气膏。

[wɪð; wɪθ] [ˈsæmən] - [ænd; ʌnd] - [ˈrɪmp] [æz; ɛz][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [ˈverɪənt] .  
with salmon - and - shrimp as an occasional variant .  
和 三文鱼 - 和 - 虾 作为 一个 偶然 变体 .  
偶尔也会推出鲑鱼虾口味的变种。

[maɪ][pet] ['hɑ:bi] [ɪz] [kə'lektɪŋ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd][maɪ] ['feɪvərɪts] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər]  
**My pet hobby is collecting precious stones , and my favourites among these are**  
我的 宠物 爱好 是 收集 宝贵的 石头 , 和 我的 收藏夹 之中 这些 是  
[pɜ:rlz] [ænd; ənd][ 'daɪəmənds ] ,  
**pearls and diamonds ,**  
珍珠 和 钻石 ,

我的爱好是收集宝石，其中我最喜欢的是珍珠和钻石。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'lɑ:rdʒər][və'raɪəti] .  
**especially of the larger variety .**  
尤其 的 这 更大的 种类 .

尤其是体型较大的品种。

['fri:kwəntli] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][maɪ][ɑ:rt] [hu:] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑ:rmləs] ['fɔɪb(ə)l][ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf]  
**Frequently admirers of my art who know of this harmless foible are good enough**  
频繁地 仰慕者 的 我的 艺术 WHO 知道 的 这 无害 怪癖 是 好的 足够的  
[tu:; tə][,eɪ di: 'di:][tu:; tə][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,  
**to add to my collection ,**  
到 添加 到 我的 收藏 ,

经常有欣赏我艺术作品的人，他们知道我这个无伤大雅的小癖好，并且非常慷慨地将作品添加到我的收藏中。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [spɑ:n'teɪniəs] [t'ɪrɪbjʊ:ts][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔmpen'seɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf]  
**and these spontaneous tributes are among the compensations of a life**  
和 这些 自发的 致敬 是 之中 这 赔偿 的 一个 生活  
['dedɪkətɪd][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sɜ:rvis] .  
**dedicated at every moment of the day to the public service .**  
投入的 在 每一个 片刻 的 这 天 到 这 民众 服务 .

这些自发的致敬是对他一生每时每刻都奉献给公众服务的补偿之一。

[ ,pi: 'dʒi: ] - ]  
[ **pg 463** ]  
[ 页 - ]

[第463页]

[də'rekt] [ri'ækʃ(ə)n] .  
**DIRECT REACTION .**  
直接的 反应 .

直接反应。

['leɪbər] [ɪk'stri:mɪst] .  
**Labour Extremist .**  
劳动 极端分子 .

劳工极端分子。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [brɪt] [tu:] [kwɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] .  
" **HE'S A BIT TOO QUICK ON THE REBOUND .**  
" 他是 一个 少量 也 快的 在 这 反弹 .

“他抢篮板的速度太快了。”

" [ 'mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [streɪt] [ 'ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [λv; əv]  
" [ Mr . Lloyd George gave a very straight answer to the representative of  
" [ 先生 . 劳埃德 乔治 给予 一个 非常 直的 回答 到 这 代表 的  
[ðoʊz] [ 'membər] [λv; əv][ðə; ði][ 'næ(ə)nəl][ 'ju:niən][λv; əv] [ 'reɪlweɪmən ] [hu:] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s]  
those members of the National Union of Railwaymen who had refused  
那些 成员 的 这 国家的 联盟 的 铁路工人 WHO 有 拒绝  
[tu:; tə][ 'hænd(ə)l] [mju:'nɪŋnz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [λv; əv][ðə; ði] [ 'rɔɪəl] [ 'aɪrɪʃ] [kən'stæbjələri]  
to handle munitions intended for the defence of the Royal Irish Constabulary  
到 处理 弹药 故意的 为了 这 防御 的 这 皇家 爱尔兰 警察  
[ə'genst] [ 'mɜ:rdərəs] [ə'tæk] . ]  
against murderous attack . ]  
反对 杀人犯 攻击 . ]  
【劳合·乔治先生对那些拒绝处理用于保卫皇家爱尔兰警察部队免受谋杀袭击的军火的全国铁路工人联合会成员代表作出了非常直接的答复。】

[ ,pi: 'dʒi: - ]  
[ pg 464 ]  
[ 页 - ]

[第464页]

[ 'hɑ:lədeɪ] [gɑ:lf] .  
HOLIDAY GOLF .  
假期 高尔夫球 .

假日高尔夫。

[ 'lændleɪdɪ] ( [ 'ʃoʊɪŋ] [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][λv; əv] [ 'feɪməs] [lɪŋks] ) .  
Landlady ( showing apartments in the vicinity of famous links ) .  
房东 ( 显示 公寓 在 这 附近的 著名的 链接 ) .

房东（展示著名球场附近的公寓）。

" [oʊ] , [ju:l] [bi:; bi][kwɑɪt] [ 'kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , [sɜ:r] ; [ju:; jʊ] [si:] , [wɪə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [ 'gɒlfəz] .  
" Oh , you'll be quite comfortable here , Sir ; you see , we're used to golfers .  
" 哦 , 你会 是 相当 舒服的 这里 , 先生 ; 你 看 , 是 用过的 到 高尔夫球手 .  
“哦，先生，您在这里会感觉很舒服；您看，我们经常接待高尔夫球手。”

" [ə'nʌðər] [dɔ:ɡ] [dɪ'spju:t] .  
" ANOTHER DOG DISPUTE .  
" 其他 狗 争议 .

又一起狗纠纷。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ðə; ði][tɔ:rn] [ 'remnənts] [λv; əv][ 'pəʊstəz] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə]  
As far as was revealed by the torn remnants of posters adhering to  
作为 远的 作为 曾是 揭晓 经过 这 撕裂 残余物 的 海报 粘附 到  
[fɑ:rmər] [paɪks] [bɑ:rn] ,  
Farmer Pyke's barn ,  
农民 派克的 谷仓 ,

从贴在派克农夫谷仓上的残破海报来看，

[ðə; ði][ 'oʊnli] [ɪ'vent] [λv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ 'lɪt(ə)l] - [sɪns] [ðə; ði] [ 'letɪŋ] [baɪ] [ 'ɔ:kɪn] [λv; əv] [ 'fɪftɪ]  
the only event of importance in Little Spudsey since the letting by auction of fifty  
这 仅有的 事件 的 重要性 在 小的 - 自从 这 出租 经过 拍卖 的 五十  
- [ 'sev(ə)n] [ 'eɪkəs] [λv; əv] [ 'sʌmər] [ 'ki:pɪŋ] [ɪn][ 'eɪprəl] ,  
- seven acres of summer keeping in April ,  
- 七 英亩 的 夏天 保持 在 四月 ,

自四月份拍卖出租五十七英亩夏季牧场以来，小斯帕德西唯一一件重要事件就是

- , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ 'rʊərəl] [ 'dɪstrɪkt] [ 'kʌʊns(ə)l] [ɪ'lek(ə)n] [ɪn] [mɑ:rtɪ] , - .  
1918 , was the Rural District Council Election in March , 1920 .  
- , 曾是 这 乡村的 区 理事会 选举 在 行进 , - .

1918 年，1920 年 3 月举行了乡村地区议会选举。

[kən'spɪkjʊəs] ['men](ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['paɪk] , - [ænd; ənd] [gɛdʒ] , [ˌkoʊə'lɪ](ə)n]  
**Conspicuous** **mention** **was** **made** **of** **Pyke** , **Cluttrel** **and** **Gedge** , **Coalition**  
显眼的 提到 曾是 制成 的 派克 , - 和 盖奇 , 联盟  
['kændədets] ,  
**Candidates** ,  
候选人 ,

会上特别提到了联盟候选人派克、克拉特雷尔和格奇。

[hu:] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ˌkoʊə'lest] [tu;; tə] [krʌʃ] [wʌn] [wɪntʃ] , [ˌɪndɪ'pendənt] .  
**who** **had** **apparently** **coalesced** **to** **crush** **one** **Winch** , **Independent** .  
WHO 有 显然 融合 到 压碎 一 绞盘 , 独立的 .

他们显然联合起来， 意图打压独立人士温奇。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu;; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wen] [oʊld] ['wɪljəm] ['trɪmbəl] ['dɑ:dəd] [ə'lɔ:n]  
**I** **was** **endeavouring** **to** **discover** **his** **fate** **when** **old** **William** **Trimble** **doddered** **along**  
我 曾是 努力 到 发现 他的 命运 什么时候 老的 威廉 特林布尔 蹒跚 沿着  
.  
:  
.

我正努力探寻他的命运时，老威廉·特林布尔蹒跚地走了过来。

" [mɑ:rnən] - , ['mɪstər] . [ˌloʊ,mæks] , " [hi;; hi] [sed] ; " [ju;; jʊ][bi;; bi] [bæk] [æt; ət][ləst] ?  
" **Marnin** ' , **Mr** . **Lomax** , " **he** **said** ; " **you** **be** **back** **at** **last** ?  
" 马宁 - , 先生 . 洛马克斯 , " 他 说 ; " 你 是 后退 在 最后的 ?  
" 马宁，洛马克斯先生，"他说，"你终于回来了？ "

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ][ðə; ði][fækt] .  
" **I** **could** **not** **deny** **the** **fact** .  
" 我 可以 不是 否定 这 事实 .

我无法否认这个事实。

" [ðer; ðər][bi;; bi][ˈoʊnli] [ho'zer] ['benɪt] [æn; ən] - [dʒɔ:rdʒ] ['raɪli] [tu;; tə] [ku:m] [naʊ] , [æn; ən] - [ðə; ði]  
" **There** **be** **only** **Hosea** **Bennett** **an** ' **George** **Riley** **to** **coom** **now** , **an** ' **the**  
" 那里 是 仅有的 何西阿 贝内特 一个 - 乔治 莱利 到 库姆 现在 , 一个 - 这  
- [bi;; bi] [kəm'pli:t] . " **toll'll** **be** **complete** . "   
- 是 完全的 . "   
" 现在只剩下霍西·贝内特和乔治·莱利还没出场，死亡人数就将全部清零。"

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? " [aɪ] [æskt] .  
" **Where** **are** **they** **now** ? " **I** **asked** .  
" 在哪里 是 他们 现在 ? " 我 问 .

“他们现在在哪里？”我问。

" [dʒɔ:rdʒ] [bi;; bi][ɪn] ['ɪndiə] , [ɔ:r] ['li:stweɪz] - [i:][wʌz; wəz] ,  
" **George** **be** **in** **India** , **or** **leastways** ' **e** **was** ,  
" 乔治 是 在 印度 , 或者 至少 - e 曾是 ,

“乔治当时在印度，或者至少曾经在。”

[æn; ən] - [hoʊ'zi:əz, hoʊ'zerəz][æt; ət] [kəlɒni] . - [bəʊθ] [ɪk'spektɪd] [bæk] [baɪ] ['sætərdeɪ] - ,  
**an** ' **Hosea's** **at** **Cologne** . **They'm** **both** **expected** **back** **by** **Saturday** **fortnit** ,  
一个 - 何西阿的 在 科洛尼 . - 两个都 预期的 后退 经过 周六 - ,

Hosea在科洛尼。他们俩预计都会在周六晚上回来。

[æn; ən] - [ti: 'eɪtʃ] - ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɑ:n] - [ɪm] ['ri:əli] [oʊnz] [ti: 'eɪtʃ] - - [hæv; həv][tu;; tə]  
**an** ' **th** ' **question** **which** **on** ' **em** **really** **owns** **th** ' **Yarkshire** **tarrier'll** **have** **to**  
一个 - th - 问题 哪个 在 - 呃 真的 拥有 th - - - 有 到  
[bi;; bi] ['setld] [wʌns][æn; ən] - [fɔ:r; fər][ɔ:l] .  
**be** **settled** **once** **an** ' **for** **all** .  
是 定居 一次 一个 - 为了 全部 .

究竟谁真正拥有雅克郡的土地这个问题，必须一劳永逸地解决。

[jɑ:n] [r'lek](ə)n] [hɪndʒd] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] . "  
**Yon election hinged on it** . "

**扬** **选举** **铰链** **在** **它** . "

那次选举的关键就在于此。

" [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][dɪ:teɪlz] , [ˈwɪljəm] , " [aɪ] [kən'fest] [ˈleɪmli] .  
" **I'm afraid I've forgotten the details , William , " I confessed lamely** .

" 我是 害怕的 我已经 被遗忘的 这 细节 , 威廉 , " 我 坦白 跛行 .

“恐怕我已经忘记细节了，威廉，”我笨拙地承认道。

" [ju:l] [ˈʃɒrli] [rɪ'membə] [ti: 'eɪtʃ] - [ˈlɪt(ə)] - [ˈtæriə] [æz; əz] [streɪd] [ˈɪntu:] [ti: 'eɪtʃ] - [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn]  
" **You'll surely remember th ' little Yarkshire tarrier as strayed into th ' village in**

" 你会 一定 记住 th - 小的 - 焦油 作为 迷路了 进入 th - 村庄 在

[ðə; ði] [ˈsʌmə] [oʊ] - - - ,  
**the summer o ' ' 14** ,

这 夏天 o - - - ,

“你肯定还记得那只在1914年夏天误入村子的雅克郡小猎犬吧。”

" [sed] [ˈwɪljəm] .

" **said William** .

" 说 威廉 .

威廉说道。

" [ho'zer] [kleɪmd] [,aɪ 'ti:][æz; əz] [hɪzn] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈhɒlərɪŋ] [,aɪ 'ti:][fɜ:rst] ,

" **Hosea claimed it as his'n by right of hollering it first** ,

" 何西阿 声称 它 作为 他的 经过 正确的 的 大声喊叫 它 第一的 ,

“何西阿声称，他第一个喊出这地名，所以这地名是他的。”

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] - [hɪm; ɪm][ˈɡɪvɪn] - [,aɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ˈberkən] - [raɪnd][frʌm; frəm] - [ɪz] [lʌntʃ]  
**but George rackened him givin ' it a bit o ' bacon - rind from ' is lunch**

但 乔治 - 他 给予 - 它 一个 少量 o - 熏肉 - 果皮 从 - 是 午餐

[med] - [ɪm][ti: 'eɪtʃ] - [ˈraɪtʃ(ə)] [ˈoʊnə] .

**med ' im th ' rightful owner** .

医学 - 我是 th - 正当的 所有者 .

但乔治狠狠地教训了他一顿，从他的午餐里拿出一点培根皮给了他，说这是他真正的主人。

[,aɪ 'ti:] [sterd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ho'zer] , [ðen] [dʒɔ:rdʒ] - [taɪst] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,

**It stayed a few days wi ' Hosea , then George ' ticed it away** ,

它 入住 一个 很少 天 wi - 何西阿 , 然后 乔治 - ticed 它 离开 ,

它在何西阿家待了几天，然后乔治把它拿走了。

[æn; ən] - [ˈdʒen(ə)rəli][,aɪ 'ti:] [hʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][æz; əz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ti: 'eɪtʃ] - [bɪɡɪst]  
**an ' generally it hung to the one as happened to have th ' biggest**

一个 - 一般来说 它 悬挂 到 这 一 作为 发生 到 有 th - 最大

[boʊn] .  
**bone** .

骨 .

而且通常情况下，它会挂在骨头最大的那只身上。

[ˈfi:lɪŋ] [ræn] [haɪ] [ə'twi:n] [ðem; ðəm] [tɪl] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈhɑ:rɪst] - [æd] [bɪn] [gɑ:t][ɪn] ,

**Feeling ran high atween them till , after the harvest ' ad bin got in** ,

感觉 跑 高的 在 他们 直到 , 后 这 收成 - 广告垃圾桶 得到 在 ,

他们之间的感情一直很浓烈，直到收割后的广告箱被搬进来之后，

[ˈmɪstər] . [ɡedʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃekərz] , [ækst] [dʒɔ:rdʒ] [wʌt] [ə'baʊt] - [ʌp] .

**Mr . Gedge , at The Chequers , axed George what about j'ining up** .

先生 . 盖奇 , 在 这 跳棋 , 被砍掉 乔治 什么 关于 - 向上 .

在切克斯酒店，格奇先生问乔治，要不要加入。

" - [wʌt] , [æn; ən] - [gɪv] [hoʻzer] [ə; eɪ] [fri:] [rʌŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [ti: 'ertʃ] - ['tæriə] ? - [sed] [dʒɔ:rdʒ] . - [nɑ:t]  
" ' **What** , **an** ' **give Hosea a free run wi** ' **th** ' **tarrier ?** ' **said George** . ' **Not**  
" - 什么 , 一个 - 给 何西阿 一个 自由的 跑步 wi - th - 焦油 ? - 说 乔治 . - 不是  
['blesɪd; blest] ['laɪkli] . -  
**blessed** **likely** . '  
蒙福 可能 . -

“什么？ 让何西阿和那个守卫者自由行动？”乔治说，“不太可能。”

" [hoʻzer] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [sed] - [i:] [wə:nt, weənt] ['gʊɪŋ] [tu:; tə] [bʌdʒ] [waɪ] [ti: 'ertʃ] - ['vɪlɪdʒ]  
" **Hosea for his part said** ' **e weren't going to budge while th** ' **village**  
" 何西阿 为了 他的 部分 说 - e 不是 去 到 预算 尽管 th - 村庄  
[wɜ:r; wər] [ɪn'festɪd] [dʌblju: 'aɪ] - [dɔ:g] - ['sti:lərz] ;  
**were infested wi** ' **dog - stealers** ;  
是 受感染的 wi - 狗 - 窃贼 ;

何西阿则说，只要村子里还有偷狗贼出没，他就绝不离开；

[soʊ] ['mɪstər] . [gɛdʒ] - [i:] [sez] , - [hænd] [ti: 'ertʃ] - [dɔ:g] [tu:; tə] [em 'i:] .  
**so Mr . Gedge** ' **e says** , ' **Hand th** ' **dog to me** .  
所以 先生 . 盖奇 - e 说道 , - 手 th - 狗 到 我 .

所以盖奇先生说：“把狗给我。”

[aɪ] [haʊd] [aɪ 'ti:] - [fɪr] [nɔ:r] ['feɪvər] ,  
**I'll howd it wi'out fear nor favour** ,  
患病的 霍德 它 - 害怕 也不 偏爱 ,

我将不畏惧也不偏袒地看待这件事。

[æn; ən] - [wen] [ju:; jʊ] [bəʊθ] [ku:mz] [bæk] [wi:l] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] ['ɑ:rbə'treɪtɪd] [ɑ:n] . -  
**an** ' **when you both cooms back we'll have it properly arbitrated on** . '  
一个 - 什么时候 你 两个都 库姆斯 后退 出色地 有 它 适当地 仲裁 在 . -

等你们俩都回来，我们会妥善仲裁此事。

" [soʊ] [hoʻzer] - [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [æn; ən] - [dʒɔ:rdʒ] [went] ['ɪntu:] [ti: 'ertʃ] - ['joʊmənri] .  
" **So Hosea j'ined the Infantry an** ' **George went into th** ' **Yeomanry** .  
" 所以 何西阿 - 这 步兵 一个 - 乔治 去 进入 th - 自耕农 .

于是何西阿加入了步兵，乔治加入了义勇骑兵。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['frɪkʃ(ə)n] [wen] [dʒɔ:rdʒ] [fɜ:rst] [ku:m] [ɑ:n] [li:v] [æn; ən] - ['mɪstər] . [gɛdʒ]  
**There was some friction when George first coom on leave an** ' **Mr . Gedge**  
那里 曾是 一些 摩擦 什么时候 乔治 第一的 库姆 在 离开 一个 - 先生 . 盖奇  
[let] - [ɪm] [hæv; həv] [ti: 'ertʃ] - ['tæriə] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['deɪz] ['rætiŋ] .  
**let** ' **im have th** ' **tarrier for a day's ratting** .  
让 - 我是 有 th - 焦油 为了 一个 天 捕鼠 .

乔治第一次休假回来时，发生了一些摩擦，盖奇先生让他闲逛了一天。

[ti: 'ertʃ] - ['benɪt] ['fæməli] [sed] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] ,  
**Th** ' **Bennett family said it were breaking the agreement** ,  
钷 - 贝内特 家庭 说 它 是 打破 这 协议 ,

贝内特家族表示他们违反了协议。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [gɛdʒ] [sed] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['du:ti] [tu:; tə] [gɪv] [ti: 'ertʃ] - [lædz] [ə; eɪ] [bɪt]  
**but Mr . Gedge said it were a patriotic duty to give th** ' **lads a bit**  
但 先生 . 盖奇 说 它 是 一个 爱国 责任 到 给 th - 小伙子们 一个 少量  
[ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] [li:v] ,  
**of amusement when they came on leave** ,  
的 娱乐 什么时候 他们 来了 在 离开 ,

但格奇先生说，让小伙子们在休假时开心一下是爱国的义务。

[æn; ən] - - [i:] - [di:] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['raɪlɪz] - [ʌd] [meɪk] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [hoʻzer] [ku:m] [hoʊm] .  
**an** ' ' **e** ' **d undertake the Rileys** ' **ud make no objection when Hosea coom home** .  
一个 - - e - d 承担 这 莱利 - ud 制作 不 异议 什么时候 何西阿 库姆 家 .

他会承担起莱利一家的责任，当何西阿回家时，他不会提出任何异议。

[bʌt; bæt][,aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:t] - [oʊ] ['ku:lənəs] [ə'twi:n] [ti: 'eɪt] - ['fæmələɪz] ,  
**But it made a lot ' o coolness atween th ' families** ,  
但 它 制成 一个 很多 - o 凉爽 在 th - 家庭 ,  
但这却在家庭之间营造了很多“酷”的氛围。

[æn; ən] - [wen] [hə'zer] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] [ɪn] - - [ðə; ði] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sed] [ti: 'eɪt]  
**an ' when Hosea were wounded in ' 15 the Bennettses as good as said th**  
一个 - 什么时候 何西阿 是 受伤 在 - - 这 贝内特斯 作为 好的 作为 说 th  
- ['raɪlɪz] [wə:nt, weənt][noʊ] ['betər] [nɔ:r][proʊ] - ['dʒɜ:mənz][ɪn][nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][kleɪm][tu:; tə][ti: 'eɪt]  
**' Rileys weren't no better nor pro - Germans in not giving up their claim to th**  
- 莱利 不是 不 更好的 也不 专业 - 德国人 在 不是 给予 向上 他们的 宣称 到 th  
- ['tæriə] .  
**' tarrier** .  
- 焦油 .

当何西阿在 15 年受伤时，贝内特一家几乎是说莱利一家也好不到哪里去，他们不肯放弃对塔里尔的所有权，他们也是亲德分子。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [hə'zer] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,  
**Public opinion were with Hosea at that time** ,  
民众 观点 是 和 何西阿 在 那 时间 ,  
当时民意支持何西阿。

[bʌt; bæt][,aɪ 'ti:] [vɪəd] [raʊnd] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [wen] - [i:] [wʌn] [ti: 'eɪt] - ['mɪləteri] ['med(ə)] [ɪn] - - .  
**but it veered round to George when ' e won th ' Military Medal in ' 16** .  
但 它 转向 圆形的 到 乔治 什么时候 - e 韩元 th - 军队 勋章 在 - - .  
但当乔治在 16 年获得军事勋章时，话题就转向了他。

" [haʊ'evər] , [dʒɔ:rdʒ] [gɑ:t]['ɔ:rdərz][tu:; tə][gʊð] [i:st] [ɪn] - - , [æn; ən] - [hə'zer] [hæd; həd] ['prɪti]  
" **However , George got orders to go East in ' 17 , an ' Hosea had pretty**  
" 然而 , 乔治 得到 订单 到 去 东方 在 - - , 一个 - 何西阿 有 漂亮的  
['fri:kwənt]  
**frequent**  
频繁

然而，乔治在1917年接到命令前往东部，而何西阿则经常.....

[ ,pi: 'dʒi:] - ]  
[ **pg 465** ]  
[ 页 - ]  
[第465页]

[li:vz] [ænd; ænd][wɜ:r; wər] ['æləs] [pə'reɪdɪŋ] [ti: 'eɪt] - [dɔ:ɡ][,aʊt'saɪd][ðə; ði] ['raɪlɪz] - ['kɑ:ɪdʒ] .  
**leaves and were allus parading th ' dog outside the Rileys ' cottage** .  
树叶 和 是 艾洛斯 游行 th - 狗 外部 这 莱利 - 小屋 .  
树叶飘落，人们带着狗在莱利家的小屋外游行。

[ə'baʊt] [ðə; ði][end][oʊ] - - - [aʊd] ['i:freiɪm] ['raɪli] [gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ænd; ænd] [went] [tu:; tə] [si:]  
**About the end o ' ' 18 owd Ephraim Riley got tired of it and went to see**  
关于 这 结尾 o - - - owd 以法莲 莱利 得到 疲劳的 的 它 和 去 到 看  
['mɪstər] . [ɡedʒ] [ɑ:n][ti: 'eɪt] - ['sʌbdʒekt] .  
**Mr . Gedge on th ' subject** .  
先生 . 盖奇 在 th - 主题 .  
大约在 18 年底，老以法莲·莱利厌倦了这件事，就此事去找了盖奇先生。

" - ['fɜrz] [fer] , - [hi; hi] [sez] ,  
" **' Fair's fair , ' he says** ,  
" - 集市的 公平的 , - 他 说道 ,  
“公平起见，”他说。

" - ['veri] [gʊd] , - [sez] [hi; hi] ; - [aɪ][dəʊnt] [ku:m] [hoʊm] [ə'gen] [tɪl] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] [hɪr] . -  
 " ' **Very good** , ' **says he** ; ' **I don't coom home again till George is here** . '  
 " - 非常 好的 , - 说道 他 ; - 我 不 库姆 家 再次 直到 乔治 是 这里 . -

"很好,"他说,"乔治回来之前,我不能再回家。"

就在这时，那只老态龙钟、脾气暴躁的马咬了威尔弗雷德·布罗维特的腿。

[wiː, wi] [hɪd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wəːnt, weənt] [ˈlaɪkli] [tuː, tə] [biː, bi] [bæk] [fɔːr, fər] [ə, eɪ] [ˈlɒŋɪʃ] [taɪm] ,

**we** **heard** **that** **George** **weren't** **likely** **to** **be** **back** **for** **a** **longish** **time** ,

我们 听见 那 乔治 不是 可能 到 是 后退 为了 一个 较长 时间 ,

我们听说乔治不太可能在很长一段时间内回来，

[hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [tiː 'eɪtʃ] - ['kaʊns(ə)l] , [æn; ən] - [aɪ 'tiː] - [ʌd] [miːn] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] .  
had   put up   for   th   Council ,   an   it   ud mean   an   election .  
 有   放   向上   为了   th   理事会 ,   一个   它   ud   意思是   一个   选举 .

已经提名竞选市议员，这意味着要举行选举。

[fɑʊks] [wɜːr; wər][soʊ][juːst] [tuː; tə][ˈfɑːrmər] [ˈpaɪk] [æn; ən] - [ˈmɪstər] . [gɛdʒ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . -  
**Fowks** **were** **so** **used** **to** **Farmer Pyke** **an** ' **Mr** . **Gedge** **and** **Mr** . **Cluttrell**  
福克斯 是 所以 用过的 到 农民 派克 一个 - 先生 . 盖奇 和 先生 . -  
[ˈsetɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] - [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ˈvoʊtɪd][ɑːn] ,  
**setting** **that** **they** **rackened** **they** **didn't** **need** **to** **be** **voted** **on** ,  
环境 那 他们 - 他们 没有 需要 到 是 投票 在 ,

福克斯人太习惯于派克农夫、格奇先生和克拉特雷尔先生的安排了，以至于他们觉得不需要投票表决。

[bʌt; bət] [wʊd] [goʊ][ɪn] [ɹːtəˈmætɪk] .  
**but** **would** **go** **in** **automatic** .  
但 会 去 在 自动的 .

但会自动进入。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] - [ɪn][tiːˈeɪtʃ] - [ˈpæɪɹɪ] - [ruːm] ,  
**However** , **there** **were** **a** **meetin** ' **in** **th** ' **parish** - **room** ,  
然而 , 那里 是 一个 会议 - 在 th - 教区 - 房间 ,

然而，教区活动室里却举行了一次会议。

[æn; ən] - [wen] [ˈtʃermən] [ækst] [ɪf] [ˈeniwʌŋ] - [æd][ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] [ˈwɪlfrɪd] [braʊɪt] [gɑːt][ʌp][æn; ən] -  
**an** ' **when** **Chairman** **axed** **if** **anyone** ' **ad** **any** **questions** **Wilfred** **Browitt** **got** **up** **an** ' -  
一个 - 什么时候 主席 被砍掉 如果 任何人 - 广告 任何 问题 威尔弗雷德 布罗维特 得到 向上 一个 -  
[sed] :  
**said** :  
说 :

当主席问是否有人有任何问题时，威尔弗雷德·布罗维特站起来说：

" - [huː] [oʊnz] [ˈtæɪriə] , [hoːzər] [ˈbenɪt] [ɹːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈraɪli] ? -  
" ' **Who** **owns** **tarrier** , **Hosea** **Bennett** **or** **George** **Riley** ? ' -  
" - WHO 拥有 焦油 , 何西阿 贝内特 或者 乔治 莱利 ? -

“塔里尔是谁的，是霍西·贝内特还是乔治·莱利？”

" [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˈwɪlfrɪd] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [miːn] - - [ˈkrɪtər] [æz; əz][ˈoʊnli]  
" **It** **were** **well** **known** **that** **Wilfred** **were** **a** **mean** - **sperrited** **crittur** **as** **only**  
" 它 是 出色地 已知 那 威尔弗雷德 是 一个 意思是 - - 生物 作为 仅有的  
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌŋ] - [iː] - [diː][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get][ˌkɑːmpenˈseɪ](ə)n][fɔːr; fər]  
**wanted** **to** **know** **from** **which** **one** ' **e** ' **d** **be** **likely** **to** **get** **compensation** **for**  
通缉 到 知道 从 哪个 一 - e - d 是 可能 到 得到 赔偿 为了  
[tiːˈeɪtʃ] - [bɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌleg]  
**th** ' **bite** **on** **his** **leg** .  
th - 咬 在 他的 腿 .

众所周知，威尔弗雷德心肠歹毒，他只想知道谁会赔偿他腿上被咬的损失。

[soʊ][ˈmɪstər] . [gɛdʒ] - [iː][roʊz][æn; ən] - [ˈænsər] : —  
**So** **Mr** . **Gedge** ' **e** **rose** **an** ' **answered** : —  
所以 先生 . 盖奇 - e 玫瑰 一个 - 回答 : —

于是盖奇先生站起来回答道：——

" - [ɪts] [wel] [noʊn] [ˈmɪstər] . [ˈpaɪk] [nɔːr][ˈmɪstər] . - [nɔːr][self] [kɑːnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]  
" ' **It's** **well** **known** **Mr** . **Pyke** **nor** **Mr** . **Cluttrell** **nor** **self** **can't** **say** **anything** **on** **the**  
" - 它是出色地 已知 先生 . 派克 也不 先生 . - 也不 自己 不能 说 任何事物 在 这  
[ˈmætər] ,  
**matter** ,  
事情 ,

“众所周知，派克先生、克拉特雷尔先生以及我本人都对此事无可奉告。”

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][sʌb] - [dʒuːdɪʃ] [tɪl] [tiːˈeɪtʃ] - [lædz] [kuːm] [hoʊm] . -  
**as** **it** **is** **sub** - **judish** **till** **th** ' **lads** **coom** **home** . ' -  
作为 它 是 子 - 犹太 直到 th - 小伙子们 库姆 家 . -

直到小伙子们回家，这都是次要的。

" - [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . [wɪntʃ] ? - [pə'sɪstɪd] ['wɪlfrɪd] .  
" ' **What do you say , Mr . Winch ?** ' **persisted Wilfred .**  
" - 什么 做 你 说 , 先生 : 绞盘 ? - 持续 威尔弗雷德 :

“温奇先生，您有什么话说？”威尔弗雷德继续问道。

" - [aɪ] [dɪ'kler] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] ['raɪli] , - [sed] [wɪntʃ] ['boʊdli] , - [hɪm; ɪm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ɡɪv]  
" ' **I declare for George Riley , ' said Winch boldly , ' him being the first to give**  
" - 我 宣布 为了 乔治 莱利 , - 说 绞盘 大胆地 , - 他 存在 这 第一的 到 给  
[aɪ 'ti:] ['sʌstənəns] . -  
**it sustenance . ' .**  
它 维持 :

“我支持乔治·莱利，”温奇大胆地说，“他是第一个为它提供养分的人。”

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sen'seɪ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] , [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kʌŋɪŋnəs]  
" **There were a great sensation at that , an ' it showed the cunningness**  
" 那里 是 一个 伟大的 感觉 在 那 , 一个 - 它 显示 这 狡猾  
[oʊ] - [wɪntʃ] .  
**o ' Winch .**  
o - 绞盘 :

“当时引起了很大的轰动，这也展现了温奇的狡猾。”

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['raɪlɪz] [wɜ:r; wər] [ɪntə'mæri:d] [dʌblju: 'aɪ] - [hæf] [ti: 'eɪt] - ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔ:l]  
**He knew the Rileys were intermarried wi ' half th ' village and all**  
他 知道 这 莱利 是 近亲结婚 wi - 一半 th - 村庄 和 全部  
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [rɪ'leɪnɪz] - [ʌd] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ['æftər] ['hi:d] [dɪ'klerd] [fɔ:r; fər]  
**George's relations ' ud be bound to vote for ' im after he'd declared for**  
乔治的 关系 - ud 是 边界 到 投票 为了 - 我是 后 他会 声明 为了  
[ðəm; ðəm] .  
**them :**  
他们 :

他知道莱利一家与村里一半的人都有通婚，乔治宣布支持他们之后，他所有的亲戚都一定会投票支持他。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [pru:vɪd] , [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ti: 'eɪt] - ['ræliɪd] ['evriwʌn] [ðeɪ] [kʊd; kəd]  
**And so it proved , for , though th ' Bennettses rallied everyone they could**  
和 所以 它 已证实 , 为了 , 尽管 th - 贝内特斯 集结 每个人 他们 可以  
[fɔ:r; fər] [ti: 'eɪt] - ,  
**for th ' Coalitioners ,**  
为了 th - 联盟 ,

事实证明确实如此，尽管贝内特家族竭尽所能地动员所有人支持联盟党，

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] [strɔ:ŋ] ['ɪnʌf] , [æn; ən] [wɪntʃ] [ɡɑ:t] [ɪn] [ɪn] [pleɪs] [oʊ] - ['mɪstər] . - . "  
**they weren't strong enough , an Winch got in in place o ' Mr . Cluttrel . "**  
他们 不是 强的 足够的 , 一个 绞盘 得到 在 在 地方 o - 先生 : - . "

他们力气不够，所以用绞车代替了克拉特雷尔先生。

" [stɪl] , " [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] , " [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] ['ɪznt] ['setld] . "  
" **Still , " I remarked , " the question of ownership isn't settled . "**  
" 仍然 , " 我 评论 , " 这 问题 的 所有权 不是 定居 : " .

“不过，”我说道，“所有权问题还没有定论。”

" [noʊ] , ['ðætəl] [bi:; bi] ['setld] ['sætərdeɪ] - .  
" **No , that'll be settled Saturday fortnit .**  
" 不 , 那将 是 定居 周六 - .

“不，这件事将在周六堡垒之夜解决。”

['ɪtl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rer] [set] - [bæk] [fɔ:r; fər] [wɪntʃ] [ɪf] [ðə; ði] ['vɜ:rdɪkt] [ɡoʊz] [tu:; tə] [ho'zer] . "  
**It'll be a rare set - back for Winch if the verdict goes to Hosea . "**  
它将 是 一个 稀有的 放 - 后退 为了 绞盘 如果 这 判决 去 到 何西阿 : " .

如果判决结果对何西阿有利，那对温奇来说将是一次罕见的挫折。

" [bʌt; bət][ɪn][ˈeni] [keɪs] [ðə; ði] [ˈteriər] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] , " [aɪ] [sed] .  
" **But in any case the terrier is sure of a good home , " I said .**  
" 但 在 任何 案件 这 梗犬 是 当然 的 一个 好的 家 , " 我 说 :  
" 但无论如何, 这只梗犬肯定会找到一个好归宿,"我说。

" [wel] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwɪljəm] ,  
" **Well , as to that , " replied William ,**  
" 出色地 , 作为 到 那 , " 回复 威廉 ,  
" 嗯, 关于这一点,"威廉回答道。

" [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] .  
" **it were the principle o ' the thing that were at stake .**  
" 它 是 这 原则 o - 这 事物 那 是 在 赌注 :  
"问题的关键在于原则。"

[wen] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈtæriə] [bɪt] [ˈwɪlfrɪd] [braʊɪt] [ɪn] - - [hiː; hi] [tʃeɪst] [aɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈvɪlɪdʒ]  
**When th ' tarrier bit Wilfred Browitt in ' 19 he chased it out of th ' village**  
什么时候 th - 焦油 少量 威尔弗雷德 布罗维特 在 - - 他 追逐 它 出去 的 th - 村庄  
[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [stɪk] ,  
**wi ' his stick ,**  
wi - 他的 戳 ,  
1919年, 当那只豺狼咬了威尔弗雷德·布罗维特时, 他用棍子把它赶出了村子。

[æn; ən] - [ˈnoʊbəːdi] [eɪnt] [siːn] [aɪ ˈtiː] [sɪns] .  
**an ' nobody ain't seen it since .**  
一个 - 无人 不是 已见 它 自从 :  
从那以后就再也没人见过它了。

" [hoʊst] ( [tuː; tə] [gest] , [huː] [ɪz] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrgələ] ) .  
" **Host ( to guest , who is helping him to make a pergola ) .**  
" 主持人 ( 到 客人 , WHO 是 帮助 他 到 制作 一个 凉棚 ) :  
"主人（对正在帮助他搭建凉棚的客人说）。

" [dəʊnt] [liːn] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ˈsɪli] [æs] !  
" **Don't lean on it , you silly ass !**  
" 不 倾斜 在 它 , 你 愚蠢的 屁股 !  
"别靠着它, 你这个傻瓜! "

[juːl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [daʊn] .  
**You'll have it down .**  
你会 有 它 向下 :  
你肯定能掌握的。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdɪst][ˈædvərˌtaɪzərz] .  
" **Our Modest Advertisers .**  
" 我们的 谦虚的 广告商 :  
我们谦逊的广告商。

" [tuː; tə][biː; bi] [let] . — [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈpleʒər] [fɑːrm] . " — [fiːld] .  
" **To be Let . — Charming Little Gentleman's Pleasure Farm . " — Field .**  
" 到 是 让 : — 迷人 小的 绅士的 乐趣 农场 : " — 场地 :  
"待租——迷人的绅士休闲农场。"——菲尔德

" [ə; eɪ][ nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən ] [kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [rɪˈpɔːrt] [steɪts] [ðæt] [ˈkɔːnˌtræktɜːz] [ˈwɜːkmən] [hæv; həv]  
" **A Northampton Corporation report states that contractor's workmen have**  
" 一个 北安普顿 公司 报告 各州 那 承包商 工人 有  
[əˈplaɪd] [fɔːr; fər] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wɜːrk][lɔːŋɡər] [ˈaʊərz] .  
**applied for permission to work longer hours .**  
应用 为了 允许 到 工作 更长 小时 :  
"北安普顿公司的一份报告指出, 承包商的工人已申请延长工作时间。

" ['deɪlɪ] ['kra:nɪk(ə)] .  
" **Daily Chronicle** .  
" 日常的 编年史 .

《每日纪事报》。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['leɪbər] ['pɑːrtɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːrdər] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [helθ]  
**We understand that the Labour Party will at once order the Ministry of Health**  
我们 理解 那 这 劳动 派对 将要 在 一次 命令 这 部 的 健康  
[tuː; tə] [teɪk] [steɪps] [tuː; tə] ['aɪsələt] [ðiːz] ['keɪsɪz] ,  
**to take steps to isolate these cases** ,  
到 拿 步骤 到 隔离 这些 案例 ,

我们了解到，工党将立即命令卫生部采取措施隔离这些病例。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sprɛd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [epɪ'demɪk] .  
**and that there is little danger of a spread of the epidemic** .  
和 那 那里 是 小的 危险 的 一个 传播 的 这 流行性 .

而且疫情扩散的风险很小。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]  
[ **pg 466** ]  
[ 页 - ]

[第466页]

[ə; eɪ] [pri'sɪlə] ['daɪələːɡ] .  
**A PRISCILLA DIALOGUE** .  
一个 普里西拉 对话 .

普里西拉的对话。

[ðer; ðər] [ɪz] ['praɪ.bəbli] [sʌm; səm] [wei] [baɪ] [wɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [tʃaɪld] [kæn; kən] [biː; bi] [led] [θruː]  
**There is probably some way by which a young female child can be led through**  
那里 是 大概 一些 方式 经过 哪个 一个 年轻的 女性 孩子 能 是 引领 通过  
['iːzi] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [səʊ'kræɪtɪk] ['daɪələːɡ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ʌl'tɪmət] [truːθ] [ɪn] ['mɔːrəlz] [æz; əz]  
**easy stages of Socratic dialogue to the idea of ultimate truth in morals as**  
简单的 阶段 的 苏格拉底 对话 到 这 主意 的 最终的 真相 在 德 作为  
[wel] [æz; əz] [ɑːrt] .  
**well as art** .  
出色地 作为 艺术 .

或许可以通过某种方式，引导年轻的女孩通过苏格拉底式对话的简单步骤，最终理解道德和艺术中的终极真理。

[ðer; ðər] [ɪz] ['praɪ.bəbli] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bædli]  
**There is probably some way of talking to such a child without being badly**  
那里 是 大概 一些 方式 的 说 到 这样的 一个 孩子 没有 存在 糟糕  
[skɔːrd] [ɔːf] .  
**scored off** .  
得分 离开 .

或许有办法和这样的孩子沟通，而不会因此被孩子贬低。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ɡɪft] .  
**But I do not seem to have the gift** .  
但 我 做 不是 似乎 到 有 这 礼物 .

但我似乎没有这种天赋。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənɪz] [brɪ'fɔːr] [aɪ]  
**This is the more unfortunate because the thing usually happens before I**  
这 是 这 更多的 不幸 因为 这 事物 通常 发生 前 我  
[hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['brekfəst] ,  
**have finished my breakfast** ,  
有 完成的 我的 早餐 ,

这更令人遗憾，因为这件事通常发生在我吃完早餐之前。

[ænd; ɐnd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][kwɑ:t][soʊ] ['dæmɪdʒɪŋ] [tu:; tə][maɪ][self] - [ɪ'sti:m] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['saʊndli]   
**and nothing is quite so damaging to my self - esteem as to be soundly**   
和 没有什么 是 相当 所以 损害 到 我的 自己 - 尊重 作为 到 是 稳固地   
[snʌbd] [ɪn][maɪ][oʊn] [haʊs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk][hæz; həz] [brɪ'gʌn] .   
**snubbed in my own house before the day's work has begun** .   
冷落 在 我的 自己的 房子 前 这 天 工作 有 开始 .

没有什么比在一天的工作开始之前，在自己家里被人狠狠地冷落更打击我的自尊心了。

[maɪnd][ju:; jʊ][aɪ][du:][nɑ:t] ['ɑ:nɪstli] [brɪ'li:v] [ðæt][maɪ]['lɑ:dʒɪk][ɪz][æt; ət] [fɔ:lt] .   
**Mind you I do not honestly believe that my logic is at fault** .   
头脑 你 我 做 不是 诚实地 相信 那 我的 逻辑 是 在 过错 .

不过说实话，我并不认为我的逻辑有问题。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt][ðer; ðər][ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .   
**I believe that there is usually a flaw in the reasoning of the child** .   
我 相信 那 那里 是 通常 一个 缺陷 在 这 推理 的 这 孩子 .

我认为孩子的推理通常存在缺陷。

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['kænɑ:t] ['veri] [wel] [seɪ][tu:; tə][æn; ən]['ɪnfənt][ʌv; əv] [θri:] ,   
**But you cannot very well say to an infant of three** ,   
但 你 不能 非常 出色地 说 到 一个 婴儿 的 三 ,

但你不能对一个三岁的孩子说，

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌndɪ'strɪbjʊ:tɪd] ['mɪd(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ][pɛ'tɪʃi,ʊʊ] ['ɪlentʃi] [ɔ:r]   
" **You are now being guilty of an undistributed middle or a petitio elenchi or**   
" 你 是 现在 存在 有罪的 的 一个 未分发的 中间 或者 一个 请愿书 埃伦奇 或者   
[wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] .   
**whatever it is** .   
任何 它 是 .

“你现在犯了未分配中间项、未分配中项或其他任何罪行。”

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['i:v(ə)n][ɪ'oʊldər] ['wɪmɪn] [du:][ɪn][laɪk] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .   
" **She would do what I have heard even older women do in like circumstances** .   
" 她 会 做 什么 我 有 听到 甚至 老 女性 做 在 喜欢 情况 .

“她会做出我听说一些年纪较大的女性在类似情况下也会做的事情。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][wʌns] .   
**She would change the subject at once** .   
她 会 改变 这 主题 在 一次 .

她会立刻转移话题。

[pər'hæps][ðə; ði] [ ,mɒnti'sɔ:ri ] ['sɪstəm] . . .   
**Perhaps the Montessori system** . . .   
也许 这 蒙特梭利 系统 . . .

或许蒙特梭利教育体系.....

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [keɪs] .   
**But let us take a typical case** .   
但 让 我们 拿 一个 典型的 案件 .

但让我们来看一个典型的例子。

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] ,   
**I found her sitting at a large table by the dining - room window** ,   
我 成立 她 坐着 在 一个 大的 桌子 经过 这 用餐 - 房间 窗户 ,

我发现她坐在餐厅窗边的一张大桌子旁。

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] [ðæt] [left][hɜ:r; hər] [red] [ʃu:z] [eɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,   
**in a high chair that left her red shoes eighteen inches from the ground** ,   
在 一个 高的 椅子 那 左边 她 红色的 鞋 十八 英寸 从 这 地面 ,

她坐在高脚椅上，红色的鞋子离地足足有十八英寸高。

[ə; eɪ] [kəmˈpli:t] ['dɑ:lz] [ti:] ['sɜ:rvis] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [stʌft] [læm] [ɑ:n]  
a complete doll's tea service in front of her and a small stuffed lamb on  
一个 完全的 娃娃的 茶 服务 在 正面 的 她 和 一个 小的 填充 羊肉 在  
[hɜ:r; həɹ] [raɪt] - [hænd][saɪd] .  
her right - hand side .  
她 正确的 - 手 边 .

她面前摆着一套完整的娃娃茶具，右边放着一只小小的毛绒小羊。

[ðə; ði] [ti:] - [pɑ:t] [əˈpɪrd] [tu;; tə][kənˈteɪn] ['ri:əl][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['beɪs(ə)n][ˈri:əl] ['ʃʊgər] ,  
The tea - pot appeared to contain real water and the sugar - basin real sugar ,  
这 茶 - 锅 出现 到 包含 真实的 水 和 这 糖 - 盆地 真实的 糖 ,  
茶壶里装的似乎是真水，糖罐里装的似乎是真糖。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ʃi;; ji][wʌz; wəz] [su:'pri:mli] ['bɪzi] ['wɔ:tərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʊgərɪŋ] [ænd; ənd]  
and although she was supremely busy watering and sugaring and  
和 虽然 她 曾是 至高无上 忙碌的 浇水 和 糖化 和  
[ri:ə'reɪndʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ][kʌps][ænd; ənd][dʒʌgz][ænd; ənd] [spu:nz] [ʃi;; ji] ['gri:tɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
rearranging her cups and jugs and spoons she greeted me with the  
重新排列 她 杯子 和 水罐 和 勺子 她 问候 我 和 这  
[kəmˈprouzər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspɪriənst]  
composure of an experienced châtelaine .  
镇定 的 一个 经验丰富的 女管家 .

尽管她忙着浇水、加糖、重新摆放杯子、水罐和勺子，但她还是以一位经验丰富的女管家的沉着冷静迎接了我。

[ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [went] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —  
Our conversation went something like this : —  
我们的 对话 去 某物 喜欢 这 : —  
我们的对话大概是这样的：——

[ʃi;; ji] .  
She .  
她 .  
她。

[wɪl] [ju;; jʊ][hæv; həv] ['eni] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] ?  
Will you have any cup of tea ?  
将要 你 有 任何 杯子 的 茶 ?  
要不要来杯茶？

[aɪ] ( ['hævɪŋ] [drʌŋk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kʌp][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)]['ri:əl] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ]  
I ( having drunk a small cup of water with a very little real sugar and a  
我 ( 拥有 醉 一个 小的 杯子 的 水 和 一个 非常 小的 真实的 糖 和 一个  
[ɑ:rdʒ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ˈri:əl] [grɪt][ɪn][,aɪ 'ti:] . )  
large quantity of real grit in it . )  
大的 数量 的 真实的 砂砾 在 它 . )  
我（喝了一小杯水，里面只有极少量的真糖和大量的沙砾。）

[θæŋk] [ju;; jʊ] .  
Thank you .  
感谢 你 .  
谢谢。

[haʊ] [dɪˈlɪʃəs] !  
How delicious !  
如何 可口的 !  
真好吃！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] ['brekfəst] [naʊ] .  
But I must go and have my breakfast now .  
但 我 必须 去 和 有 我的 早餐 现在 .  
但我现在必须去吃早餐了。

[ʃiː, ʃi] ( ['teɪkɪŋ] [noʊ][ˈnoʊtɪs][æʔ; əʔ][ɔːl][ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][smɔːl] [ˈfrægmənt][ʌv; əv] [moɪst]  
**She ( taking no notice at all and offering me a small fragment of moist**  
她 ( 采取 不 注意 在 全部 和 提供 我 一个 小的 分段 的 潮湿  
[toʊst] ) .  
**toast** ) .  
吐司 ) .

她（完全没注意到，递给我一小块湿润的吐司）。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] ?  
**Will you have any piece of cake ?**  
将要 你 有 任何 片 的 蛋糕 ?

你要一块蛋糕吗？

[aɪ] . [θæŋk] [juː; jʊ] .  
**I . Thank you .**  
我 . 感谢 你 .

一、谢谢。

[wʌt] ['lʌvli] [plʌm] - [keɪk] !  
**What lovely plum - cake !**  
什么 迷人的 李子 - 蛋糕 !

多么美味的李子蛋糕啊！

[ʃiː, ʃi] ( [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [skɔːrn] ) .  
**She ( with infinite scorn ) .**  
她 ( 和 无限 轻蔑 ) .

她（带着无限的鄙夷）。

[hoʊ] ! [ðæt] [ˈɪznt] [plʌm] - [keɪk] .  
**Ho ! that isn't plum - cake .**  
何 ! 那 不是 李子 - 蛋糕 .

嚯！那不是李子蛋糕。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [plʌmz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .  
**There isn't any plums in it .**  
那里 不是 任何 李子 在 它 .

里面没有李子。

[ɪts] [tʃɑːklæt] [keɪk] .  
**It's chocat cake .**  
它是 巧克力 蛋糕 .

这是巧克力蛋糕。

[aɪ] ( [hjuˈmɪlieɪtɪd] ) .  
**I ( humiliated ) .**  
我 ( 受辱 ) .

我（感到羞辱）。

[oʊ] , [wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] [tiː] , [θæŋk] [juː; jʊ] .  
**Oh , well , I don't think I will have any more tea , thank you .**  
哦 , 出色地 , 我 不 思考 我 将要 有 任何 更多的 茶 , 感谢 你 .

哦，好吧，我想我不再喝茶了，谢谢。

[ʃiː, ʃi] ( ['kɔʊldli] ) .  
**She ( coldly ) .**  
她 ( 冷冷地 ) .

她（冷冷地）

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [læm] [tiː] [naʊ] .  
**I'm going to give my lamb tea now .**  
我是 去 到 给 我的 羊肉 茶 现在 .

我现在要给我的小羊羔喂茶了。

[ [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ti:] [tu:; tə][ə; eɪ] [læm] , [ɪn] [keɪs] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,  
[ **The method of giving tea to a lamb , in case it is not generally known ,**  
[ 这 方法 的 给予 茶 到 一个 羊肉 , 在 案件 它 是 不是 一般来说 已知 ,  
[给羔羊喂茶的方法，如果大家还不了解的话,]

[ɪz][tu:; tə]['plæstər][ðə; ði] ['læmz] [noʊz][wɪð; wɪθ] ['spu:n,fʊlz] [ʌv; əv] ['fʊgər] [ænd; ənd] [ðen] [lɪk] [ɔ:f][ðə; ði]  
**is to plaster the lamb's nose with spoonfuls of sugar and then lick off the**  
是 到 石膏 这 羊羔的 鼻子 和 一勺 的 糖 和 然后 舔 离开 这  
['fʊgər] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [tʌŋ] .  
**sugar with one's tongue .**  
糖 和 一个人的 舌头 .  
就是用勺子把糖涂在小羊的鼻子上，然后用舌头舔掉糖。

[æt; ət] [li:st] [ðæt][ɪz][ðə; ði] [wei] [pri'silə] [dʌz] [,aɪ 'ti:] . ]  
**At least that is the way Priscilla does it . ]**  
在 至少 那 是 这 方式 普里西拉 做 它 . ]  
至少普莉希拉是这么做的。

[aɪ] ( [rɪ'pru:vɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] . )  
**I ( reprovngly from the breakfast - table . )**  
我 ( 责备地 从 这 早餐 - 桌子 . )  
我（从餐桌上责备地）

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [tu:; tə] [ɡɪv] [jʊr; jər] [læm] [ti:] , [pri'silə] .  
**What a funny way to give your lamb tea , Priscilla .**  
什么 一个 有趣的 方式 到 给 你的 羊肉 茶 , 普里西拉 .  
普里西拉，你给你的小羊羔喂茶的方式真有趣。

[ʃi:; ʃi] .  
**She .**  
她 .  
她。

[maɪ] [læm] [sez] [hi:; hi] [laɪks] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:] [laɪk] [ðɪs] .  
**My lamb says he likes having his tea like this .**  
我的 羊肉 说道 他 点赞 拥有 他的 茶 喜欢 这 .  
我的羊羔说它喜欢这样喝茶。

( [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪʃ] [pɔ:z] . )  
( **A longish pause .** )  
( 一个 较长 暂停 . )  
(一阵较长的停顿。)

[pli:z] [wɪl] [ju:; jʊ] [drɔ:] [,em 'i:][ə; eɪ] - ?  
**Please will you draw me a picsher ?**  
请 将要 你 画 我 一个 - ?  
请问你能帮我画一张皮克舍尔的图吗？

[aɪ] . [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ?  
**I . What kind of a picture ?**  
我 . 什么 种类 的 一个 图片 ?  
一、什么样的图片？

[ʃi:; ʃi] .  
**She .**  
她 .  
她。

[ə; eɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .  
**A picsher of a house .**  
一个 - 的 一个 房子 .  
一张房子的照片。

[aɪ] . [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ?  
**I . What kind of a house ?**  
我 . 什么 种类 的 一个 房子 ?

一、什么样的房子？

[ʃiː; ʃi] ( [ɪn][wʌŋ] [lɔːŋ] [breθ] ) .  
**She ( in one long breath ) .**  
她 ( 在 一 长的 气息 ) .

她（一口气说完）。

[ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ruːf] [ænd; ənd] [bluː] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡriːn] [dɔːr]  
**A purple house with a yellow roof and blue curtains and a green door**  
一个 紫色的 房子 和 一个 黄色的 屋顶 和 蓝色的 窗帘 和 一个 绿色的 门  
[ænd; ənd][roʊz] - [triːz] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [ˈhɑːlihaːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpʊsi] -  
**and rose - trees with red roses and hollyhocks and a dear little pussy -**  
和 玫瑰 - 树木 和 红色的 玫瑰 和 蜀葵 和 一个 亲爱的 小的 猫 -  
[kæt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][draɪv] .  
**cat and a motor - car coming up the drive .**  
猫 和 一个 发动机 - 车 未来 向上 这 驾驶 .

一栋紫色的房子，黄色的屋顶，蓝色的窗帘，绿色的门，玫瑰树上开着红玫瑰和蜀葵，还有一只可爱的小猫咪，一辆汽车正沿着车道驶来。

[ [ ðɪs] [ɪz][ˈeksɪkjʊːtɪd][ɪn] [ˈkʌlərd] [ˈkreɪənz; ˈkreɪɑːnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rəˈpɪdəti][bɔːrn][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər]  
**[ This is executd in coloured crayons with a rapidity born of hunger**  
[ 这 是 执行 在 有色 蜡笔 和 一个 快速 出生 的 饥饿  
[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈpræktɪs] ,  
**and long practice ,**  
和 长的 实践 ,

[这是用彩色蜡笔快速完成的，这种速度源于对绘画的渴望和长期的练习。

[ænd; ənd] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [kəˈmɪti] [fɔːr; fər][ɪnˈspekʃ(ə)n] . ]  
**and passed to the Hanging Committee for inspection . ]**  
和 通过了 到 这 绞刑 委员会 为了 检查 . ]

并送交绞刑委员会检查。

[ʃiː; ʃi] ( [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [ˈkrɪtɪkli] ) .  
**She ( examining it critically ) .**  
她 ( 检查 它 关键 ) .

她（认真地审视它）。

[hoʊ] ! [ðæt] [ˈɪznt][ə; eɪ] [dɔːr] .  
**Ho ! that isn't a door .**  
何 ! 那 不是 一个 门 .

嚯！那不是门。

[aɪ] . [jes] , [,aɪ ˈtiː][ɪz] , [priˈsɪlə] .  
**I . Yes , it is , Priscilla .**  
我 . 是的 , 它 是 , 普里西拉 .

一、是的，普里西拉。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [dɔːr] .  
**It's a very nice door .**  
它是 一个 非常 好的 门 .

这是一扇非常漂亮的门。

[ʃiː; ʃi] .  
**She .**  
她 .

她。

[,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [dɔːr] .  
**It isn't a door .**  
它 不是 一个 门 .

这不是一扇门。

[,aɪ 'ti:] ['hæznt] ['eni] ['nɑːkər] .  
**It hasn't any knocker .**  
它 还没有 任何 敲击器 .

它没有门环。

[ ['æftər][ɔːl] , [wen] [ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] [nɑːt][ə; eɪ] [dɔːr] ?  
**[ After all , when is a door not a door ?**  
[ 后 全部 , 什么时候 是 一个 门 不是 一个 门 ] ?

毕竟，什么时候门才不是门呢？

[aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][ˈdʒɔɪnəri][dʒɑːb][ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['beɪkən] . ]  
**I finish the joinery job and carry on with my bacon . ]**  
我 结束 这 细木工 工作 和 携带 在 和 我的 熏肉 . ]

我完成了木工活，然后继续吃我的培根。

[ʃiː; ʃi] ( ['sʌd(ə)nli] ) .  
**She ( suddenly ) .**  
她 ( 突然 ) .

她（突然）。

[ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [sʌn] .  
**There isn't any sun .**  
那里 不是 任何 太阳 .

没有太阳。

[ [aɪ] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] ['pætərn] [ʌ; əv]['sɜːrkjələr][sʌn] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] , [ə; eɪ][ˈnoʊz][ænd; ənd]  
**[ I sketch in the regulation pattern of circular sun , with eyes , a nose and**  
[ 我 草图 在 这 规定 图案 的 圆 太阳 , 和 眼睛 , 一个 鼻子 和  
[ə; eɪ][smaɪl] [kəmˈpliːt] . ]  
**a smile complete . ]**  
一个 微笑 完全的 . ]

[我勾勒出圆形太阳的轮廓，画出了眼睛、鼻子和微笑。]

[ʃiː; ʃi] .  
**She .**  
她 .

她。

[ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ][sʌn] .  
**That isn't a sun .**  
那 不是 一个 太阳 .

那不是太阳。

[,aɪ 'ti:] ['hæznt] ['eni] [her] .  
**It hasn't any hair .**  
它 还没有 任何 头发 .

它没有毛发。

[aɪ] . [ðə; ði][sʌn] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eni] [her] , [ˈpriːsɪlə] .  
**I . The sun doesn't have any hair , Priscilla .**  
我 . 这 太阳 不 有 任何 头发 , 普里西拉 .

一、太阳没有头发，普里西拉。

[ʃiː; ʃi] ( [dɪˈsaɪsɪvli] ) .  
**She ( decisively ) .**  
她 ( 果断地 ) .

她（果断地）。

[nɜːrs] [hæz; həz] [her] .  
**Nurse has hair .**  
护士 有 头发 .

护士有头发。

[ [ðɪs] ['riːəli] [siːmz] [ʌn'ænsərəbl] .  
**[ This really seems unanswerable .**  
[ 这 真的 似乎 无法回答 .

这个问题似乎真的无法回答。

[ 'hævɪŋ] [ ə'mendɪd ] [ə'pɔːləʊ][aɪ][stɑːrt][ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɑːrməleɪd] .  
**Having amended Phœbus Apollo I start in with my marmalade .**  
拥有 修订版 菲布斯 阿波罗 我 开始 在 和 我的 果酱 .

修改完《菲布斯·阿波罗》之后，我开始制作我的橘子酱。

[ 'æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [ləʊ] [ 'hæməɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ 'sʌmweə]  
**After a lapse of a few minutes a low hammering is heard from somewhere**  
后 一个 失效 的 一个 很少 分钟 一个 低的 锤击 是 听到 从 某处  
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] . ]  
**on the floor at the far side of the table . ]**  
在 这 地面 在 这 远的 边 的 这 桌子 . ]

几分钟后，从桌子另一侧的地板上传来一阵低沉的敲击声。

[aɪ] . [wət'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [pri'sɪlə] ?  
**I . Whatever are you doing , Priscilla ?**  
我 . 任何 是 你 正在做 , 普里西拉 ?

一、普里西拉，你在做什么？

[ʃiː; ji] .  
**She .**  
她 .

她。

- [maɪ] [hɔːrs] .  
**Sooing my horse .**  
- 我的 马 .

抚摸我的马。

[ [ʃiː; ji][ɪz] [dɪ'sklʌvəd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['wʊd(ə)n] [flæt] - [bækt] ['ænɪm(ə)l][ɑːn]  
**[ She is discovered beating the wheels of a grey wooden flat - backed animal on**  
[ 她 是 发现 殴打 这 车轮 的 一个 灰色的 木制的 平坦的 - 支持的 动物 在  
[ə; eɪ][stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ 'hæməɪ] [prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'loʊn] [noʊz] [wer] . ]  
**a stand with a hammer procured from heaven alone knows where . ]**  
一个 站立 和 一个 锤 采购 从 天堂 独自的 知道 在哪里 . ]

[人们发现她正用不知从何而来的锤子敲打一个放在支架上的灰色木制扁背动物的轮子。]

[aɪ] . [wel] , [dəʊnt][hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wiːlz] , ['enihaʊ] .  
**I . Well , don't hit him on the wheels , anyhow .**  
我 . 出色地 , 不 打 他 在 这 车轮 , 无论如何 .

嗯，总之别撞到他的车轮。

( [ə; eɪ] [pɔːz] , [səb'duːd] ['nɔɪzɪz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [saɪ] . )  
**( A pause , subdued noises and a sigh . )**  
( 一个 暂停 , 低沉的 噪音 和 一个 叹 . )

(一阵停顿，低低的声音和一声叹息。)

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [naʊ] , [pri'sɪlə] ?  
**What are you doing now , Priscilla ?**  
什么 是 你 正在做 现在 , 普里西拉 ?

普里西拉，你现在在做什么？

[ʃiː, ʃɪ] .  
**She** .  
她 .

她。

- [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .  
**Sooing him on his back** .  
- 他 在 他的 后退 .

把他仰面躺下。

[aɪ] . ['dʌznt] [ðæt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ?  
**I . Doesn't that hurt him ?**  
我 . 不 那 伤害 他 ?

一、那不会伤害他吗？

[ʃiː, ʃɪ] .  
**She** .  
她 .

她。

[,aɪ 'tiː][hɜːrts][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː, hi] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .  
**It hurts him very much , but he doesn't say anything** .  
它 疼痛 他 非常 很多 , 但 他 不 说 任何事物 .

他内心非常痛苦，但他什么也没说。

[ [aɪ] [kʌm] [raʊnd] [tuː, tə] [gɪv] ['vetərəneri] [əd'vaɪs] . ]  
[ **I come round to give veterinary advice** . ]  
[ 我 来 圆形的 到 给 兽医 建议 . ]

我来这里提供兽医方面的建议。

[aɪ] . [dəʊnt][juː, jʊ] [lʌv] [jɔː, jər] [hɔːrs] , [pri'sɪlə] ?  
**I . Don't you love your horse , Priscilla ?**  
我 . 不 你 爱 你的 马 , 普里西拉 ?

一、普里西拉，你不爱你的马吗？

[ʃiː, ʃɪ] .  
**She** .  
她 .

她。

[jes] , ['hiːz][maɪ] ['frendli] [hɔːrs] .  
**Yes , he's my friendly horse** .  
是的 , 他是 我的 友好的 马 .

是的，他是我那匹友善的马。

[aɪ] . [wel] , [dəʊnt] [bæŋ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] ; [ɔːl][ðə; ðɪ] [peɪnts] ['kʌmɪŋ] [ɔːf][hɪm; ɪm] .  
**I . Well , don't bang him about like that ; all the paint's coming off him** .  
我 . 出色地 , 不 砰 他 关于 喜欢 那 ; 全部 这 油漆的 未来 离开 他 .

一、别那样打他，他身上的油漆都掉下来了。

[ [ðə; ðɪ][ˈkɑːrpiʔ][ɪz][ɪn][fækt] [brɪ'struːn] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [fleɪks] [ʌv; əv] [greɪ] [peɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]  
[ **The carpet is in fact bestrewn with small flakes of grey paint from the**  
[ 这 地毯 是 在 事实 最佳 和 小的 薄片 的 灰色的 画 从 这  
[ʌn'hæpi] ['kriːtʃərz] [flæŋks] . ]  
**unhappy creature's flanks** . ]  
不开心 生物的 侧翼 . ]

[地毯上其实沾满了从那只可怜的动物身上掉落的灰色油漆碎片。]

[ʃiː, ʃɪ] ( [dɪ'raɪsɪvli] ) .  
**She ( derisively )** .  
她 ( 嘲讽地 ) .

她（嘲讽地）

[hoʊ] ! [ðæt] ['iznt] [peɪnt] .  
**Ho ! that isn't paint .**  
何 ！ 那 不是 画 。

嚯！那不是油漆。

[ðæts] [snɔ:ts] .  
**That's snorts .**  
那就是 哼声 。

那是鼻息声。

[aɪ] ( ['helpləsli] ) .  
**I ( helplessly ) .**  
我 ( 无助地 ) 。

我（无助地）。

[wət'evər] [du:] [ju:, jʊ] [mi:n] ?  
**Whatever do you mean ?**  
任何 做 你 意思是 ？

你到底是什么意思？

[ʃi:, ʃi] .  
**She .**  
她 。

她。

[ðæts] [snɔ:ts] .  
**That's snorts .**  
那就是 哼声 。

那是鼻息声。

[snɔ:ts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [mu:f] .  
**Snorts from his mouf .**  
哼声 从 他的 口 。

他从嘴里发出哼声。

[waɪt] [snɔ:ts] .  
**White snorts .**  
白色的 哼声 。

白色的鼻息声。

[aɪ] .  
**I .**  
我 。

我。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [jʊr; jər] [hɔ:rs] [snɔ:tn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [pri'silə] ?  
**But why is your horse snorting from his mouth , Priscilla ?**  
但 为什么 是 你的 马 吸鼻 从 他的 嘴 , 普里西拉 ？

普里西拉，你的马为什么会从嘴里喷鼻息呢？

[ʃi:, ʃi] .  
**She .**  
她 。

她。

[ 'hi:z] [snɔ:tn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [mu:f] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪm] - [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] .  
**He's snorting from his mouf because I'm sooing him on his back .**  
他是 吸鼻 从 他的 口 因为 我是 - 他 在 他的 后退 。

他哼哼唧唧的，因为我正把他压在背上。

[wel] , [ðer; ðər] [ju:, jʊ] [ɑ:r; ər] , [ju:, jʊ] [noʊ] ; [wʌt] [ɪz] [wʌn] ['gʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?  
**Well , there you are , you know ; what is one going to do about it ?**  
出色地 , 那里 你 是 , 你 知道 ; 什么 是 一 去 到 做 关于 它 ？

好吧，事情就是这样；你能怎么办呢？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['spi:ʃəs] [ˌplɔ:zəˈbɪləti] [əˈbaʊt] [ði:z] [rɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz][ˈæftər][ɔ:l] ; [aɪ][,eɪ 'em]  
**There is a sort of specious plausibility about these replies after all ; I am**  
那里 是 一个 种类 的 似是而非的 合理性 关于 这些 回复 后 全部 ; 我 是  
[noʊ] ['færiər] ,  
**no farrier ,**  
不 马蹄铁匠 ;

这些回复其实有几分似是而非的合理性 ; 我又不是马蹄铁匠。

[bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʊd] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [kwɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃu:d] [ə; eɪ][kɑ:rt] - [hɔ:rs] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf]  
**but I should think it quite likely that if you shoed a cart - horse long enough**  
但 我 应该 思考 它 相当 可能 那 如果 你 穿鞋 一个 大车 - 马 长的 足够的  
[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] ['hæməɹ] [hi:; hi] [wʊd] [snɔ:rt] [waɪt] [snɔ:ts] [frʌm; frəm]  
**on the back with a large enough hammer he would snort white snorts from**  
在 这 后退 和 一个 大的 足够的 锤 他 会 哼哼 白色的 哼声 从  
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ;  
**his mouth ;**  
他的 嘴 ;

但我认为 , 如果你用足够大的锤子在一匹拉车的马背上钉上足够长的马蹄铁 , 它很可能会从嘴里发出白色的鼻息声 ;

[ænd; ænd] [ɪts] [noʊ][ju:z] ['telɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt][dʒʌmp][frʌm; frəm][ˈri:əlɪzəm][tu:; tə] ['rəʊməns]  
**and it's no use telling the girl that she can't jump from realism to romance**  
和 它是 不 使用 讲述 这 女孩 那 她 不能 跳 从 现实主义 到 浪漫  
[ɪn] [ðæt] [ˌdɪsɪnˈdʒenjuəs] ['mænər] .  
**in that disingenuous manner .**  
在 那 虚伪的 方式 .

用那种虚伪的方式告诉女孩她不能从现实主义跳到浪漫主义是没用的。

[br'saɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [stɑ:rt] ['hæməɹɪŋ] [ðə; ði] [wi:lz] [əˈgen] .  
**Besides she might start hammering the wheels again .**  
除了 她 可能 开始 锤击 这 车轮 再次 .

此外 , 她可能又要开始猛踩车轮了。

[ɔ:r] [els] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðæt][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [snɔ:tɪŋ] ,  
**Or else she would say that her horse said he was snorting ,**  
或者 别的 她 会 说 那 她 马 说 他 曾是 吸鼻 ,

否则她就会说她的马在打喷嚏。

[ænd; ænd] [hu:] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][kɑ:ntɹəˈdɪkt][ə; eɪ] ['brɪtɪ] [hɔ:rs] ?  
**and who am I to contradict a British horse ?**  
和 WHO 是 我 到 顶撞 一个 英国 马 ?

我又有什么资格反驳一匹英国马呢 ?

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][kənˈsɪdər][maɪˈself] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [bæk] - ['ænsər] [ænd; ænd][aɪ]  
**I used to consider myself pretty good at what are called back - answers and I**  
我 用过的 到 考虑 我 漂亮的 好的 在 什么 是 称为 后退 - 答案 和 我  
[stɪl] [brɪˈli:v] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['præktɪs] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][maɪ] [oʊn] [ɪn] ['hwaɪt,tjæpəl] [ɔ:r][ðə; ði]  
**still believe that with a little practice I could hold my own in Whitechapel or the**  
仍然 相信 那 和 一个 小的 实践 我 可以 抓住 我的 自己的 在 白教堂 或者 这  
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənʒ] ,  
**House of Commons ,**  
房子 的 公共领域 ,

我过去一直认为自己很擅长所谓的反驳 , 而且我仍然相信 , 只要稍加练习 , 我就可以在伦敦白教堂或下议院应对自如。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sʌt(ə)l] [trænˈzɪʃnz] [əˈbaʊt] [prɪˈsɪləz] ['meθəd] [ʌv; əv][ˈɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]  
**but there are subtle transitions about Priscilla's method of argument with which**  
但 那里 是 微妙的 过渡 关于 普莉希拉的 方法 的 争论 和 哪个  
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər][kʊd; kəd][koʊp] .  
**only a Prime Minister could cope .**  
仅有的 一个 主要的 部长 可以 应付 .

但普里西拉的论证方法中存在一些微妙的变化 , 只有首相才能应对。

[,aɪ 'ti:] ['kæɪrɪz] [tu:] ['meni] ['gʌnz][fɔ:r; fər][,em 'i:] .  
It carries too many guns for me .  
它 携带 也 许多 枪支 为了 我 .

它携带的枪支太多了。

[,aɪ 'ti:][kræmps][maɪ] [staɪl] .  
It cramps my style .  
它 痉挛 我的 风格 .

它束缚了我的风格。

[vi:] .  
V .  
V .

五、

[ə; eɪ] ['kɔ:rnɪʃ] ['kɑ:tɪdʒ] .  
A Cornish cottage .  
一个 康沃尔郡 小屋 .

康沃尔郡的一间小屋。

[br'saɪd] [ðə; ði] [klɔ:k] [tu:] ['spænjəl] [stænd] ,  
Beside the clock two spaniels stand ,  
旁 这 钟 二 西班牙猎犬 站立 ,

钟旁边站着两只西班牙猎犬。

[tu:] ['tʃaɪnə] ['spænjəl] ['ɡoʊldən] - ['spɑ:tɪd] ;  
Two china spaniels golden - spotted ;  
二 中国 西班牙猎犬 金的 - 斑 ;

两只金斑中国猎犬；

[ɑ:n][ə; eɪ] [leɪs] - ( ['kɑ:ntɹəbənd] )  
On a lace d'oyley ( contraband )  
在 一个 蕾丝 - ( 违禁品 )

在蕾丝花边（违禁品）

[bi:mz] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] [dʒə'reɪniəm] ( ['pɑ:tɪd] ) .  
Beams a red - faced geranium ( potted ) .  
光束 一个 红色的 - 面对 天竺葵 ( 盆栽 ) .

一盆红脸天竺葵（盆栽）

[freɪmd] ['pɔ:trɪts] [rest][ɑ:n] ['wʊlən] [mæts] ,  
Framed portraits rest on woollen mats ,  
框 肖像 休息 在 羊毛 垫子 ,

装裱好的肖像画放在羊毛垫上，

[blæk] - ['bɪrdɪd] ['smʌg(ə)lərs][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['spaʊsɪz] ;  
Black - bearded smugglers with their spouses ;  
黑色的 - 留着胡子的 走私者 和 他们的 配偶 ;

黑胡子走私犯和他们的配偶；

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wə] ['bəʊlə] [hæts] ,  
The gentlemen wear bowler hats ,  
这 先生们 穿 保龄球手 帽子 ,

先生们都戴着圆顶礼帽。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [spɔ:rt][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [blaʊsɪz] .  
The ladies sport their Sunday blouses .  
这 女士们 运动 他们的 星期日 女式衬衫 .

女士们穿着她们的周日衬衫。

[tu:] ['pɪktʃərz] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [wɔ:l] ,  
Two pictures decorate the wall ,  
二 图片 装饰 这 墙 ,

墙上装饰着两幅画，

[ vi'su:vjəs ] [ 'spautɪŋ ] [ spɑ:rk s ] [ ænd; ənd ] [ 'æʃɪz ] ,  
Vesuvius spouting sparks and ashes ,  
维苏威火山 喷水 火花 和 灰烬 ,  
维苏威火山喷发出火花和火山灰,

[ ðə; ði ] [ brɪg ] [ kə' lɪpsəʊ ] [ ɪn ] [ ə; eɪ ] [ skwɔ:l ] ,  
The brig Calypso in a squall ,  
这 布里格 卡吕普索 在 一个 暴风雨 ,  
暴风雨中的卡吕普索号双桅帆船

[ fʊl ] - [ seɪld ] [ dɪ'spaɪt ] [ ðə; ði ] [ 'laɪtnɪŋ ] [ 'flæʃɪz ] .  
Full - sailed despite the lightning flashes .  
满的 - 航行 尽管 这 闪电 闪光灯 .  
尽管闪电交加，我们依然扬帆起航。

[ wɪ'ðəʊt ] , [ ðə; ði ] [ dɑ:rk ] [ ət' læntɪk ] [ flɪŋz ]  
Without , the dark Atlantic flings  
没有 , 这 黑暗的 大西洋 投掷  
没有，黑暗的大西洋翻滚

[ ə'genst ] [ ðə; ði ] [ klɪf ] [ ɪts ] [ 'bu:mɪŋ ] [ 'sɜ: dʒəz, 'sɜ: dʒɪz ] ,  
Against the cliff its booming surges ,  
反对 这 悬崖 它是 蓬勃发展 涌动 ,  
它轰鸣的巨浪拍打着悬崖，

[ ænd; ənd ] , [ æz; əz ] [ ə; eɪ ] [ ʃel ] , [ ðə; ði ] [ snʌg ] [ ru:m ] [ rɪŋz ]  
And , as a shell , the snug room rings  
和 , 作为 一个 壳 , 这 舒适 房间 戒指  
而作为外壳，这间舒适的房间发出嗡嗡声

[ wɪð; wɪθ ] [ ɪts ] [ rɪ'və:bəreɪtɪŋ ] [ dʒ:rdʒ ] .  
With its reverberating dirges .  
和 它是 回响 挽歌 .  
回荡着挽歌的余音。

[ ə'genst ] [ ðə; ði ] [ dɔ:r ] [ ðə; ði ] [ naɪt ] [ 'waɪndz ] [ reɪv ]  
Against the door the night winds rave  
反对 这 门 这 夜晚 风 锐舞  
夜风狂怒地拍打着门扉

[ laɪk ] [ 'aʊtkæst ] [ dɔ:gz ] , [ ðer; ðər ] [ lɑ:t ] [ dɪ'plɔ:ɪŋ ] ;  
Like outcast dogs , their lot deploring ;  
喜欢 被排斥者 狗 , 他们的 很多 痛惜 ;  
如同被遗弃的狗，他们的命运令人悲哀；

[ traɪ'ʌmfənt ] [ 'oʊvər ] [ wɪnd ] [ ænd; ənd ] [ weɪv ]  
Triumphant over wind and wave  
凯 超过 风 和 海浪  
战胜了风浪

[ 'raɪzɪz ] [ maɪ ] [ 'lænd,lɔrdz ] [ 'lʌsti ] [ 'snɔ: rɪŋ ] .  
Rises my landlord's lusty snoring .  
上升 我的 房东的 好色的 打鼾 .  
房东的鼾声越来越大，越来越响亮。

- .  
Patlander .  
- .  
帕特兰德。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈsʌmə] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [baɪ][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [oʊld] [ˈhaʊsboʊt] [ɑːn]  
" There was one summer when he lived by himself in a lonely old houseboat on  
" 那里 曾是 一 夏天 什么时候 他 居住地 经过 他自己 在 一个 孤独 老的 船屋 在  
[ðə; ði] [temz] ,  
the Thames ,  
这 泰晤士河 ,

“有一个夏天，他独自一人住在泰晤士河上一艘孤零零的旧船屋里。”

[frʌm; frəm] [wɪt] [hiː; hi] [ˈpædlɪd] [hɪm'self] [əˈjɔːr] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tɑːp] - [hæt] . — [ˈdeɪli]  
from which he paddled himself ashore every morning in a top - hat . — Daily  
从 哪个 他 划桨 他自己 岸上 每一个 早晨 在 一个 顶部 - 帽子 . — 日常的  
[ˈpeɪpər] .  
Paper .  
纸 .

每天早上，他都戴着高顶礼帽，划着独木舟上岸。——《每日报》

[ðə; ði] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][kraːft][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [əˈkɒmədeɪts] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [skʌl]  
The drawback to this kind of craft is that it only accommodates a single skull  
这 退税 到 这 种类 的 工艺 是 那 它 仅有的 容纳 一个 单身的 颅骨  
.  
:  
.

这种工艺的缺点是它一次只能容纳一个头骨。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ pg 467 ]  
[ 页 - ]

[第467页]

[ˈmænərz] [ænd; ənd] [moʊdz] .  
MANNERS AND MODES .  
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[ˈmɪstər] .  
MR .  
先生 .

先生。

[grˈliːd] [piː] . [blɑːgz] ( [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ) [ˈɔːrdərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət]  
GILEAD P . BLOGGS ( U . S . A . ) ORDERS FOR HIS NEW DINING - ROOM AT  
吉利德 P . 博客 ( U . S . 一个 . ) 订单 为了 他的 新的 用餐 - 房间 在  
[ˈpɪtsbɜːrg]  
PITTSBURGH  
匹兹堡

吉利德·P·布洛格斯（美国）为他在匹兹堡的新餐厅下单

[ə; eɪ] [kəˈlɑːs(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɒːspɪtəb(ə)l] [ˈsaɪdbɔːrd] , [tuː; tə] [kiːp] [əˈlaɪv] [hɪz; ɪz]  
A COLOSSAL PICTURE REPRESENTING A HOSPITABLE SIDEBORD , TO KEEP ALIVE HIS  
一个 庞大 图片 代表 一个 好客 餐边柜 , 到 保持 活 他的  
[ˈmeməɪrɪz] [ʌv; əv] " [wet] " [əˈmerɪkə] .  
MEMORIES OF " WET " AMERICA .  
回忆 的 " 湿的 " 美国 .

一幅巨大的画作，描绘了一个温馨的餐具柜，以此来纪念他对“湿润”美国的记忆。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ pg 468 ]  
[ 页 - ]

[第468页]

[ə'kju:zd] ( [dʒʌst] [dɪs'mɪst] ) .  
**Accused ( just dismissed ) .**  
被告 ( 只是 解雇 ) .

被告 (已被驳回)。

" ['meni] [θæŋks] !  
" **Many thanks !**  
" 许多 谢谢 !

非常感谢！

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] ?  
**What should I have done without you ?**  
什么 应该 我 有 完毕 没有 你 ?

如果没有你，我该怎么办？

" ['kaʊns(ə)l] .  
" **Counsel .**  
" 法律顾问 .

“法律顾问。

" [oʊ] , [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] .  
" **Oh , about six months .**  
" 哦 , 关于 六 几个月 .

“哦，大概六个月。”

" ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .  
" **LITTLE BITS OF LONDON .**  
" 小的 比特 的 伦敦 .

“伦敦小片段。”

[ˈbɪlɪŋsgɪt] .  
**Billingsgate .**  
比林斯盖特 .

比林斯盖特。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] ['bɪlɪŋsgɪt] ['prɑ:pərli][ɪn][ˈækʃ(ə)n][,aɪ'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][get][ʌp][æt; ət][hæf] -  
**In order to see Billingsgate properly in action it is necessary to get up at half -**  
在 命令 到 看 比林斯盖特 适当地 在 行动 它是 必要的 到 得到 向上 在 一半 -  
[pæst] [fɔ:r] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][treɪn] [i:st] ,  
**past four and travel on the Underground by the first train East ,**  
过去的 四 和 旅行 在 这 地下 经过 这 第一的 火车 东方 ,  
要想真正体验比林斯盖特市场的运作，必须凌晨四点半起床，搭乘第一班开往东部的地铁列车。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃər] [ɪn][ɪt'self] .  
**which is an adventure in itself .**  
哪个 是 一个 冒险 在 本身 .

这本身就是一次冒险。

[ðə; ði][fɜ:rst][treɪn] [i:st] [goʊz][æt; ət] [θri:] ['mɪnɪts] [pæst][faɪv] ,  
**The first train East goes at three minutes past five ,**  
这 第一的 火车 东方 去 在 三 分钟 过去的 五 ,  
首班东行列车五点零三分发车。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˌɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈtræv(ə)l][ɪn][,aɪ'ti:] ['evri] [deɪ] ;  
**and there are large numbers of people who travel in it every day ;**  
和 那里 是 大的 数字 的 人们 WHO 旅行 在 它 每一个 天 ;  
每天都有大量的人乘坐它出行；

[baɪ] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] [,aɪ'ti:] [ɪz][ˈɔ:lməʊst] ['kraʊdɪd] .  
**by Charing Cross it is almost crowded .**  
经过 查令 叉 它是 几乎 挤 .

在查令十字街附近几乎已经人满为患了。

[,aɪˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]    [ˈbɒljɪvɪst]    ; [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ˈwʌndər] .  
**It is full of Bolsheviks ; and I do not wonder .**  
它 是 满的 的 布尔什维克 ; 和 我 做 不是 想知道 .

那里到处都是布尔什维克；我一点也不觉得奇怪。

[wʌn] [sɪts] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [fiːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈkæɪɪdʒ] ,  
**One sits with one's feet up in a first - class carriage ,**  
一 坐着 和 一个人的 脚 向上 在 一个 第一的 - 班级 运输 ,

在头等车厢里，人们会翘着脚坐着。

[ˈklʌtʃɪŋ]    [ə; eɪ][naɪs] [tʃiːp] [ˈwɜːkmənɪz] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ,  
**clutching a nice cheap workman's ticket and trying hard to look as if ,**  
紧握 一个 好的 便宜的 工人的 票 和 尝试 难的 到 看 作为 如果 ,

手里攥着一张便宜又体面的工伤赔偿单，努力装出一副很懂行的样子，

[laɪk][ðə; ði]    [ˈbɒljɪvɪst]    , [wʌn][dɪd] [ðɪs] [ˈevri] [deɪ] .  
**like the Bolsheviks , one did this every day .**  
喜欢 这 布尔什维克 , 一 做过 这 每一个 天 .

就像布尔什维克一样，每天都这样做。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɔːnjumənt][ˈsteɪ(ə)n][wʌn] [wɔːks] [ˈbrɪskli] [pæst][ðə; ði] [sɪˈdʌktɪv]  
**On arriving at the Monument Station one walks briskly past the seductive**  
在 抵达 在 这 纪念碑 车站 一 散步 轻快地 过去的 这 诱人的

[əˈnaʊnsmənt] [ðæt] " [ðə; ði][ˈmɔːnjumənt][ɪz] [naʊ] [ˈoʊpən] ,  
**announcement that " The Monument is Now Open ,**  
公告 那 " 这 纪念碑 是 现在 打开 ,

到达纪念碑站后，人们会快速走过那块诱人的告示牌：“纪念碑现已开放”，

" [ænd; ənd] [plʌndʒz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [fɪʃ] .  
" **and plunges into a world of fish .**  
" 和 暴跌 进入 一个 世界 的 鱼 .

然后一头扎进鱼的世界。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [fɪʃ] [ɪz][soʊ] [ˈfʌni] .  
**I have never been able to understand why fish is so funny .**  
我 有 绝不 到过 有能力的 到 理解 为什么 鱼 是 所以 有趣的 .

我一直不明白为什么鱼这么好笑。

[ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːmɪk][steɪdʒ][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [prəˈvoʊk] [ə; eɪ]  
**On the comic stage a casual reference to fish is almost certain to provoke a**  
在 这 漫画 阶段 一个 随意的 参考 到 鱼 是 几乎 肯定 到 惹 一个

[ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ;  
**shout of laughter ;**  
喊 的 笑声 ;

在喜剧舞台上，随意提及鱼几乎肯定会引起哄堂大笑；

[ɪn] [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [mæs] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈfʌni]    ; [aɪˈtiː][ɪz][laɪk][ðə; ði]  
**in practice , and especially in the mass , it is not so funny ; it is like the**  
在 实践 , 和 尤其 在 这 大量的 , 它 是 不是 所以 有趣的 ; 它 是 喜欢 这

[ˈɡʌvərnmənt] ,  
**Government ,**  
政府 ,

在实践中，尤其是在大众层面，这并不好笑；这就像政府一样。

[æn; ən] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fleʃ]  
**an inexhaustible source of humour at a distance , and in the flesh**  
一个 取之不尽的 来源 的 幽默 在 一个 距离 , 和 在 这 肉

[ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [dʌl] .  
**extraordinarily dull .**  
非常 乏味的 .

远观时是取之不尽的幽默源泉，而真人却极其乏味。

[ˈoʊvər][ðə; ði][smɔ:l][stri:ts][wɪt][səˈraʊnd][ðə; ði][ˈmɑ:rkɪt][hænʒ][ə; eɪ][ˈhevi][pɔ:l][ʌv; əv][ˈfɪʃ]  
**Over the small streets which surround the market hangs a heavy pall of fishy**  
超过 这 小的 街道 哪个 环绕 这 市场 悬挂 一个 重的 灵柩 的 腥  
[ˈveɪpər] .  
**vapour** .  
汽 .

市场周围的小街上笼罩着一层浓重的鱼腥味。

[ðə; ði][stri:ts][ɑ:r; əɹ][fʊl][ʌv; əv][kɑ:rts] ; [ðə; ði][kɑ:rts][ɑ:r; əɹ][fʊl][ʌv; əv][fɪ] .  
**The streets are full of carts ; the carts are full of fish .**  
这 街道 是 满的 的 购物车 ; 这 购物车 是 满的 的 鱼 .

街上到处都是手推车；手推车上装满了鱼。

[ðə; ði][ˈhaʊzɪz][ɪn][ðə; ði][stri:ts][ɑ:r; əɹ][fɪ] - [ˈdi:lɜ:z] - [ˈpleɪsɪz] , [mɔ:r][ɔ:r][les][fʊl][ʌv; əv][fɪ] .  
**The houses in the streets are fish - dealers ' places , more or less full of fish .**  
这 房屋 在 这 街道 是 鱼 - 经销商 - 地方 , 更多的 或者较少的 满的 的 鱼 .

街边的房子都是鱼贩的店铺，里面或多或少都摆满了鱼。

[ðə; ði][ˈpeɪvmənts][ɑ:r; əɹ][fʊl][ʌv; əv][fɪ] - [ˈpɔ:təz] , [ˈkæriɪŋ][fɪ] , [smelɪŋ][ʌv; əv][fɪ] .  
**The pavements are full of fish - porters , carrying fish , smelling of fish .**  
这 人行道 是 满的 的 鱼 - 搬运工 , 携带 鱼 , 闻起来 的 鱼 .

人行道上挤满了扛着鱼的卖鱼人，身上散发着鱼腥味。

[ˈfrægmənts][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ɑ:r; əɹ][hɜ:rd] , [ɔ:l][əˈbaʊt][fɪ] .  
**Fragments of conversation are heard , all about fish .**  
片段 的 对话 是 听到 , 全部 关于 鱼 .

隐约听到一些对话片段，内容都与鱼有关。

[fɪ][laɪ][ˈsædli][ɪn][ðə; ði][ˈgʌtərs] .  
**Fish lie sadly in the gutters .**  
鱼 说谎令人遗憾的是 在 这 排水沟 .

鱼儿可怜地躺在水沟里。

[ðə; ði][skeɪlz][ʌv; əv][fɪ][ˈɡlɪtəɹ][ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪvmənts] .  
**The scales of fish glitter on the pavements .**  
这 秤 的 鱼 闪光 在 这 人行道 .

鱼鳞在人行道上闪闪发光。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈvɪɡərəs][ˈswɪmɪŋ][θru:] [ðə; ði][ˈaʊtlaɪɪŋ][ˈfɪʃəri:z][brɪŋz][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl]  
**A little vigorous swimming through the outlying fisheries brings you to the actual**  
一个 小的 蓬勃 游泳 通过 这 边远 渔业 带来 你 到 这 实际的  
[ˈmɑ:rkɪt] ,  
**market** ,  
市场 ,

稍微游过几圈偏远的渔场，就能到达真正的市场。

[wɪt][ɪz][ˈi:v(ə)n][mɔ:r][ˈwʌndərf(ə)l] .  
**which is even more wonderful .**  
哪个 是 甚至 更多的 精彩的 .

这简直太棒了。

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][pleɪs][laɪk][ˈkɒvənt][ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd][ˈnɪrli][æz; əz][bɪɡ] , [bʌt; bət][ɪnˈtaɪərli][dɪˈvoʊtɪd]  
**Imagine a place like Covent Garden , and nearly as big , but entirely devoted**  
想象 一个 地方 喜欢 科文特 花园 , 和 几乎 作为 大的 , 但 完全 奉献

[tu:; tə][fɪ] .  
**to fish .**  
到 鱼 .

想象一下，一个像科文特花园一样大，但完全用来展示鱼类的地方。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'tʃæntɪŋ] [pə'spektɪv] [ʌv; əv] ['flaʊər] - [stɔ:lz] , [ɪ'mædʒɪn] [ɪ'nɔ:rməs]  
**In the place of those enchanting perspectives of flower - stalls , imagine enormous**  
在这地方的那些妖娆视角的花 - 摊位 , 想象巨大的  
[ˈredʒɪmənts][ʌv; əv] [fɪʃ] - [stɔ:lz] ,  
**regiments of fish - stalls ,**  
军团的鱼 - 摊位 ,

想象一下, 原本迷人的花摊景象, 现在变成了成片的鱼摊。

[pə'reɪdɪd] [ɪn][kloʊz][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈhælbət][ænd; ənd][ˈkɑ:ŋɡər] - [i:l] , [wɪð; wɪθ]  
**paraded in close order and groaning with halibut and conger - eel , with**  
游行在关闭命令和呻吟和大比目鱼和鳗鱼 - 鳗鱼 , 和  
[ˈwaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒbstəz] [ænd; ənd][hju:dʒ][kræbz] .  
**whiting and lobsters and huge crabs .**  
白鳕和龙虾和巨大的螃蟹 .

它们整齐列队, 里面装着大比目鱼、康吉鳗、鳕鱼、龙虾和巨大的螃蟹。

[raʊnd] [ði:z] [stɔ:lz][ðə; ði] ['hoʊlsər] ['di:lə-z] [weɪd] [ˈæŋk(ə)l] - [di:p] [ɪn] [fɪʃ] .  
**Round these stalls the wholesale dealers wade ankle - deep in fish .**  
圆形的这些摊位这批发的经销商涉水踝 - 深的在鱼 .

在这些摊位周围, 批发商们在没过脚踝的鱼堆里跋涉。

['stedəli] , [mə'liʃəsli] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [fɪʃ] [slɑɪd] [ɔ:f][ðə; ði] [stɔ:lz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ;  
**Steadily , maliciously , the great fish slide off the stalls on to the floor ;**  
稳步 , 恶意地 , 这伟大的鱼滑动离开这摊位在到这地面 ;  
[ˈstedəli] [ðə; ði] [ˈdi:lə-z] [rɪ'kʌvər] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][paɪl][ðəm; ðəm][ʌp][ɑ:n][ðər; ðər][smɔ:l] ['kaʊntəz] ,

大鱼缓缓地、恶意地从摊位上滑落到地板上;

['stedəli] [ðə; ði] [ˈdi:lə-z] [rɪ'kʌvər] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][paɪl][ðəm; ðəm][ʌp][ɑ:n][ðər; ðər][smɔ:l] ['kaʊntəz] ,  
**steadily the dealers recover them and pile them up on their small counters ,**  
稳步这经销商恢复他们和桩他们向上在他们的小的计数器 ,

经销商们陆续收回这些硬币, 并将它们堆放在各自的小柜台上。

[ɔ:r][kæst][ðəm; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈʌðər] ['kaʊntəz] ,  
**or cast them through the air on to other counters ,**  
或者投掷他们通过这空气在到其他计数器 ,

或者将它们抛向空中, 落到其他柜台上。

[ɔ:r] [flɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ˈbæskəts][ɪn][reɪdʒ][ɔ:r][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ɔ:r] [ʃɪr] [brəˈvɑ:doʊ] .  
**or fling them into baskets in rage or mortification or sheer bravado .**  
或者一扔他们进入篮子在愤怒或者屈辱或者透明虚张声势 .

或者因为愤怒、羞愧或纯粹的虚张声势而将它们扔进篮子里。

[ðə; ði] ['di:lə-z] [ɑ:r; ər][men][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] - ['feɪsɪz] , [ɪn] [lɔ:ŋ] [waɪt] [kəʊts] , [sərˈpraɪzɪŋli] [kli:n] .  
**The dealers are men with business - faces , in long white coats , surprisingly clean .**  
这经销商是男人和商业 - 面孔 , 在长的白色的外套 , 出奇干净的 .

这些经销商都是面容严肃、身穿白色长袍、出奇干净的男人。

['evri] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɔ:p] ['θroʊɪŋ] [kræbz][ˈɪntu:][ˈbæskəts][ɔ:r] [rɪˈtri:vɪŋ] ['hælbət]  
**Every now and then they stop throwing crabs into baskets or retrieving halibut**  
每一个现在和然后他们停止投掷螃蟹进入篮子或者检索大比目鱼  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,  
**from the floor ,**  
从这地面 ,

他们时不时会停止把螃蟹扔进篮子里, 或者停止从地板上捞起大比目鱼。

[ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['entri:z] [ɪn] [lɔ:ŋ] [noʊt] - [bʊks] .  
**and make little entries in long note - books .**  
和制作小的条目在长的笔记 - 图书 .

并在长笔记本上做简短的记录。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] ['entri:z] [ðeɪ] [meɪk] ,  
**I do not know exactly what entries they make ,**  
我做不是知道确切地什么条目他们制作 ,

我不太清楚他们具体提交了哪些条目。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi][ɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm][kɑ:mpə'tɪ(ə)n] ,  
**but I think they must all be in for some competition** ,  
但 我 思考 他们 必须 全部 是 在 为了 一些 竞赛 ,

但我认为他们之间肯定会存在一些竞争。

[ænd; ænd][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [noʊts] [ə'baʊt][ðer; ðər] [skɔ:rz] ;  
**and are making notes about their scores** ;  
和 是 制作 笔记 关于 他们的 得分 ;  
并记录他们的分数;

[wʌn][mæn][aɪ] [wɑ:tʃt] [hæd; həd] ['ɑ:bviəsli] [dʒʌst] ['bi:tŋ] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər]['hælibət] -  
**one man I watched had obviously just beaten the record for halibut** -  
一 男人 我 观看 有 明显地 只是 被打败 这 记录 为了 大比目鱼 -  
[rɪ'kʌvəri] .  
**recovery** .  
恢复 .

我看到的一个人显然刚刚打破了捕捞大比目鱼的纪录。

[hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [soʊ] ['meni][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɜ:r; wər]  
**He recovered so many in about a minute that the tops of his boots were**  
他 恢复 所以 许多 在 关于 一个 分钟 那 这 最高额 的 他的 靴子 是  
[dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] .  
**just beginning to show** .  
只是 开始 到 展示 .

他在一分钟内就找回了那么多球，以至于他的靴子顶部都开始露出来了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt][hi:; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [noʊts][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [ðæt]  
**When he had done that he made such long notes in his book about it that**  
什么时候 他 有 完毕 那 他 制成 这样的 长的 笔记 在 他的 书 关于 它 那  
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['hælibət][slɪd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'gen] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .  
**most of the halibut slid on to the floor again while he was doing it** .  
最多 的 这 大比目鱼 滑行 在 到 这 地面 再次 尽管 他 曾是 正在做 它 .

当他这样做的时候，他在笔记本上做了很长的笔记，以至于大部分大比目鱼在他做笔记的时候又滑落到地板上了。

[ðen] [hi:; hi][brɪ'ɡæn][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] .  
**Then he began all over again** .  
然后 他 开始 全部 超过 再次 .

然后他又重新开始了。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði][praɪz] .  
**But I expect he won the prize** .  
但 我 预计 他 韩元 这 奖 .

但我认为他会获奖。

['mi:nwaɪl] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] [fɪʃ] - ['pɔ:təz] [ɑ:r; ər] ['dæʃɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ]  
**Meanwhile about a million fish - porters are dashing up and down the narrow**  
同时 关于 一个 百万 鱼 - 搬运工 是 帅气 向上 和 向下 这 狭窄的  
['ævə,njʊs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɪʃ] - [stɔ:lz] ,  
**avenues between the fish - stalls** ,  
途径 之间 这 鱼 - 摊位 ,

与此同时，大约一百万名鱼贩在鱼摊之间的狭窄街道上奔走穿梭。

['pɔ:rtɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [fɪʃ] .  
**porting millions of boxes of fish** .  
移植 百万 的 盒子 的 鱼 .

运输数百万箱鱼。

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] , [hæv; həv] [bɪn]  
**Nearly all of them , I am glad to say , have been**  
几乎 全部 的 他们 , 我 是 高兴的 到 说 , 有 到过

我很高兴地说，几乎所有人都.....

[ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ɔːr][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['relatɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ;  
**in the army or have had a relative in the army ;**  
在 这 军队 或者 有 有 一个 相对的 在 这 军队 ;  
本人或亲属曾在军队服役；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kʊk] , [wɪtʃ]  
**for they are nearly all wearing the full uniform of a company cook , which**  
为了 他们 是 几乎 全部 穿着 这 满的 制服 的 一个 公司 厨师 , 哪个  
[niːdz] [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] .  
**needs no description .**  
需求 不 描述 .  
因为他们几乎都穿着公司厨师的全套制服，这无需赘述。

[ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbər] [hæt] ,  
**On their heads they have a kind of india - rubber hat ,**  
在 他们的 头部 他们 有 一个 种类 的 印度 - 橡皮 帽子 ,  
他们头上戴着一种橡胶帽，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['ɪndiə] - ['rʌbər] [hæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ʌv; əv] [fɪʃ] ['weɪɪŋ] [ə'baʊt]  
**and on the india - rubber hat they have a large box of fish weighing about**  
和 在 这 印度 - 橡皮 帽子 他们 有 一个 大的 盒子 的 鱼 称重 关于  
[sɪks][stoʊn] — [sɪks][stoʊn] ,  
**six stone — six stone ,**  
六 石头 — 六 石头 ,  
在印度橡胶帽上，他们放着一大箱鱼，重约六英石——六英石，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .  
**I tell you .**  
我 告诉 你 .

我告诉你。

[ðɪs] [bɑːks] [ðeɪ] ['hænd(ə)l][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrɪz] .  
**This box they handle as if it was a box of cigars .**  
这 盒子 他们 处理 作为 如果 它 曾是 一个 盒子 的 雪茄 .  
他们对待这个盒子就像对待一盒雪茄一样。

[ðeɪ] [pɪk] [aɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] ['dʒestʃər] ;  
**They pick it up with a careless gesture ;**  
他们 挑选 它 向上 和 一个 粗心 手势 ;  
他们漫不经心地捡起了它；

[ðeɪ] ['kæri] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slɑɪtli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hæt] ,  
**they carry it as if it was a slightly uncomfortable hat ,**  
他们 携带 它 作为 如果 它 曾是 一个 轻微地 不舒服 帽子 ,  
他们拿着它，就好像拿着一顶有点不舒服的帽子一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θroʊ] [aɪ 'tiː][daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kerləs] ['dʒestʃər] , ['juːzuəli; 'juːzəli][ɑːn][tuː; tə]  
**and they throw it down with another careless gesture , usually on to**  
和 他们 扔 它 向下 和 其他 粗心 手势 , 通常 在 到  
[ə'nʌðər] [bɑːks][ʌv; əv] [fɪʃ] ;  
**another box of fish ;**  
其他 盒子 的 鱼 ;  
然后他们漫不经心地把它扔到地上，通常是扔到另一个鱼盒上；

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [wʌnz] ['herɪŋz] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪmd] [æt; ət]  
**this explains why so many of one's herrings appear to have been maimed at**  
这 解释 为什么 所以 许多 的 一个人的 鲱鱼 出现 到 有 到过 残废 在  
[si:] .  
**sea** .  
海 .

这就解释了为什么很多人的鲱鱼似乎在海上就已受伤致残。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['θroʊɪŋ] [ðə; ðɪ][bɑ:ksɪz][ə'baʊt] [ðeɪ] [tu:] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ][noʊt] - [bʊk]  
**When they have finished throwing the boxes about they too take out a note - book**  
什么时候 他们 有 完成的 投掷 这 盒子 关于 他们 也 拿 出去 一个 笔记 - 书  
[ænd; ənd] [meɪk] [noʊts] [ə'baʊt][,aɪ'ti:][ɔ:l] .  
**and make notes about it all** .  
和 制作 笔记 关于 它 全部 .

当他们把箱子扔来扔去之后，他们也拿出笔记本，把这一切都记了下来。

[ðɪs] , [,aɪ'ti:] [si:mz] , [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [peɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['θroʊɪŋ]  
**This , it seems , is to make sure that they are paid something for throwing**  
这 , 它 似乎 , 是 到 制作 当然 那 他们 是 有薪酬的 某物 为了 投掷  
[i:tʃ] [bɑ:ks][ə'baʊt] .  
**each box about** .  
每个 盒子 关于 .

这似乎是为了确保他们能因乱扔每个箱子而获得报酬。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .  
**I don't blame them** .  
我 不 责备 他们 .

我不怪他们。

[,aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf] .  
**It must be a hard life** .  
它 必须 是 一个 难的 生活 .

这一定是一种艰苦的生活。

[jet] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][sɪks][stoʊn] [ʌv; əv]['sæmən][ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd] [θroʊ]  
**Yet if I thought I could pick up six stone of salmon and plaice and throw**  
然而 如果 我 想法 我 可以 挑选 向上 六 石头 的 三文鱼 和 鲈鱼 和 扔  
[,aɪ'ti:][ə'baʊt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [saɪn][ɑ:n][æt; ət] ['bɪlɪŋsgɪt] [æt; ət][wʌnz] .  
**it about I should sign on at Billingsgate at once** .  
它 关于 我 应该 符号 在 在 比林斯盖特 在 一次 .

但如果我觉得自己能拿起六英石的鲑鱼和鲈鱼到处扔，那我应该立刻去比林斯盖特拍卖行报名。

[,aɪ'ti:][ɪz] [tru:] [ðeɪ] [stɑ:rt][wɜ:rk] [ə'baʊt] [faɪv] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɑ:p][wɜ:rk] , [,aɪ'ti:] [si:mz] ,  
**It is true they start work about five ; but they stop work , it seems ,**  
它 是 真的 他们 开始 工作 关于 五 ; 但 他们 停止 工作 , 它 似乎 ,

他们的确大约五点半开始工作；但似乎他们也很很快就停止工作了。

[ə'baʊt] [ten] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [zɜ:rn] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər][fɔ:r; fər] [ðæt] .  
**about ten , and they earn a pound and over for that** .  
关于 十 , 和 他们 赚 一个 磅 和 超过 为了 那 .

大约十个，他们能挣到一英镑多。

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][hoʊm] .  
**Then they can go home** .  
然后 他们 能 去 家 .

然后他们就可以回家了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ɑ:r; ər] ['stɑ:kbrəʊkər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .  
**Most of them , I imagine , are stockbrokers during the rest of the day** .  
最多 的 他们 , 我 想象 , 是 股票经纪人 期间 这 休息 的 这 天 .

我想，他们中的大多数人在一天中的其他时间都是股票经纪人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmənli] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][men] .  
And they are a refined and gentlemanly body of men .  
和 他们 是 一个 精制 和 绅士风度 身体 的 男人 .

他们是一群举止优雅、彬彬有礼的男士。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][oʊld][ˈledʒənd][ðæt][ðə; ði] [fɪ] - [ˈpotər] [ʌv; əv] [ˈbɪlɪŋsgɪt] [iksˈpresɪz] [hɪmˈself][ɪn]  
I hope the old legend that the fish - porter of Billingsgate expresses himself in  
我 希望 这 老的 传奇 那 这 鱼 - 搬运工 的 比林斯盖特 表达 他自己 在  
[tɜːrmz] [tuː] [ˈfɔːrsəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][mæn][ɪz] [naʊ] [ɪkˈsplɒdɪd] ;  
terms too forcible for the ordinary man is now exploded ;  
条款 也 强制的 为了 这 普通的 男人 是 现在 爆炸了 ;

我希望比林斯盖特鱼贩说话言辞过于激烈，普通人难以理解的古老传说能够就此破灭；

[fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈslændər] .  
for it is a slander .  
为了 它 是 一个 诽谤 .

因为这是诽谤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London Punch,) 第2/3页

[ɪn][fækt][aɪ'ti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈslændər][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] " ['pɒtər] ;  
**In fact it is a slander to call him a " porter ;**  
在 事实 它 是 一个 诽谤 到 称呼 他 一个 " 搬运工 ；

事实上，称他为“搬运工”是一种诽谤；

" [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'ti:] [ɪz] ['laɪbələs] [tu:; tə] [kə'nekt] [ə; eɪ][mæn] ['fɔ:lsli]  
**" at least in these days I suppose it is libellous to connect a man falsely**  
" 在 至少 在 这些 天 我 认为 它 是 诽谤 到 连接 一个 男人 错误地  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][en] . [ju:] . [ɑ:r] . ,  
**with the N . U . R . ,**  
和 这 N . U . 拉 . ,

“至少在如今这个时代，把一个人与NUR（全国穆斯林联盟）错误地联系起来，我认为是诽谤性的。”

[ɪf] ['oʊnli][baɪ][ˈvɜ:rb(ə)l][ɪmplɪ'keɪ(ə)n] .  
**if only by verbal implication :**  
如果 仅有的 经过 口头 含义 .

即使只是通过言语暗示。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,  
**But , however that may be ,**  
但 , 然而 那 可能 是 ,

但是，无论如何，

[aɪ] [hɪr] [ə'sɜ:rt] [ðæt][ðə; ði] ['bɪlɪŋsgɪt] [fɪʃ] - ['pɒtər] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smu:ð] [ænd; ɛnd]  
**I here assert that the Billingsgate fish - porter is a comparatively smooth and**  
我 这里 断言 那 这 比林斯盖特 鱼 - 搬运工 是 一个 比较 光滑的 和  
['kɜ:rtiəs] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,  
**courteous personage ,**  
有礼貌 人士 ,

我在此断言，比林斯盖特鱼市的搬运工是一位相对温文尔雅、彬彬有礼的人。

[ænd; ɛnd] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ɪn] [bʌlk] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:]  
**and , considering his constant association with fish in bulk , I think it**  
和 , 考虑 他的 持续的 协会 和 鱼 在 大部分 , 我 思考 它  
[ɪz][ˈwʌndərf(ə)l] .  
**is wonderful .**  
是 精彩的 .

考虑到他经常与大量鱼类接触，我认为这很棒。

[kɑ:nə'sɜ:r] ( ['smoʊkɪŋ] ['sɪgəret] [stʌmp] [dʒʌst] [θroun] [ə'weɪ][baɪ]['pæsər] - [baɪ] ) .  
**Connoisseur ( smoking cigarette stump just thrown away by passer - by ) .**  
行家 ( 吸烟 卷烟 树桩 只是 抛掷 离开 经过 过路人 - 经过 ) .

鉴赏家（路人随手扔掉的断烟头）。

" ['i:ðər] - ['ɪznt][wɑ:t,wʌt][aɪ'ti:][wɑ:z] — [ɔ:r] [ði:z] - [er] [tɑ:f] [eɪnt] .  
**" Either terbakker isn't wot it was — or these ' ere toffs ain't .**  
" 任何一个 - 不是 什么 它 was — 或者 这些 - 埃雷 贵族 不是 .

“要么 terbakker 不是 wot it was——要么这些 're toffs 不是。

" [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [ɪz][ðə; ði]['rɪvər] [temz] ;  
**" At the far end of the market is the river Thames ;**  
" 在 这 远的 结尾 的 这 市场 是 这 河 泰晤士河 ；

“市场尽头是泰晤士河；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvə] [temz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔ:r] [tu:] ['tʃɒk,fʊl] [ʌv; əv] [fɪ] .  
**and on the river Thames there is a ship or two chockful of fish .**  
和 在 这 河 泰晤士河 那里 是 一个 船 或者 二 满满的 的 鱼 .  
泰晤士河上停泊着一两艘满载鱼群的船只。

[fɪ] - ['pɔ:təz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][blə'zeɪ][æni'meɪ(ə)n][rʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]  
**Fish - porters with a kind of blasé animation run up and down a long**  
鱼 - 搬运工 和 一个 种类 的 冷漠 动画片 跑步 向上 和 向下 一个 长的  
[gæŋweɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][sɪks] - [stoʊn][bə:ksɪz][ʌv; əv][faɪn] [freɪ] ['waɪtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər]  
**gangway to the ship with six - stone boxes of fine fresh whiting on their**  
舷梯 到 这 船 和 六 - 石头 盒子 的 美好的 新鲜的 白鳕 在 他们的  
[hedz] .  
**heads .**  
头部 .  
鱼贩们头顶着六石重的鲜美鳕鱼箱，带着一种漫不经心的神情，沿着长长的舷梯跑上跑下，走向船只。

[ðɪ:z] [bə:ksɪz] [ðeɪ] [paɪl][ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃu:t] ( ['kerfəli] [noʊtɪŋ] [i:tʃ] [bə:ks][ɪn][ðer; ðər][noʊt] - [bʊks]  
**These boxes they pile up on a chute ( carefully noting each box in their note - books**  
这些 盒子 他们 桩 向上 在 一个 滑槽 ( 小心 注意到 每个 盒子 在 他们的 笔记 - 图书  
) ,  
) ;  
) ,

他们把这些箱子堆放在滑槽上（并在笔记本上仔细记下每个箱子），  
[æftər] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɔ:kʃə'nɪr] ['ɑ:kʃənz, 'ɔkʃənz][ðə; ði][bə:ksɪz] .  
**after which an auctioneer auctions the boxes .**  
后 哪个 一个 拍卖 拍卖 这 盒子 .  
之后，拍卖师会对这些盒子进行拍卖。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ri:əli] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .  
**This is the really exciting part of the show .**  
这 是 这 真的 激动人心 部分 的 这 展示 .  
这是节目中最精彩的部分。

[ðə; ði] ['di:lə-z] [ɔ:r][ðə; ði] ['di:lə-z] - ['eɪdʒənts][stænd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [rɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]  
**The dealers or the dealers ' agents stand round in a hungry ring and buy the**  
这 经销商 或者 这 经销商 - 代理人 站立 圆形的 在 一个 饥饿的 戒指 和 买 这  
[bə:ksɪz][ʌv; əv] [fɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [slɑɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃu:t] .  
**boxes of fish as they slide down the chute .**  
盒子 的 鱼 作为 他们 滑动 向下 这 滑槽 .  
经销商或经销商的代理人围成一圈，饥肠辘辘地购买从滑槽滑下的鱼箱。

[ðə; ði] ['di:lə-z] [si:m] [tu;; tə]['di:teɪl][ə; eɪ] [les] ['kʌltʃərd] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,  
**The dealers seem to detail a less cultured type of man for this purpose ,**  
这 经销商 似乎 到 细节 一个 较少的 有文化的 类型 的 男人 为了 这 目的 ,  
为此，经销商似乎刻意描绘了一种文化程度较低的男性形象。

[ænd; ənd] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪdəz] [kʌm] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and few of the bidders come up to the standard of refinement of the**  
和 很少 的 这 竞标者 来 向上 到 这 标准 的 精炼 的 这  
[fɪ] - ['pɔ:təz] .  
**fish - porters .**  
鱼 - 搬运工 .  
很少有竞标者能达到鱼贩的优雅水准。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:kʃə'nɪr] [ʌndə'stændz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi;; hi] [noʊz] [ɔ:l][ðer; ðər] ['krɪstʃən]  
**But the auctioneer understands them , and he knows all their Christian**  
但 这 拍卖 明白 他们 , 和 他 知道 全部 他们的 基督教  
[neɪmz] .  
**names .**  
姓名 .  
但拍卖师听得懂他们的话，他知道他们所有人的名字。

[hiː, hi][kæn, kən] [tel] [æt; ət][ə, eɪ] [glæns] ['weðə] [aɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːsi] ['aɪzɪks] [ɔːr][sæm] ['aɪzɪks] .  
**He can tell at a glance whether it is Mossy Isaacs or Sam Isaacs .**  
他 能 告诉 在 一个 瞥一眼 无论 它 是 苔藓 艾萨克斯 或者 山姆 艾萨克斯 .  
他一眼就能分辨出是莫西·艾萨克斯还是萨姆·艾萨克斯。

[hiː, hi][ɪz][ə, eɪ] ['veri] ['klevə] [mæn] .  
**He is a very clever man .**  
他 是 一个 非常 聪明的 男人 .  
他是个非常聪明的人。

[ðeɪ] [stænd] [raʊnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv] [fɪʃ] ,  
**They stand round looking at the boxes of fish ,**  
他们 站立 圆形的 寻找 在 这 盒子 的 鱼 ,  
他们围着箱子看着这些鱼，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['twɪtʃɪz] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][ɔːr] ['feɪntli] [muːvz] [wʌn]  
**and when one of them twitches the flesh of his nose or faintly moves one**  
和 什么时候 一 的 他们 抽搐 这 肉 的 他的 鼻子 或者 淡淡的 移动 一  
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪləʃɪz] [aɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt][hiː, hi][hæz; həz] [bɔːt] [sɪks][stoʊn][ʌv; əv] ['waɪtɪŋ] [fɔːr; fər]  
**of his eyelashes it means that he has bought six stone of whiting for**  
的 他的 睫毛 它 方法 那 他 有 买 六 石头 的 白鳕 为了  
['θɜːrti] ['ɪlɪŋ] .  
**thirty shillings .**  
三十 先令 .  
当其中一个人抽动一下鼻子或轻轻地动一下睫毛时，就表示他花了三先令买了六英石的鳕鱼。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][saɪn] [ðeɪ] [ɡɪv] ,  
**That is the only kind of sign they give ,**  
那 是 这 仅有的 种类 的 符号 他们 给 ,  
这是他们唯一给出的信号。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtə] [wɪl] [biː, bi][waɪz][nɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɔːkʃə'nɪrɪz] [aɪ] ,  
**and the visitor will be wise not to catch the auctioneer's eye ,**  
和 这 游客 将要 是 明智的 不是 到 抓住 这 拍卖师的 眼睛 ,  
参观者最好不要与拍卖师目光接触。

[ɔːr] [bloʊ] [hɪz; ɪz][noʊz][ɔːr][duː] ['eni][oʊ'vɜːrt]['ækʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] ,  
**or blow his nose or do any overt action like that ,**  
或者 吹 他的 鼻子 或者 做 任何 公开 行动 喜欢 那 ,  
或者擤鼻涕，或者做出任何类似的明显动作，

[ɔːr][hiː, hi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt][hiː, hi][hæz; həz] [bɔːt] [sɪks][stoʊn][ʌv; əv]['sæmən][ænd; ənd]['hæləɪbət][fɔːr; fər]  
**or he may find that he has bought six stone of salmon and halibut for**  
或者 他 可能 寻找 那 他 有 买 六 石头 的 三文鱼 和 大比目鱼 为了  
['fɔːrti] - [faɪv] ['ɪlɪŋ] .  
**forty - five shillings .**  
四十 - 五 先令 .  
或者他可能会发现自己花了四十五先令买了六英石的鲑鱼和大比目鱼。

[æt; ət][æn; ən] ['ɔːkʃn] [ʌv; əv] [fɪʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt][ə, eɪ][nɑːd][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə, eɪ]  
**At an auction of fish it is true to say that a nod is as good as a**  
在 一个 拍卖 的 鱼 它 是 真的 到 说 那 一个 点头 是 作为 好的 作为 一个  
[wɪŋk] ;  
**wink ;**  
眨眼 ;  
在鱼类拍卖会上，点头和眨眼一样有效；

[ɪn][fækt][aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] .  
**in fact it is worse .**  
在 事实 它 是 更糟 .  
事实上情况更糟。

[ðə; ði] ['di:lə-z] [ɑ:r; əɹ][ˈsaɪlənt] ['moʊnləs] [men] ; [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [els] [ɪz] .  
**The dealers are silent motionless men ; but nobody else is .**  
这 经销商 是 沉默的 静止不动 男人 ; 但 无人 别的 是 :  
交易员们沉默不语，一动不动；但其他人却并非如此。

[ˈevribə:di; ˈevribʌdi] [els] [ɪz] ['dæʃɪŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][laʊd][æz; əz][hi; hi][kæn; kən] .  
**Everybody else is dashing about and shouting as loud as he can .**  
大家 别的 是 帅气 关于 和 喊叫 作为 大声 作为 他 能 :  
其他人都在四处奔跑，大声喊叫。

[æz; əz] [i:tɪ] [bɑ:ks][ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪz][soʊld][ðə; ði] ['pɔ:təz] [dæʃ] [æt; ət][,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [[aʊt] [æt; ət][,aɪ ˈti:] ( [ 作为 每个 盒子 的 鱼 是 卖 这 搬运工 短跑 在 它 和 喊 在 它 ( [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ][ˈveri] ['dʒentlmənli] [wei] ) [ænd; ənd] ['kæri] [,aɪ ˈti:][ɔ:f][ɪn][ɔ:l][də'rek](ə)nz] .  
**As each box of fish is sold the porters dash at it and shout at it ( of course in a very gentlemanly way ) and carry it off in all directions .**  
的 课程 在 一个 非常 绅士风度 方式 ) 和 携带 它 离开 在 全部 方向 :  
每卖出一箱鱼，搬运工们就冲过去大声喊叫（当然是以非常绅士的方式），然后把鱼搬向四面八方。

[,aɪ ˈti:][ɪz][kwɑ:t] [klɪr] [ðæt][ˈnoʊbə:di] [noʊz] [hu:] [hæz; həz] [bɔ:t] [,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [wer] [,aɪ ˈti:][ɪz]  
**It is quite clear that nobody knows who has bought it and where it is going .**  
它 是 相当 清除 那 无人 知道 WHO 有 买 它 和 在哪里 它 是 去 :  
很明显，没有人知道是谁买下了它，也不知道它将被运往哪里。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði][ˈvɪzɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊˈbɪləti]  
**The idea of the whole thing is to impress the visitor with the mobility of fish ,**  
这 主意 的 这 所有的 事物 是 到 令人印象深刻 这 游客 和 这 流动性 的 鱼 ,  
整个活动的目的是为了给游客留下深刻的印象，让他们惊叹于鱼类的游动能力。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][ɪz] [səkˈsesfəli] [əˈteɪnd] .  
**and this object is successfully attained .**  
和 这 目的 是 成功地 已达到 :  
并且成功实现了这一目标。  
[noʊ]  
**No**  
不  
不

[ [,pi: ˈdʒi:] - ]  
[ **pg 470** ]  
[ 页 - ]  
[第470页]

[daʊt] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [əˈwei] [ðeɪ] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [drˈsaɪd] [ˈdefɪnətli]  
**doubt when the visitors have gone away they settle down and decide definitely**  
怀疑 什么时候 这 访客 有 已消失 离开 他们 定居 向下 和 决定 确实  
[hu:m] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə] .  
**whom the fish belongs to .**  
谁 这 鱼 属于 到 :  
当访客离开后，他们便安顿下来，最终确定这条鱼的归属。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][sɪks] .  
**It is now about half - past six .**  
它 是 现在 关于 一半 - 过去的 六 :  
现在大约是六点半。

[fɪ] [ɪz] [sti] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][æt; ət][wʌn][end][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ɐnd][ɪz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]  
**Fish is still rushing in at one end from the ship and is rushing in at the**  
鱼 是 仍然 匆忙 在 在 一 结尾 从 这 船 和 是 匆忙 在 在 这  
[ˈlðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [vænz] .  
**other from the railway - vans .**  
其他 从 这 铁路 - 货车 .

鱼群仍然从船上的一端涌入，同时也从铁路货车的另一端涌入。

[ðə; ði] ['pɔ:təz] [ɑ:r; ər] ['θrouɪŋ] [ðə; ði] [fɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['di:lɜ-z] - [stɔ:lz] ( [ 'redʒɪstəriŋ ] [i:tʃ] [hɪt][ɪn]  
**The porters are throwing the fish at the dealers ' stalls ( registering each hit in**  
这 搬运工 是 投掷 这 鱼 在 这 经销商 - 摊位 ( 注册 每个 打 在  
[ðer; ðər][noʊt] - [bʊks] ) ,  
**their note - books ) ,**  
他们的 笔记 - 图书 ) ,

搬运工们把鱼扔向商贩的摊位（并在笔记本上记录每次命中情况），

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['di:lɜ-z] [ɑ:r; ər] ['θrouɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ɔ:r] ['θrouɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət] [i:tʃ]  
**and the dealers are throwing it on to the floor or throwing it at each**  
和 这 经销商 是 投掷 它 在 到 这 地面 或者 投掷 它 在 每个  
[ˈlðər] [ɔ:r] ['traɪŋ] [tu:; tə] [θrou] [aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] ['ri:teɪlər] ,  
**other or trying to throw it at a retailer ,**  
其他 或者 尝试 到 扔 它 在 一个 零售商 ,

经销商们把毒品扔到地上，或者互相扔，或者试图扔向零售商。

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [pʊts][ɑ:n][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [er] [ænd; ɐnd][ 'pa:sɪz ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [stɔ:l] ,  
**who always puts on a haughty air and passes on to the next stall ,**  
WHO 总是 放置 在 一个 傲慢 空气 和 通过 在 到 这 下一个 摊位 ,  
他总是摆出一副傲慢的样子，然后径直走向下一个摊位。

[tɪl] [hi:; hi] [tu:] [gets] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ɐnd][faɪndz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] [bɔ:t] ['twenti] -  
**till he too gets entangled in the game and finds that he has bought twenty -**  
直到 他 也 获得 纠缠 在这 游戏 和 发现 那 他 有 买 二十 -  
[fɔ:r] [stouŋ] [ʌv; ɐv] ['waɪtɪŋ] [æt; ət] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [paʊnd] ;  
**four stone of whiting at twopence a pound ;**  
四 石头 的 白鳕 在 两便士 一个 磅 ;

直到他也卷入这场游戏中，发现自己竟然以每磅两便士的价格买了二十四英石的鳕鱼；

[ðen] [hi:; hi] [θrouz] [aɪ 'ti:][æt; ət][sʌm; səm] [mɔ:r] ['pɔ:təz] ,  
**then he throws it at some more porters ,**  
然后 他 投掷 它 在 一些 更多的 搬运工 ,  
然后他又把东西扔向了其他搬运工。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['pɔ:təz] [dæʃ] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ɐnd] [θrou] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][kɑ:rts] ,  
**and the porters dash outside and throw it at the carts ,**  
和 这 搬运工 短跑 外部 和 扔 它 在 这 购物车 ,  
搬运工们冲到外面，把东西扔向手推车。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][kɑ:rts] ['klætər] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['kenzɪŋtən] , [ænd; ɐnd][maɪ][waɪf] [baɪz] [ə; eɪ] ['waɪtɪŋ]  
**and the carts clatter away to Kensington , and my wife buys a whiting**  
和 这 购物车 哒 离开 到 肯辛顿 , 和 我的 妻子 购买 一个 白鳕  
[æt; ət] ['tenpəns] [ə; eɪ] [paʊnd] ,  
**at tenpence a pound ,**  
在 十分钱 一个 磅 ,

马车哐当哐当地驶向肯辛顿，我的妻子花10便士一磅买了一条鳕鱼。

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; ɐv] [fɪ] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ɪz] [kəm'pli:t] .  
**and the circle of fish organisation is complete .**  
和 这 圆圈 的 鱼 组织 是 完全的 .  
鱼类组织的循环就此完成。

[æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] ['kɒvənt] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]  
**At about this point it is a good thing to pass on to Covent Garden and**  
在 关于 这 观点 它 是 一个 好的 事物 到 经过 在 到 科文特 花园 和  
[baɪ] [sʌm; səm] ['flaʊərz] .  
**buy some flowers** .  
买 一些 花朵 .

此时此刻，不妨前往科文特花园买些鲜花。

[ə; eɪ] . [pi:] . [ert] ] .  
**A : P : H :**  
一个 : P : H :

APH

[ə'spaɪərɪŋ] [sə'lısɪtər] ( ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['telɪfoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪm'presɪŋ]  
**Aspiring Solicitor ( speaking in telephone with the idea of impressing**  
有抱负的 律师 ( 请讲 在 电话 和 这 主意 的 令人印象深刻  
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]['klaɪənt] ) ) .  
**supposed client** ) .  
据称 客户 ) .

立志成为律师的人（打电话，试图给假想的客户留下深刻印象）。

" [jes] , [tel] [ðə; ðɪ][lɔːrd] ['tʃænsləɹ] [aɪ] [wɪl] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,  
" **Yes , tell the Lord Chancellor I will lunch with him** ,  
" 是的 , 告诉 这 主 校长 我 将要 午餐 和 他 ,  
“好的，请告诉大法官我将与他共进午餐。”

[ænd; ənd][jæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] [əd'vaɪs][ɪn][ðə; ðɪ]  
**and shall be very happy to give him the benefit of my advice in the**  
和 将 是 非常 快乐的 到 给 他 这 益处 的 我的 建议 在 这  
[ˈmætər] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['menʃ(ə)nd] .  
**matter his Lordship mentioned** .  
事情 他的 领主 提及 .

我非常乐意就阁下所提及的事项向他提供我的建议。

[gʊd] - [baɪ] .  
**Good - bye** .  
好的 - 再见 .

再见。

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?  
**Now what can I do for you , Sir ?**  
现在 什么 能 我 做 为了 你 , 先生 ?

先生，我能为您做些什么？

" [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]['klaɪənt] .  
" **Supposed Client** .  
" 据称 客户 .

“所谓的客户。”

" [wel] , [aɪv] [kʌm] [ə'baʊt][jɔːr; jər] ['telɪfoʊn] , [sɜːr] ,  
" **Well , I've come about your telephone , Sir** ,  
" 出色地 , 我已经 来 关于 你的 电话 , 先生 ,

“先生，我是来找您电话的。”

[wɪtʃ] [aɪ][ʌndər'stænd][frʌm; frəm][jɔːr; jər] ['letər] [tuː; tə][juː 'es][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pli:tli] [aʊt][ʌv; əv]  
**which I understand from your letter to us has been completely out of**  
哪个 我 理解 从 你的 信 到 我们 有 到过 完全地 出去 的  
['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] [sɪns] ['jestərdeɪ] .  
**working order since yesterday** .  
在职的 命令 自从 昨天 .

据您来信所述，该设备自昨天起就完全无法正常工作。

" [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [kræʃ] .  
" A Record Crash .  
" 一个 记录 碰撞 .

“创纪录的暴跌。”

[frʌm; frəm] " ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] " [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈpeɪpər] : —  
From " Sayings of the Week " in a Sunday paper : —  
从 " 谚语 的 这 星期 " 在 一个 星期日 纸 : —

摘自某周日报纸的“每周名言”：——

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeriəl] [wɜːrld][æ; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fi:t] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə][græsp]  
" With the aerial world at our feet we are making no effort to grasp  
" 和 这 天线 世界 在 我们的 脚 我们 是 制作 不 努力 到 抓牢  
[aɪˈtiː] . — [dʒiː] . [hʊʊlt] [ˈtɒməs] .  
it . — G . Holt Thomas .  
它 . — G . 霍尔特 托马斯 .

“我们脚下拥有广阔的空中世界，却没有努力去把握它。——G·霍尔特·托马斯

" ['kæpjʊːə] .  
" CAPUA .  
" 卡普阿 .

“CAPUA。

( [ə; eɪ] - [ləˈment] ,  
( A Bolshevist's lament ,  
( 一个 - 哀叹 ,

(一位布尔什维克的哀叹，

[dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðoʊ] [wiː; wi][meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [ˈræðər] [ˈiːzəli]  
designed to show that though we may appear to be giving way rather easily  
设计 到 展示 那 尽管 我们 可能 出现 到 是 给予 方式 相当 容易地  
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈɡʌvərnmənt] [wiː; wi][hæ; həv][ə; eɪ] [di:p] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][aɪˈtiː][ɔːl] . )  
to the Russian Government we have a deep purpose in it all . )  
到 这 俄语 政府 我们 有 一个 深的 目的 在 它 全部 . )

旨在表明，尽管我们表面上似乎轻易地向俄罗斯政府让步，但我们这样做背后有着深刻的目的。)。

[ˈsɪlkən] [weɪz] [ænd; ænd][ˈsɔːftə; ˈsɔftə] [ˈmænərz]  
Silken ways and softer manners  
丝 方式 和 更柔和 礼仪

丝滑的举止和更温柔的礼仪

[bend][ðə; ði] [ˈbɑːrbərəs] [ˈvɪktər] [daʊn] ;  
Bend the barbarous victor down ;  
弯曲 这 野蛮 胜利者 向下 ;

让野蛮的胜利者屈服；

[woʊ][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈsoʊvɪet] [ˈbænərz] !  
Woe unto the Soviet banners !  
悲哀 到 这 苏联 横幅 !

苏联的旗帜有祸了！

[em] . [kræsɪn] [ɪz][ɪn] [taʊn] .  
M . Krassin is in town .  
M . 克拉辛 是 在 镇 .

克拉辛先生在城里。

[hɑːrk] !  
Hark !  
听着 !

听！

[ðə; ði] ['lɪdiən] [lu:t] [ɪz] [θrʌmɪŋ]  
**the Lydian lute is thrumming**  
这 吕底亚 琵琶 是 嗡嗡作响

吕底亚鲁特琴发出嗡嗡声

[ˈroʊzɪz] [fɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;  
**Roses fall about his feet ;**  
玫瑰 落下 关于 他的 脚 ;

玫瑰花瓣飘落在他的脚边；

[hi:; hi][æɪ; jəl] ['pɑ:rd(ə)n] [i:tʃ] ['ɔ:rtkʌmɪŋ] ,  
**He shall pardon each shortcoming ,**  
他 将 赦免 每个 缺点 ,

他将宽恕一切过错，

['kɑ:ŋkərər] [hi:; hi][æɪ; jəl] [teɪst] [dɪ'fi:t] .  
**Conqueror he shall taste defeat .**  
征服者 他 将 品尝 击败 .

征服者终将尝到失败的滋味。

[ˈpʌz(ə)ld] , ['meɪbi] ['slɑɪtli] ['bæfəld] ,  
**Puzzled , maybe slightly baffled ,**  
困惑 , 或许 轻微地 困惑 ,

困惑，或许还有点摸不着头脑，

[hi:; hi][æɪ; jəl] [get] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,  
**He shall get to like it all ,**  
他 将 得到 到 喜欢 它 全部 ,

他终会喜欢上这一切的。

[oʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['æbsənt] ['skæfoʊld]  
**Overlook the absent scaffold**  
俯瞰 这 缺席的 脚手架

忽略缺失的支架

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] ['waɪthɔ:l] .  
**At the windows of Whitehall .**  
在 这 视窗 的 白厅 .

在白厅的窗户边。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wɔ:ps] [hɪz; ɪz]  
**Piccadilly , though it warps his**  
皮卡迪利 , 尽管 它 扭曲 他的

皮卡迪利大街，尽管它扭曲了他的

[sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [hi:; hi][æɪ; jəl] [si:]  
**Sense of justice , he shall see**  
感觉 的 正义 , 他 将 看

他终将体会到正义的真谛。

[ʌnɪn'kʌmbərd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔ:psɪz]  
**Unencumbered by the corpses**  
不受阻碍的 经过 这 尸体

不受尸体的困扰

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bloʊtɪd] [ˌbʊrʒwɑ:'zi:] ;  
**Of a bloated bourgeoisie ;**  
的 一个 腹胀 资产阶级 ;

臃肿的资产阶级；

[kwaɪt] [fər'get] [ðə; ði] [stɜ:rn] ['æspərənts]  
**Quite forget the stern aspirants**  
相当 忘记 这 船尾 有志者

完全忘记那些严厉的考生吧

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈnoʊbləz] [njuə] [wɜːrld] ;  
To a nobler newer world ;  
到 一个 更高贵 较新的 世界 ;  
走向一个更美好、更崭新的世界；

[tred] [ðə; ði][ˈbɜːrdkeɪdʒ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪərənts] ,  
Tread the Birdcage Walk with tyrants ,  
踏 这 鸟笼 走 和 暴君 ,  
与暴君一起踏上鸟笼之路

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [her] [baɪ][bəːnd] [stri:t] [kɜːrld] ;  
Have his hair by Bond Street curled ;  
有 他的 头发 经过 纽带 街道 卷曲 ;  
让他去邦德街那边烫个卷发；

[ˈlʌld] [baɪ] [ˈsentɪd] [ˈɛrɜː] [ænd; ənd][ˈɡreɪsɪz] ,  
Lulled by scented airs and graces ,  
昏昏欲睡 经过 香味 播出 和 恩典 ,  
沉浸在芬芳的空气和优雅的氛围中，

[fi:l] [ðə; ði] [ˈsiθiən] [ˈɑːrdər] [feɪd] ;  
Feel the Scythian ardours fade ;  
感觉 这 斯基泰人 热情 褪色 ;  
感受斯基泰人的热情逐渐消退；

[ˈpɜːrtʃəs] [ˈʌndərweɪ] [ænd; ənd][ˈbreɪsɪz]  
Purchase underwear and braces  
购买 内衣 和 牙套  
购买内衣和牙套

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːrlɪŋtən] [ɑːrˈkeɪd] ;  
In the Burlington Arcade ;  
在 这 伯灵顿 拱廊 ;  
在伯灵顿拱廊；

[ˈluːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ˈpɔːtɪdʒ]  
Losing for a mess of pottage  
输 为了 一个 混乱 的 浓汤  
输掉一场一团糟的粥

[ˈtrɔːtskɪz] [ˈwaɪərləs] [ˈæpəθeɪmz] ,  
Trotsky's wireless apothegms ,  
托洛茨基的 无线的 格言 ,  
托洛茨基的无线电格言

[teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈkɑːtɪdʒ]  
Take a little country cottage  
拿 一个 小的 国家 小屋  
去乡下小别墅

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaʊsboʊt] [ɑːn][ðə; ði] [temz] .  
And a houseboat on the Thames .  
和 一个 船屋 在 这 泰晤士河 .  
还有泰晤士河上的一艘船屋。

[oʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪŋɡəz]  
Oh to think that as he lingers  
哦 到 思考 那 作为 他 徘徊不去  
哦，想想他徘徊不去的时候

[ˈaʊər] [baɪ][ˈaʊər][hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [hʊk]  
Hour by hour he needs must hook  
小时 经过 小时 他 需求 必须 钩  
他每小时都需要钩住

[raʊnd] [ɪmˈpɪriəl] [pɑ:mz][ðə; ði][ˈfɪŋgərz]  
**Round imperial palms the fingers**  
圆形的 帝国 棕榈树 这 手指

圆润的帝王掌，手指

[ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ðæt][ˈlenɪn] [ʃʊk] .  
**Of a hand that Lenin shook .**  
的 一个 手 那 列宁 摇晃 .

列宁握过的一只手。

[ˈkɑ:mɜ:rs] [laɪk][æn; ən][ˈaɪərn][ˈgɜ:rdər]  
**Commerce like an iron girder**  
商业 喜欢 一个 铁 梁

商业就像铁梁

[pra:ps][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ;  
**Props the new world and the old ;**  
道具 这 新的 世界 和 这 老的 ;

支撑新世界和旧世界；

[ɔ:l] [men] [noʊ] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər]  
**All men know the stains of murder**  
全部 男人 知道 这 污渍 的 谋杀

所有男人都知道谋杀的污点。

[meɪ] [bi:; bi] [ˈlaɪtli] [wɑ:ʃt] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .  
**May be lightly washed with gold .**  
可能 是 轻轻 洗过 和 金子 .

可以轻轻镀金。

[ɑ:] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] [ˈvʌltʃər] ,  
**Ah , but when the bright - eyed vulture ,**  
啊 , 但 什么时候 这 明亮的 - 眼睛 秃鹫 ,

啊，但是当那只目光炯炯的秃鹫.....

[freʃ] [frʌm; frəm] [ˈfi:stɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sleɪn] ,  
**Fresh from feasting on the slain ,**  
新鲜的 从 盛宴 在 这 被杀 ,

刚刚饱餐了一顿猎物，

[lə:nz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [ˈkʌltʃər]  
**Learns the way of foreign culture**  
学习 这 方式 的 外国的 文化

学习外国文化之道

[ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ɡroʊ] [ʃɑ:rp] [əˈɡen] ?  
**Shall his claws grow sharp again ?**  
将 他的 爪子 生长 锋利的 再次 ?

他的爪子还会再次变得锋利吗？

[soʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wi:; wi] [wi:p] , [ðə; ði][ˈtɑ:rtər]  
**So for him we weep , the Tartar**  
所以 为了 他 我们 哭泣 , 这 鞑靼

所以，我们为他哭泣，鞑靼人。

[blʌd] - [brɪˈdæb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪsts] ,  
**Blood - bedabbled to his wrists ,**  
血 - 涂抹 到 他的 手腕 ,

鲜血染红了他的手腕，

[wen] [hɪz; ɪz] [fri:] [soʊl] [sɪŋks][tu:; tə][ˈbɑ:rtər]  
**When his free soul sinks to barter**  
什么时候 他的 自由的 灵魂 水槽 到 物物交换

当他自由的灵魂沉沦于物物交换时

[wɪð; wɪθ]    [əb'hɔ:ɪ]    ['kæpɪtɪlɪsts] .  
With   abhorred   capitalists .  
和        令人厌恶        资本家        .

与令人憎恶的资本家。

[ˈsɪlkən]   [weɪz]   [ænd; ənd][ˈsɑ:ftə, 'sɔftə]   [ˈmænərz]  
Silken   ways        and        softer        manners  
丝        方式        和        更柔和        礼仪

丝滑的举止和更温柔的礼仪

[bend][ðə; ði]   [ˈstɜ:rdiɪst]   [ˈvɪktər]   [daʊn] ;  
Bend   the   sturdiest   victor   down ;  
弯曲        这        最坚固的        胜利者        向下        ;

让最强壮的胜利者也倒下；

[wʊʊ][ˈʌntə,ʌntu][ðə; ði][ˈsoʊviət]   [ˈbænərz] !  
Woe        unto        the        Soviet        banners !  
悲哀        到        这        苏联        横幅        !

苏联的旗帜有祸了！

[em] .   [kræsɪn]   [ɪz][ɪn]   [taʊn] .  
M .   Krassin   is   in   town .  
M        .        克拉辛        是        在        镇        .

克拉辛先生在城里。

[ˈi:vʊʊ] .  
Evoe .  
进化        .

伊沃。

[ ,pi: 'dʒi: ]        -        ]  
[        pg        471        ]  
[        页        -        ]

[第471页]

[er]        -        ['kræftɪnəs]  
AIR        -        CRAFTINESS  
空气        -        狡猾

航空技术

['brɪtɪʃ]   ['laɪən] .  
British   Lion .  
英国        狮子        .

英国雄狮。

"   [hə'ləu] !  
"   HALLO !  
"        你好        !

“你好！

[ˈstɑ:rtɪd]   [ˈflaɪɪŋ]   [ə'gen]   [ɔ:l'redɪ]   ?  
STARTED   FLYING   AGAIN   ALREADY   ?  
开始        飞行        再次        已经        ?

已经恢复飞行了吗？

"   [ˈdʒɜ:rmən][ˈi:g(ə)l] .  
"   German   Eagle .  
"        德语        鹰        .

“德国雄鹰。”

"   [oʊ] ,        [ˈpjʊrli]   [ə; eɪ]        [kə'mɜ:rj(ə)l]        [ˈflʌtər]        .  
"   OH ,   PURELY        A        COMMERCIAL        FLUTTER        .  
"        哦        ,        纯粹        一个        商业的        扑        .

“哦，纯粹是商业炒作。”

" [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlaɪən] ( [tuː; tə][hɪm'self] ) .  
" **British Lion ( to himself )** .  
" 英国 狮子 ( 到 他自己 ) 。

“英国雄狮（自言自语）。

" [aɪ] [rɪ'membə] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [seɪm] [jɑːr] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['neɪvɪ] .  
" **I REMEMBER HEARING THAT SAME YARN ABOUT THEIR NAVY** .  
" 我 记住 听力 那 相同的 纱 关于 他们的 海军 。

“我记得也听过关于他们海军的类似故事。”

[taɪm] [aɪ] [dɪ'veləpt] [maɪ] [wɪŋz] [ə'gen] .  
**TIME I DEVELOPED MY WINGS AGAIN** .  
时间 我 发达 我的 翅膀 再次 。

是时候再次展翅高飞了。

" [ " [ɪn][ˈdʒɜːrməni][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men][ˈfɜːrmlɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ]  
" [ " **In Germany there are millions of men firmly determined to win back by the**  
" [ " 在 德国 那里 是 百万 的 男人 牢牢 决定 到 赢 后退 经过 这  
[er] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][baɪ] [siː] [ænd; ənd][ɑːn][lənd] .  
**air what they have lost by sea and on land** .  
空气 什么 他们 有 丢失的 经过 海 和 在 土地 。

“在德国，有数百万男子决心从空中夺回他们在海上和陆地上失去的一切。

" [ˈdʒen(ə)rəl] ['siːlɪ] .  
" **General Seeley** .  
" 一般的 西利 。

“西利将军。”

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]  
[ **pg 473** ]  
[ 页 - ]

[第473页]

[ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .  
**ESSENCE OF PARLIAMENT** .  
本质 的 议会 。

议会的本质。

" ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .  
" **MANY YEARS AGO** .  
" 许多 年 前 。

很多年前。

" [sɜːr][ˈerɪk][ˈɡedəs, 'ɡedəz][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [tri:t] .  
" **Sir Eric Geddes at a Sunday School treat** .  
" 先生 埃里克 格德斯 在 一个 星期日 学校 对待 。

“埃里克·格迪斯爵士在主日学校招待会上。”

[ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] , [dʒuːn] 7th .  
**Monday , June 7th** .  
周一 , 六月 7th 。

6月7日，星期一。

— " [hæz; həz][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɑːn] . [ˈdʒent(ə)lmən][ˈeni] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [skuːl] [triːts] ?  
— " **Has the right hon . gentleman any experience of Sunday School treats ?**  
— " 有 这 正确的 亲爱的 . 绅士 任何 经验 的 星期日 学校 款待 ？

— “这位尊敬的先生是否体验过主日学校的点心？ ”

" [æskt] ['mɪstər] . [ˈɪnskɪp][ˈæftər][ðə; ði] ['mɪnɪstər][ʌv; əv][ˈtrænsɜːrt][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðæt][ðə; ði]  
" **asked Mr . Inskip after the Minister of Transport had announced that the**  
" 问 先生 : 跳过 后 这 部长 的 运输 有 宣布 那 这  
[ˈreɪlweɪ] ['kʌmpənɪz] ,  
**railway companies** ,  
铁路 公司 ,

“在交通部长宣布铁路公司之后，因斯基普先生问道……”

[waɪl] [kənˈsiːdɪŋ] [rɪˈdʒʊst] [ferz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈʌʊtɪŋ] ,  
**while conceding reduced fares for these outings** ,  
尽管 让步 减少 票价 为了 这些 郊游 ,  
虽然允许这些出行活动享受优惠票价，

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈstend][ðə; ði] [fəˈsɪlətɪz] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][əˈdʌlt; ˈædʌlt][fɔːr; fər] [ˈevri] [ten]  
**could not extend the facilities to more than one adult for every ten**  
可以 不是 延长 这 设施 到 更多的 比 一 成人 为了 每一个 十  
[ˈtʃɪldrən] .  
**children** .  
孩子们 .

设施无法扩展到每十个孩子配备一名以上成人。

[sɜːr][ˈerɪk][ˈɡedəs, ˈɡedəz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz] " [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .  
**Sir Eric Geddes admitted that his experience was " many years ago** .  
先生 埃里克 格德斯 承认 那 他的 经验 曾是 " 许多 年 前 .  
埃里克·格迪斯爵士承认他的经历是“很多年前的事了”。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] " [ˈdʒaɪənts][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] " [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [skuːl]  
" **There must have been " giants in those days " among the Sunday School**  
" 那里 必须 有 到过 " 巨人 在 那些 天 " 之中 这 星期日 学校  
[ˈtiːtʃərz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] " [ˈmɑːdərət] [ðə; ði][trænˈspɔːrts, ˈtrænsɜːrts] "  
**teachers if one of them was able to " moderate the transports** " "  
教师 如果 一 的 他们 曾是 有能力的 到 " 缓和 这 运输 " "  
[ʌv; əv][ten][ˈlɪt(ə)l][ˈerɪks] .  
**of ten little Erics** .  
的 十 小的 埃里克 .

“如果当时的主日学校老师中有一位能够控制十个小埃里克的情绪，那么他们当中一定有‘巨人’。”

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər][hæd; həd][dɪˈskɑːrdɪd][ðə; ði][ˈdʒɑːnti] [greɪ] [suːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [læst] [wiːk] ,  
**The Prime Minister had discarded the jaunty grey suit which he wore last week** ,  
这 主要的 部长 有 丢弃 这 轻快的 灰色的 套装 哪个 他 穿着 最后的 星期 ,  
首相已经脱下了上周穿的那套潇洒的灰色西装。

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] " [blæks] " [lʊkt] [ˈræðər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskaːtɪʃ] [ˈeldər] .  
**and in his " blacks " looked rather like a Scottish elder** .  
和 在 他的 " 黑人 " 看起来 相当 喜欢 一个 苏格兰 长老 .  
他穿着黑色衣服，看起来很像一位苏格兰长者。

[ˌnevərðəʻles] ,  
**Nevertheless** ,  
尽管如此 ,  
尽管如此，

[wen] [riˈkwestɪd] [baɪ]['mɪstər] . [məˈkæləm] [skɒt][tuː; tə][ɪnˈtɜːrprət][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] "  
**when requested by Mr . MacCallum Scott to interpret the articles of the** "  
什么时候 请求 经过 先生 : 麦卡勒姆 斯科特 到 解释 这 文章 的 这 " "  
[ɔːld] [kɜːrk] " [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [wer] ['mɪstər] . [ˈboʊnə] [lɔː] [hæd; həd] [fɪrd] [tuː; tə]  
**Auld Kirk " he declined to rush in where Mr . Bonar Law had feared to**  
奥尔德 柯克 " 他 拒绝 到 匆忙 在 在哪里 先生 : 博纳 法律 有 害怕 到  
[tred] ,  
**tread** ,  
踏 ,

当麦卡勒姆·斯科特先生请求他解释《老教堂》的条款时，他拒绝贸然行事，而博纳·劳先生却不敢涉足这一领域。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs]  
**and** **contented** **himself** **with** **the** **remark** **that** **this** **was** " **a** **very** **dangerous**  
和 满足 他自己 和 这 评论 那 这 曾是 " 一个 非常 危险的  
['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['sʌðərnər] .  
**question** **for** **a** **mere** **Southerner** .  
问题 为了 一个 仅仅 南方人 .

他只是简单地评论说，对于一个普通的南方人来说，这是一个“非常危险的问题”。

" [ðə; ði][nəˌɡoʊʃɪ'eɪʃənz][wɪð; wɪθ][em] . [kræsɪn] [kɔ:zd] ['meni] [ɪn'kwaɪəɪz] .  
" **The** **negotiations** **with** **M** . **Krassin** **caused** **many** **inquiries** .  
" 这 谈判 和 M . 克拉辛 导致 许多 查询 .

与克拉辛先生的谈判引起了许多询问。

[ˈmɪstər] . ['wɪljəm] [ɔ:] , [fɔ:r; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] ,  
**Mr** . **William** **Shaw** , **for** **example** ,  
先生 . 威廉 肖 , 为了 例子 ,

例如，威廉 肖先生

[sɔ:t] [ə; eɪ] [ɡærən'ti:] [ðæt][ðə; ði] [ 'bɒljɪvɪst ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**sought** **a** **guarantee** **that** **the** **Bolshevists** **should** **not** **be** **allowed** **to** **pay** **for** **the**  
寻求 一个 保证 那 这 布尔什维克 应该 不是 是 允许 到 支付 为了 这  
[ɡʊdʒ] [ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [ɔ:rdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:rz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:zd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]  
**goods** **they** **might** **now** **order** **with** **the** **stores** **that** **they** **had** **seized** **from** **His**  
商品 他们 可能 现在 命令 和 这 商店 那 他们 有 查获 从 他的  
[ˈmædʒəsti:z] [ˈɡʌvənmənt] .  
**Majesty's** **Government** .  
陛下的 政府 .

要求保证布尔什维克不得用从国王陛下政府缴获的物资来支付他们现在可能订购的货物。

[wʌn][ɪz] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv] [fɪl] ['meɪz] ['pʌblɪkən] , [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pju:tər]  
**One** **is** **reminded** **of** **Phil** **May's** **publican** , **who** **took** **the** **theft** **of** **his** **pewters**  
一 是 提醒 的 菲尔 五月份 酒馆老板 , WHO 采取 这 盗窃 的 他的 锡器  
[ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] ,  
**philosophically** ,  
从哲学角度来看 ,

这让人想起菲尔·梅笔下的酒馆老板，他以一种超然的态度看待自己锡器被盗一事。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [strɔ:ŋ] ['prəʊtest] [wen] [ðə; ði] [θi:f] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði]  
**but** **was** **moved** **to** **strong** **protest** **when** **the** **thief** **brought** **them** **back** **in** **the**  
但 曾是 已搬 到 强的 反对 什么时候 这 贼 带来 他们 后退 在 这  
[fɔ:rm][ʌv; əv][bæd][hæf] - [kraʊnz] .  
**form** **of** **bad** **half** - **crowns** .  
形式 的 坏的 一半 - 皇冠 .

但当窃贼归还的却是劣质半克朗硬币时，她强烈抗议。

[koʊə'liʃənɪst] [æŋ'zaɪəti][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɜ:z] [flɜ:r'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊviət]  
**Coalitionist** **anxiety** **in** **regard** **to** **the** **Prime** **Minister's** **flirtation** **with** **the** **Soviet**  
联盟主义者 焦虑 在 看待 到 这 主要的 部长 调情 和 这 苏联  
[ˈemɪseri] [tʊk] [jeɪp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'dʒɜ:rnmənt] [mu:vd] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['grɛtən] ,  
**emissary** **took** **shape** **in** **a** **motion** **for** **the** **adjournment** **moved** **by** **Colonel** **Gretton** ,  
使者 采取 形状 在 一个 运动 为了 这 休会 已搬 经过 上校 格雷顿 ,

联合政府对首相与苏联特使暧昧关系的担忧，最终体现在格雷顿上校提出的休会动议中。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][nɪ'ɡoʊʃi:etɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ðæt]  
**who** **was** **shocked** **at** **the** **idea** **of** **negotiating** **with** **a** **Government** **that**  
WHO 曾是 震惊 在 这 主意的 谈判 和 一个 政府 那  
[dɪ'pendɪd] [ɑ:n] ['væɪələns] ,  
**depended** **on** **violence** ,  
取决于 在 暴力 ,

他对于要与一个依赖暴力的政府进行谈判的想法感到震惊。

[ænd; ʌnd][ 'sekəndɪd ] [baɪ] [ 'ædmərəl ] [sɜ:r] [ɑ:r] . [hɔ:l] ,  
and seconded by Admiral Sir R . Hall ,  
和 附议 经过 上将 先生 拉 : 大厅 ;  
并由海军上将R·霍尔爵士附议，

[hu:] [ 'daʊtɪd ] [ 'weðər ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ 'eniθɪŋ ] [tu;; tə] [bi;; bi] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ 'rʌʃə ] .  
who doubted whether there was anything to be got out of Russia .  
WHO 怀疑 无论 那里 曾是 任何事物 到 是 得到 出去 的 俄罗斯 :  
谁曾怀疑能否从俄罗斯得到任何东西。

[ 'mɪstər ] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [ 'eɪvɪdəns ] [ʌv; əv] [ 'æntɪ ] - [ 'bɒljɪvɪst ]  
Mr . Lloyd George replied that , according to the evidence of anti - Bolshevist  
先生 : 劳埃德 乔治 回复 那 , 根据 到 这 证据 的 反对 - 布尔什维克  
[ 'refjʊdʒi:z ] ,  
refugees ,  
难民 ;  
劳合·乔治先生回答说，根据反布尔什维克难民的证词，

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ 'kwɑ:ntətɪz ] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ʌnd] [rɔ:] [mə'tɪrɪəlz] [ə'weɪtɪŋ] [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] ,  
there were quantities of grain and raw materials awaiting export ,  
那里 是 数量 的 粮食 和 生的 材料 等待中 出口 ;  
有大量粮食和原材料等待出口。

[waɪl] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu;; tə] [ðə; ði] [ 'dʒen(ə)rəl ] [ 'kwestʃən ] [hi;; hi] [pɔ:d] [mʌt] [rɪ'tɔ:ɾɪk(ə)l] [kən'tempt] [ɑ:n]  
while in regard to the general question he poured much rhetorical contempt on  
尽管 在 看待 到 这 一般的 问题 他 倾倒 很多 修辞 鄙视 在  
[ðə; ði] [ 'ɑ:rgjʊmənt ] [ðæt] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] [ 'nevər ] [tu;; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ 'kʌntri ] [ðæt] [wʌz; wəz]  
the argument that we were never to trade with a country that was  
这 争论 那 我们 是 绝不 到 贸易 和 一个 国家 那 曾是  
[mɪs'gʌv(ə)n] .  
misgoverned .  
治理不善 .  
而对于这个一般性问题，他则对我们永远不应该与治理不善的国家进行贸易的论点表示了极大的蔑视。

[wʌt] [ə'baʊt] [ 'tɜ:rki ] ?  
What about Turkey ?  
什么 关于 火鸡 ?  
土耳其的情况如何？

[wʌt] [ə'baʊt] [ 'meksɪkoʊ ] ?  
What about Mexico ?  
什么 关于 墨西哥 ?  
墨西哥怎么样？

" [ju;; jʊ] [ 'kænɑ:t ] [ 'ɔ:lweɪz ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ 'rekərdz ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ 'kʌstəmərz ] .  
" You cannot always examine the records of your customers .  
" 你 不能 总是 检查 这 记录 的 你的 顾客 :  
“你不可能总是查看客户的记录。”

" ['ʒ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [sɜ:ɹ][ə; eɪ] . ['grɪftθ] [bɑ:ˈskɔ:wən][hæd; həd] [mu:vɔ] [ðə; ði][ˈsekənd] ['ri:ɪŋ] [ʌv; əv]  
" **Earlier in the day Sir A . Griffith Boscawen had moved the Second Reading of**  
" 早些时候 在 这 天 先生 一个 : 格里菲斯 博斯卡文 有 已搬 这 第二 阅读 的  
[ðə; ði] [ˈægrɪkʌltʃər] [bɪl] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['vɪgər] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziəzəm] [ðæt][wʌn] ['wʌndə-d] [waɪ]  
**the Agriculture Bill with so much vigour and enthusiasm that one wondered why**  
这 农业 账单 和 所以 很多 活力 和 热情 那 一 想知道 为什么  
[ə; eɪ] [bɪl] [soʊ] [ˈvaɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [wel] - ['bi:ɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˌɪntrəˈdu:st] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]  
**a Bill so vital to the national well - being had not been introduced a little**  
一个 账单 所以 必不可少的 到 这 国家的 出色地 - 存在 有 不是 到过 介绍 一个 小的  
['ʒ:rlɪər] .  
**earlier** .  
早些时候 :

“当天早些时候，A·格里菲斯·博斯卡文爵士以极大的热情和活力推动了农业法案的二读，人们不禁要问，为什么这项对国  
家福祉至关重要的法案没有更早提出呢？”

[ˈleɪtər] ['spi:kə-z] [wɜ:ɹ; wər] [les] ['frendli] .  
**Later speakers were less friendly** .  
之后 演讲者 是 较少的 友好的 :

后来的发言者态度就没那么友好了。

[ˈmɪstər] . [ˈæklənd] [dɪˈklerd] [ðæt][ðə; ði] ['meɜər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['nesəseri] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði]  
**Mr . Acland declared that the measure was only necessary because the**  
先生 : 阿克兰 声明 那 这 措施 曾是 仅有的 必要的 因为 这  
[ˈɡʌvərnmənt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt][ʌv; əv][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['dɪfəkəltɪz] .  
**Government could not keep the country out of international difficulties** .  
政府 可以 不是 保持 这 国家 出去 的 国际的 困难 :

阿克兰先生宣称，采取这一措施完全是必要的，因为政府无法使国家免受国际困境的影响。

[ˈkæptɪn] [fɪts'ɹɔɪ] [kəmˈpleɪnd] [ðæt][ðə; ði] [bɪl] [dɪd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tenənt] - ['fɑ:rmər] ;  
**Captain Fitzroy complained that the Bill did too much for the tenant - farmer ;**  
队长 菲茨罗伊 抱怨 那 这 账单 做过 也 很多 为了 这 租户 - 农民 ;  
菲茨罗伊船长抱怨说，该法案对佃农的待遇太优厚了；

[ˌwer'æz] [ˈmɪstər] . ['kɔ:tlɪ] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈti:] [æz; əz][ðə; ði] ['tenənt] - ['fɑ:rmə-z] [deθ] - [nel] .  
**whereas Mr . Cautley described it as the tenant - farmer's death - knell** .  
然而 先生 : 谨慎 描述 它 作为 这 租户 - 农民的 死亡 - 丧钟 :

而考特利先生则将其描述为佃农的丧钟。

[ˈtu:zdeɪ] , [dʒu:n] 8th . —  
**Tuesday , June 8th** : —  
周二 , 六月 8th : —

6月8日，星期二。

[ðə; ði] [ˈprevələnt] [br'li:f] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtʃə:tʃɪl] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈspɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] ,  
**The prevalent belief that Mr . Churchill is always spoiling for a fight** ,  
这 流行 信仰 那 先生 : 丘吉尔 是 总是 破坏 为了 一个 斗争 ;  
人们普遍认为丘吉尔先生总是好斗。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈmeɪnli] [rɪˈspɔ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɔrz] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ˈveriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv]  
**and is mainly responsible for all the wars now going on in various parts of**  
和 是 主要 负责任的 为了 全部 这 战争 现在 去 在 在 各种各样的 部分 的  
[ðə; ði][wɜ:ɹld] ,  
**the world** ,  
这 世界 ,

并且是目前世界各地正在发生的所有战争的主要责任人。

[ɪz] , [aɪ][eɪˈem] ['redi] [tu:; tə] [br'li:v] , [ɪnˈtaɪərli] [ɪˈroʊniəs] .  
**is , I am ready to believe , entirely erroneous** .  
是 , 我 是 准备好 到 相信 , 完全 错误 :

我认为，这完全是错误的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu; tə] " [si:] [red] " [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz]  
But there is no doubt of his desire to " see red " so far as His  
但 那里 是 不 怀疑 的 他的 欲望 到 " 看 红色的 " 所以 远的 作为 他的  
[ˈmædʒəsti:z][ˈɑ:rmɪ][ɪz] [kən'sɜ:rnd] .  
Majesty's Army is concerned .  
陛下的 军队 是 担心的 .

但就国王陛下的军队而言，他渴望“怒火中烧”这一点是毋庸置疑的。

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [gʌvərnmənt] [ɪn'tendɪd] [tu; tə][spend] [θri:] [ˈmɪljənz] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r]  
The report that the Government intended to spend three millions in putting our  
这 报告 那 这 政府 故意的 到 花费 三 百万 在 推杆 我们的  
[ˈsoʊldʒərz] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˈskɑ:rlət][ɪn'spaɪərd][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [tu; tə]  
soldiers back into the traditional scarlet inspired a multitude of questions to  
士兵 后退 进入 这 传统的 猩红 灵感 一个 民众 的 问题 到  
[ðə; ði][wɔ:r] [ˈsekrəteri] [ðɪs] [æftər'nu:n] .  
the War Secretary this afternoon .  
这 战争 秘书 这 下午 .

今天下午，有关政府打算花费三百万英镑让我们的士兵重新穿上传统猩红色制服的报道，引发了人们对战争大臣的诸多质疑。

[ˈmɪstər] . [ ˈtʃə:tʃɪl ] [dɪ'klerd] [aɪ ˈti:][tu; tə][bi; bi] [ˈɡroʊsli] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] .  
Mr . Churchill declared it to be grossly exaggerated .  
先生 . 丘吉尔 声明 它 到 是 粗略地 夸张的 .

丘吉尔先生称这种说法严重夸大其词。

[ˌnevərðə'les] ,  
Nevertheless ,  
尽管如此 ,

尽管如此，

[ɪn][pə'litɪk(ə)l] [ˈsɜ:rkɪl] [aɪ ˈti:][ɪz] [biˈli:vɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪˈlek](ə)n] [ðə; ði] [gʌvərnmənt] [kæn; kən]  
in political circles it is believed that at the next election the Government can  
在 政治的 界 它 是 相信 那 在 这 下一个 选举 这 政府 能  
[rɪˈlaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri,meɪdʒ] - [voʊt] .  
rely with confidence upon the nurserymaids ' vote .  
依靠 和 信心 之上 这 保姆 - 投票 .

政界人士普遍认为，在下次选举中，政府可以满怀信心地依靠保姆们的选票。

[ˈmɪstər] . [ ˈtʃə:tʃɪl ] [si:z] [red] .  
MR . CHURCHILL SEES RED .  
先生 . 丘吉尔 看到 红色的 .

丘吉尔先生怒不可遏。

[ˈɑ:rmɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] ( [wʌn] ) [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] ; ( [tu:'tu:] ) [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd]  
Army Uniform ( 1 ) as it is ; ( 2 ) As it was before the war and  
军队 制服 ( 1 ) 作为 它 是 ; ( 2 ) 作为 它 曾是 前 这 战争 和  
[wɪl] [bi; bi] [əˈɡen] ;  
will be again ;  
将要 是 再次 ;

陆军制服（1）保持现状；（2）恢复战前状态，并将恢复战后状态；

[ænd; ənd] ( [θri:] ) [æz; əz][tu; tə][su:t][ˈmɪstər] . [ˈtʃɜ:tʃɪlz, ˈtʃɜ:tʃɪlz] [ˈmɔ:lbərə] [trə'dɪʃnz] , [aɪ ˈti:][ʊd; ʃəd]  
and ( 3 ) as to suit Mr . Churchill's Marlborough traditions , it should  
和 ( 3 ) 作为 到 套装 先生 . 丘吉尔的 马尔堡 传统 , 它 应该  
[hæv; həv] [bɪn] .  
have been .  
有 到过 .

（3）为了符合丘吉尔先生的马尔伯勒传统，理应如此。

[ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['levi] [ɑ:n][ˈkæpɪt(ə)l][ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərleɪn] [ˈkʌvəd]  
**In resisting the proposal to make a levy on capital Mr . Chamberlain covered**  
在 抵抗 这 提议 到 制作 一个 征收 在 首都 先生 : 管家 涵盖  
[ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ɪgˈzɔ:stɪvli] [ðæt] ,  
**the ground so exhaustively that ,**  
这 地面 所以 彻底地 那 ,

张伯伦先生在反对对资本征税的提议时，论述得非常详尽，以至于：

[æz; əz][sɜ:ɹ][ef] . [ˈbænbəri] [ˈsʌbsɪkwəntli] [əbˈzɜ:rvd] ,  
**as Sir F . Banbury subsequently observed ,**  
作为 先生 F . 班伯里 随后 观察到 ,  
正如F.班伯里爵士后来所观察到的那样，

[ðə; ði] [tʃi:f] [kəmˈpleɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t]  
**the chief complaint to be made of his speech was that it was not**  
这 首席 抱怨 到 是 制成 的 他的 演讲 曾是 那 它 曾是 不是  
[dɪˈlɪvəd] [θri:] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] ,  
**delivered three months before ,**  
发表 三 几个月 前 ,

对他的演讲最主要的批评是，演讲时间没有提前三个月。

[wen] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈmɑ:rkɪt] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [priˈventɪd]  
**when it would have saved the money - market great anxiety and prevented**  
什么时候 它 会 有 已保存 这 钱 - 市场 伟大的 焦虑 和 阻止  
[mʌtʃ] [dɪˌpri:ʃiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] .  
**much depreciation of capital .**  
很多 折旧 的 首都 .

如果当时采取这种措施，就能避免货币市场的巨大焦虑，并防止资本大量贬值。

[fɔ:r; fər] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] , [ə; eɪ] ['levi] [ɑ:n][wɔ:r] - [welθ]  
**For , according to the Chancellor of the Exchequer , a levy on war - wealth**  
为了 , 根据 到 这 校长 的 这 国库 , 一个 征收 在 战争 - 财富  
[wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈri:əli] [ˈpræktɪkəbl] ,  
**was never really practicable ,**  
曾是 绝不 真的 切实可行的 ,

因为，正如财政大臣所说，对战争财富征税从来都不是真正可行的。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈmaʊnt]  
**and even if it had been would have had no effect upon the amount**  
和 甚至 如果 它 有 到过 会 有 有 有 不 影响 之上 这 数量  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [det] ,  
**of the floating debt ,**  
的 这 漂浮的 债务 ,

即使真的发生了，也不会对浮动债务的数额产生任何影响。

[hɪz; ɪz][moʊst] [ˈpresɪŋ] [ˈprɑ:bləm] .  
**his most pressing problem .**  
他的 最多 紧迫 问题 .

他面临的最紧迫的问题。

[bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] , [waɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [aɪˈti:][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ,  
**But , if so , why not have said it at the start ,**  
但 , 如果 所以 , 为什么 不是 有 说 它 在 这 开始 ,  
但如果真是这样，为什么不一开始就说呢？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][səˈlu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**instead of setting up a Committee to try to find a solution for the**  
反而 的 环境 向上 一个 委员会 到 尝试 到 寻找 一个 解决方案 为了 这  
[ɪnˈsɑ:ljəb(ə)l] ?  
**insoluble ?**  
不溶 ?

为什么不成立一个委员会来尝试找到解决这个棘手问题的办法呢？

[ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbəˌlənz] [kənˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] - [tæks][ænd; ənd][ˈsuːpər] - [tæks] [welθ]  
**Mr . Chamberlain's contention that by the income - tax and super - tax wealth**  
先生 . 张伯伦的 争论 那 经过 这 收入 - 税 和 极好的 - 税 财富  
[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈheviːlɪ] [ˈkɒŋ,skriptɪd] [wʊd] [hæv; həv][pərˈhæps] [bɪn] [ˈbetər] [left] [wɪˈðəʊt]  
**was already heavily conscripted would have perhaps been better left without**  
曾是 已经 重度 应征入伍 会 有 也许 到过 更好的 左边 没有  
[ɪləˈstreɪʃ(ə)n] .  
**illustration** .  
插图 .

张伯伦先生认为，所得税和超级税已经对财富造成了沉重的征税，这种说法或许最好不要举例说明。

[hɪz; ɪz] [kers] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] £131 , - [ə; eɪ] [jɪr] ,  
**His case of the gentleman with £131 , 000 a year ,**  
他的 案件 的 这 绅士 和 £131 , - 一个 年 ,  
他举的那个年收入13.1万英镑的绅士的例子是：

[huː] [ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtæksɪz][hæd; həd][ˈoʊnli] £42 , - [tuː; tə] [spend] , [left][ˈmɪstər] . [ˈstiːvən ]  
**who after paying his taxes had only £42 , 500 to spend , left Mr . Stephen**  
WHO 后 付费 他的 税收 有 仅有的 £42 , - 到 花费 , 左边 先生 . 史蒂芬  
[wɔːlʃ] [kwɔɪt][ˈkəʊld] .  
**Walsh quite cold** .  
沃尔什 相当 寒冷的 .

这位先生缴完税后只剩下 42,500 英镑可以花，这让斯蒂芬·沃尔什先生非常失望。

[sɜːr] [ˈdɑːnld] [məˈkleɪn] , [baɪ][sʌm; səm] [ɑːd] [ˈpraːses][ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] ,  
**Sir Donald Maclean , by some odd process of reasoning ,**  
先生 唐纳德 麦克林 , 经过 一些 奇怪的 过程 的 推理 ,  
唐纳德·麦克莱恩爵士，通过某种奇特的推理过程，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡʌvəˌnmənts] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈwelkəmd] [baɪ][ɔːl]  
**came to the conclusion that the Government's decision would be welcomed by all**  
来了 到 这 结论 那 这 政府的 决定 会 是 欢迎 经过 全部  
[ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] ,  
**the enemies of capital ,**  
这 敌人 的 首都 ,  
最终得出结论，政府的这项决定将受到所有资本敌人的欢迎。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ˈpɑːrtɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] .  
**and announced his intention of joining the Labour Party in the Lobby .**  
和 宣布 他的 意图 的 加入 这 劳动 派对 在 这 大厅 .  
并在大厅宣布了他加入工党的意愿。

[ˈwenzdeɪ] , [dʒuːn] 9th . —  
**Wednesday , June 9th** . —  
周三 , 六月 9th . —

6月9日，星期三。

[ðə; ði] [er] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n]  
**The Air Navigation**  
这 空气 导航

空中导航

[ [ˌpiːˈdʒiː - ]  
[ **pg 474** ]  
[ 页 - ]

[第474页]

[bɪl] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [səˈriːn] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈhaʊs] ,  
**Bill passed through the usually serene atmosphere of the Upper House ,**  
账单 通过了 通过 这 通常 安详 气氛 的 这 上 房子 ,  
比尔穿过了通常宁静祥和的上议院。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ɪn'kaʊntəriŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [bʌmps] .  
**but not without encountering a certain number of " bumps .**  
但 不是 没有 遭遇 一个 肯定 数字 的 " 颠簸 .

但在此过程中，也会遇到一些“坎坷”。

" [lɔ:rd]['mɑ:ntəgju:] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['seɪɪŋ] , " [ɪf] [pɪgz][kʊd; kəd][flaɪ] ,  
" **Lord Montagu , calling to mind the nursery saying , " if pigs could fly ,**  
" 主 蒙塔古 , 呼叫 到 头脑 这 苗圃 说 , " 如果 猪 可以 飞 ,  
蒙塔古勋爵想起儿时常说的那句话：“如果猪会飞，

" [wʌz; wəz] [ə'la:rmɪd] [baɪ][ðə; ði][,pa:sə'bɪləti] [ðæt] " [er] - [hɔ:gz] " [maɪt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
" **was alarmed by the possibility that " air - hogs " might interfere with the**  
" 曾是 惊慌 经过 这 可能性 那 " 空气 - 猪 " 可能 干扰 和 这  
[ə'menətɪz] ,  
**amenities** ,  
便利设施 ,

“担心耗气大户‘可能会影响公共设施的使用。”

[ænd; ənd] [maɪt] ['i:v(ə)n][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] , [ʌv; əv] [ɜ:rθ] - [baʊnd] ['sɪtəznz] [baɪ] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər]  
**and might even endanger the lives , of earth - bound citizens by flying over**  
和 可能 甚至 危害 这 生活 , 的 地球 - 边界 公民 经过 飞行 超过  
[ðem; ðəm][æt; ət][,ʌn'du:lɪ] [loʊ] ['æltɪtju:dz] .  
**them at unduly low altitudes .**  
他们 在 过度 低的 海拔 .

甚至可能因飞行高度过低而危及地面居民的生命。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .  
**He suggested two thousand feet as a minimum .**  
他 建议 二 千 脚 作为 一个 最低限度 .

他建议至少要达到两千英尺。

[lɔ:rd] ['lʌndənderɪ] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði] [ə'mendmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [,aɪ 'ti:]  
**Lord Londonderry resisted the Amendment on the ground that it**  
主 伦敦德里 抵抗 这 修正案 在 这 地面 那 它

[wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['erkræft] [flu:] ,  
**was difficult to gauge the height at which aircraft flew ,**  
曾是 难的 到 测量 这 高度 在 哪个 飞机 飞翔 ,

伦敦德里勋爵反对这项修正案，理由是很难判断飞机的飞行高度。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [fju:] [ 'ɛəmən ] [wʊd] [ker] [tu:; tə][rɪsk][ðə; ði] ['penəltɪz] [prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [bɪl] —  
**and thought few airmen would care to risk the penalties provided in the Bill —**  
和 想法 很少 空军人员 会 关心 到 风险 这 处罚 假如 在 这 账单 —

[ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] — [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ]  
**a fine of two hundred pounds and six months ' imprisonment — by indulging**  
一个 美好的 的 二 百 磅 和 六 几个月 - 监禁 — 经过 沉溺于

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [fər'bɪdn] [stʌnts] .  
**a taste for forbidden stunts .**  
一个 品尝 为了 禁止 特技 .

他们认为，很少有飞行员会为了满足自己对禁忌特技的嗜好而冒着触犯该法案规定的惩罚——罚款 200 英镑和监禁 6 个月——的风险。

[æt; ət][fɜ:rst] [blʌʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] ['sɪti]  
**At first blush you would hardly think it necessary to include the City**  
在 第一的 脸红 你 会 几乎 思考 它 必要的 到 包括 这 城市

[kɔ:rpə'reɪ](ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)] [ə'θɔ:rətɪz] [hu:] [meɪ] [ɪ'stæblɪʃ] ['eərə,drəʊmz] .  
**Corporation among the local authorities who may establish aerodromes .**  
公司 之中 这 当地的 当局 WHO 可能 建立 机场 .

乍一看，你可能不会想到有必要将市政府纳入可以设立机场的地方当局之列。

[ðə; ði] " [wʌn] [skwer] [maɪl] " [dʌz] [nɑ:t] [ˈɔ:fər] [mʌt] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈermən] [hu:]  
**The " one square mile " does not offer much encouragement to the airman who**  
这 " 一 正方形 英里 " 做 不是 提供 很多 鼓励 到 这 空军 WHO  
[wɪfɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈlændɪŋ] .  
**wishes to make a safe landing .**  
愿望 到 制作 一个 安全的 降落 .

“一平方英里”对于希望安全着陆的飞行员来说，并没有提供多少鼓励。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈnevər][kæn; kən] [tel] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] .  
**But you never can tell what may happen .**  
但 你 绝不 能 告诉 什么 可能 发生 .

但你永远无法预料会发生什么。

[ðə; ði] " [oʊld] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈθreɪd,niðəl] [stri:t] ,  
**The " Old Lady of Threadneedle Street ,**  
这 " 老的 女士 的 线针 街道 ,

《针线街的老妇人》

" [hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈʌpwərd] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈpremɪsɪz] ,  
**" who is said to be contemplating an upward extension of her premises ,**  
" WHO 是 说 到 是 沉思 一个 向上 扩大 的 她 前提 ,  
据说她正在考虑向上扩建她的房产，

[meɪ] [pərˈhæps] [ˈwelkəm] [ˈɛərəpleɪnz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ru:f] ,  
**may perhaps welcome aeroplanes to her hospitable roof ,**  
可能 也许 欢迎 飞机 到 她 好客 屋顶 ,  
或许她会欢迎飞机降落在她热情好客的屋顶上，

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [nu:] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [tu:; tə] " [ˈbæŋkɪŋ] " [ɪn][ðə; ði][ˈeɪvɪˌeɪtərz]  
**and thereby give a new significance to " banking " in the aviator's**  
和 从而 给 一个 新的 意义 到 " 银行业 " 在 这 飞行员的  
[vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] .  
**vocabulary** :  
词汇 :

从而赋予“银行”一词在飞行员词汇中新的意义。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mənz] [ðə; ði] [əˈnɑ:mələs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [prəˈdu:st] [baɪ] [ˈprezɪdənt] [ˈwɪlsənz] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ]  
**In the Commons the anomalous position produced by President Wilson's undertaking**  
在 这 公共领域 这 异常的 位置 生产 经过 总统 威尔逊的 承诺  
[tu:; tə][diˈlɪmɪt][ðə; ði] [ˈbɑʊndrɪz] [ʌv; əv][ɑ:rˈmɪniə] ,  
**to delimit the boundaries of Armenia ,**  
到 划界 这 边界 的 亚美尼亚 ,

在下议院，威尔逊总统着手划定亚美尼亚边界的做法造成了一种反常局面。

[ɔ:lˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [hæz; həz][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][əkˈsept][ðə; ði] [ˈmændeɪt] [fɔ:r; fər][ɪts]  
**although his country has refused to accept the mandate for its**  
虽然 他的 国家 有 拒绝 到 接受 这 授权 为了 它是  
[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,  
**administration ,**  
行政 ,

尽管他的国家拒绝接受对其行政管理的授权，

[ɪˈlɪsɪtɪd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈboʊnə] [lɔ:] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈvɪteɪʃ(ə)n][tu:; tə]  
**elicited from Mr . Bonar Law the curious explanation that the invitation to**  
引发的 从 先生 : 博纳 法律 这 好奇的 解释 那 这 邀请 到  
[diˈlɪmɪt][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] " [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l][kəˈpæsəti] .  
**delimit was addressed to Mr . Wilson " in his personal capacity .**  
划界 曾是 已解决 到 先生 : 威尔逊 " 在 他的 个人的 容量 .

从博纳·劳先生那里得到了一个奇怪的解释，即划定范围的邀请是“以个人身份”向威尔逊先生发出的。

" [bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] : ['bɑ:təmli] [sɔ:t] ['fɜ:rðər] [laɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [freɪz] ['mɪstər] : [lɔ:] [wʌz; wəz]  
" **But when Mr . Bottomley sought further light on this phrase Mr . Law was**  
" 但 什么时候 先生 : 博特姆利 寻求 更远 光 在 这 短语 先生 : 法律 曾是  
[ʌn'eɪb(ə)l][ɔ:r] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [aɪ'ti:] .  
**unable or unwilling to supply it** :  
无法 或者 不情愿 到 供应 它 :

“但是当博特姆利先生想要进一步了解这句话的含义时，劳先生却无法或不愿提供答案。

[hi:; hi][dɪd] , [həʊ'veər] , [vʌʊt'seɪf] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n][ðæt] , [wət'veər] [ə'merɪkə] [maɪt] [du:] ,  
**He did , however , vouchsafe the information that , whatever America might do ,**  
他 做过 , 然而 , vouchsafe 这 信息 那 , 任何 美国 可能 做 ,  
但他确实证实了这样一个信息：无论美国采取什么行动，

[ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] [nɑ:t][eɪ di: 'di:][ɑ:r'mɪ:nɪə][tu:; tə][ɪts] [ɪg'zɪstɪŋ] [fer] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [waɪt] ['mænz]  
**this country would not add Armenia to its existing share of " the white man's**  
这 国家 会 不是 添加 亚美尼亚 到 它是 现存的 分享 的 " 这 白色的 男人的  
[bɜ:rd(ə)n] .  
**burden** .  
负担 :

这个国家不会将亚美尼亚添加到它现有的“白人负担”之中。

" [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] ['spʊksmən] [ʌv; əv]['pɪknɪk][pɑ:rtɪ] ( [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['trʌb(ə)l] ) .  
" **Resourceful Spokesman of Picnic Party ( anticipating trouble )** .  
" 足智多谋 发言人 的 野餐 派对 ( 预期 麻烦 ) :  
“野餐聚会的足智多谋的发言人（预料到麻烦）。

" [dɪ'laɪtɪd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn][ʌp] !  
" **Delighted you were able to turn up !**  
" 高兴极了 你 是 有能力的 到 转动 向上 !  
“很高兴你能来！ ”

[ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][fəʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] ?  
**You don't mind our having started without you ?**  
你 不 头脑 我们的 拥有 开始 没有 你 ?  
你不介意我们没有等你就开始吧？

" ['θɜ:rzdeɪ] ,  
" **Thursday** ,  
" 周四 ,  
“周四，

[dʒu:n] 10th . — [aɪ'ti:] [si:mz] [ə; eɪ][pɪtɪ] [ðæt] [sɪns] [kaʊnt] [di:]['sɑ:lɪs][left][mə:ntə'neɪgrəʊ][ænd; ənd]  
**June 10th . — It seems a pity that since Count de Salis left Montenegro and**  
六月 10th : — 它 似乎 一个 遗憾 那 自从 数数 德 萨利斯 左边 黑山 和  
[meɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['si:krət] [rɪ'pɔ:rt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ]  
**made his famous secret report the British Government has had no**  
制成 他的 著名的 秘密 报告 这 英国 政府 有 有 不  
[reprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðæt] [dɪ'stræktɪd] ['kʌntri] .  
**representative in that distracted country** .  
代表 在 那 愣 国家 :

6月10日——令人遗憾的是，自从萨利斯伯爵离开黑山并发表了著名的秘密报告以来，英国政府在这个动荡不安的国家一直没有代表。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə'fɪ(ə)l] [ɪnfər'meɪ(ə)n][ðə; ði][moʊst][daɪ'vɜ:rs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ɪts][pɹez(ə)nt]  
**In the absence of official information the most diverse descriptions of its present**  
在 这 缺席 的 官方的 信息 这 最多 各种各样的 描述 的 它是 展示  
[stɜ:t] [geɪn] ['kɜ:rənsɪ] .  
**state gain currency** .  
状态 获得 货币 :

由于缺乏官方信息，各种各样关于其现状的描述开始流传。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈsɪdənəm] [ðə; ði] ['sɜːbiːənz] , [huː] [wɪ] [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ˌmɑːntə'neɪgrəʊ] [ɪn]  
**According to Lord Sydenham the Serbians , who wish to incorporate Montenegro in**  
根据 到 主 锡德纳姆 这 塞尔维亚人 , WHO 希望 到 包含 黑山 在  
[ðə; ði] [nuː] ['dʒuːgoʊ] - ['slɑːviə] ,  
**the new Jugo - Slavia ,**  
这 新的 果汁 - 斯拉维亚 ,  
据西德纳姆勋爵称, 希望将黑山并入新成立的南斯拉夫的塞尔维亚人,

[ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['evri] [step] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðər; ðər] [ə'pəʊnənts] ( [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['naɪnti] [pər] [sent]  
**are taking every step to intimidate their opponents ( described as ninety per cent**  
是 采取 每一个 步 到 威吓 他们的 对手 ( 描述 作为 九十 每 中心  
[ˌʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪ(ə)n] ) [ænd; ænd] [hæv; həv] [ɪn'sɪ'dent(ə)li] [ɪm'prɪznd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [eks] -  
**. of the population ) and have incidentally imprisoned a number of ex -**  
的 这 人口 ) 和 有 顺便 被监禁 一个 数字 的 前任 -  
['mɪnɪstəz] .  
**Ministers .**  
部长们 .

他们正采取一切措施恐吓反对者 (据称占人口的百分之九十), 并且顺便监禁了一些前部长。

[lɔːrd] ['kɜːrʒən] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['prɑːbəb(ə)l] ,  
**Lord Curzon agreed that this was quite probable ,**  
主 柯曾 同意 那 这 曾是 相当 可能 ,  
寇松勋爵也认为这很有可能。

[ɪnəz'mʌt] [æz; əz] [eks] - ['mɪnɪstəz] [bɔːr] [ə; eɪ] [kən'sɪdəreɪb(ə)l] ['reɪʃiʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪ(ə)n] ,  
**inasmuch as ex - Ministers bore a considerable ratio to the whole population ,**  
因此 作为 前任 - 部长们 钻孔 一个 大量 比率 到 这 所有的 人口 ,  
[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['tʃælɪndʒd] [lɔːrd] - [æli'geɪjnz] .  
**but otherwise challenged Lord Sydenham's allegations .**  
但 否则 挑战 主 - 指控 .  
鉴于前任部长在总人口中所占比例相当大, 但除此之外, 他们对西德纳姆勋爵的指控提出了质疑。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ( [sɔːrs] [nɑːt] [neɪmd] ) [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɑːntə'neɪgrɪn] [mə'dʒɔːrəti]  
**His own information ( source not named ) was that the Montenegrin majority**  
他的 自己的 信息 ( 来源 不是 命名 ) 曾是 那 这 黑山 多数  
[wʌz; wəz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['juːgoʊ] - [slæv] ['juːniən] .  
**was in favour of Yugo - Slav union .**  
曾是 在 偏爱 的 南斯拉夫 - 斯拉夫 联盟 .  
他自己掌握的信息 (未透露来源) 是, 黑山的大多数人赞成南斯拉夫联盟。

[ðə; ði] [dɪ'bert] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] ['steɪtmənts] ['emə'neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk]  
**The debate confirmed the impression that all statements emanating from the Black**  
这 辩论 确认的 这 印象 那 全部 声明 散发 从 这 黑色的  
['maʊnt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [kʌm] ['^ræneɪ] [diː] ['sɑːlɪs] .  
**Mountain should be taken cum grano de Salis .**  
山 应该 是 已采取 精液 颗粒 德 萨利斯 .  
这场辩论证实了人们的印象, 即所有来自黑山的声明都应该被视为理所当然。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmənz] ['mɪstər] . ['bəʊnɜː] [lɔː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] , [ænd; ænd] ,  
**In the Commons Mr . Bonar Law was taking a day off , and ,**  
在 这 公共领域 先生 . 博纳 法律 曾是 采取 一个 天 离开 , 和 ,  
在下议院, 博纳·劳先生当天休假,  
[æz; əz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] [wen] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , " [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['laɪvliːnəs]  
**as usually happens when the Prime Minister is in charge , " a certain liveliness**  
作为 通常 发生 什么时候 这 主要的 部长 是 在 收费 , " 一个 肯定 活力

" [pri'veɪld] .  
" **prevailed .**  
" 最终获胜 .

正如总理执政时通常发生的那样, “一种活力四射的气氛”弥漫开来。

[ðə; ði] [rɪ'nu:d] [ə'fensɪv] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈræŋ^əl,vrɑ:n^'eljə][ɪn'saɪtɪd][ðə; ði] [ˈbɔljɪvɪst] [ˈsɪmpə,θaɪzərz]  
**The renewed offensive of General Wrangel incited the Bolshevik sympathisers**  
这 更新 进攻 的 一般的 弗兰格尔 煽动 这 布尔什维克 同情者  
[tu; tə][stɑ:rt][wʌn][ɑ:n][ðer; ðər][oʊn] [ə'kaʊnt] .  
**to start one on their own account** .  
到 开始 一 在 他们的 自己的 帐户 .

弗兰格尔将军重新发动攻势，激起了布尔什维克同情者的愤怒，他们也开始自行发动攻势。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu; tə] [mu:v] [ðə; ði] [ə'dʒɜ:rnmənt] [wʌz; wəz] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd][baɪ][ðə; ði] [ˈspi:kər] .  
**An attempt to move the adjournment was nipped in the bud by the Speaker** .  
一个 试图 到 移动 这 休会 曾是 轻咬 在 这 芽 经过 这 扬声器 .

议长立即制止了休会动议。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈwedʒwʊd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈgælənt] [ˈefərt] [tu; tə][ju:'zɜ:rp][ðə; ði] [ˈfʌŋk[nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [baɪ]  
**Colonel Wedgwood made a gallant effort to usurp the functions of the Chair by**  
上校 韦奇伍德 制成 一个 英勇 努力 到 篡 这 函数 的 这 椅子 经过  
[dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][bəuθ] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd][ˈz:rdʒənt] ;  
**declaring that the matter was both definite and urgent** ;  
声明 那 这 事情 曾是 两个都 定 和 紧迫的 ;

韦奇伍德上校英勇地试图篡夺主席的职权，他宣称此事既确定又紧急；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈlouðʒ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ˈrestɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]  
**but Mr . Lowther replied that unfortunately the decision rested with him**  
但 先生 . 洛瑟 回复 那 很遗憾 这 决定 休息 和 他  
[ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:n] . [ˈmembər] .  
**and not with the hon . Member** .  
和 不是 和 这 亲爱的 . 成员 .

但洛瑟先生回答说，很遗憾，这个决定权在他手中，而不是在尊敬的议员手中。

[ðə; ði] [haʊs] [ðen] [ˈsetlɪd] [daʊn][tu; tə] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈri:dɪŋ] [tu; tə] [tu:]  
**The House then settled down to business , and gave a Third Reading to two**  
这 房子 然后 定居 向下 到 商业 , 和 给予 一个 第三 阅读 到 二  
[bɪlz] ,  
**Bills** ,  
账单 ,

随后，议会进入议程，对两项法案进行了三读。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈri:dɪŋ] [tu; tə][faɪv] [ˈʌðər] .  
**and a Second Reading to five others** .  
和 一个 第二 阅读 到 五 其他的 .

并向其他五人进行二读。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [jʌŋ] [ˈpɜ:sənz][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ( [ɪm'plɔɪmənt] ) [bɪl] [ˈmɪstər] . [bɑ:rnz] [tʊk]  
**On the Women , Young Persons and Children ( Employment ) Bill Mr . Barnes took**  
在 这 女性 , 年轻的 人 和 孩子们 ( 就业 ) 账单 先生 . 巴恩斯 采取  
[ɪk'sepʃn] , [nɑ:t] [ʌn'nætʃrəli] ,  
**exception , not unnaturally** ,  
例外 , 不是 不自然地 ,

对于《妇女、青年和儿童（就业）法案》，巴恩斯先生提出了异议，这不足为奇。

[tu; tə][ə; eɪ] [kɪbɜ:z] [pə'mɪtɪŋ] " [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈpɜ:sənz][ɪn]  
**to a clause permitting " the employment of women and young persons in**  
到 一个 条款 允许 " 这 就业 的 女性 和 年轻的 人 在  
[ɪfts] [ʌp][tu; tə][ten][ ə'klɔk, əu- ][æt; ət] [naɪt] ,  
**shifts up to ten o'clock at night** ,  
轮班 向上 到 十 点钟 在 夜晚 ,

允许“雇用妇女和青年人轮班工作至晚上十点”的条款

" [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [ˈberd] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə][kənˈsɪdə] [ðə; ði] [wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈkwɪvək(ə)] [piːs]  
" and Major Baird undertook to consider the withdrawal of this equivocal piece  
" 和 主要的 贝尔德 承担 到 考虑 这 退出 的 这 模棱两可 片  
[ʌv; əv] [ˈdræftsmənʃɪp] .  
of draftsmanship .  
的 制图 .

贝尔德少校承诺考虑撤回这份含糊不清的草案。

" - [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] , - [ðə; ði][ˈwɔːlrəs] [sed] ,  
" ' The time has come , ' the walrus said ,  
" - 这 时间 有 来 , - 这 海象 说 ,

“时候到了，”海象说道。

- [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] :  
" To speak of many things :  
- 到 说话 的 许多 事物 :

“要说很多事情：

[ʌv; əv] [ˈuːz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋ] - [wæks] ,  
Of shoes and ships and sealing - wax ,  
的 鞋 和 船舶 和 密封 - 蜡 ,

鞋子、船只和封蜡，

[ʌv; əv] [ˈkæbɪdʒz] [ænd; ənd] [kɪŋz] . - — ([oʊ] . [ˈhenri] ) .  
Of cabbages and kings . ' — ( O . Henry ) .  
的 卷心菜 和 国王 . - — ( 哦 . 亨利 ) .

“卷心菜和国王。”——（欧·亨利）

" [friː] [stert] [ˈpeɪpər] .  
" Free State Paper .  
" 自由的 状态 纸 .

《自由州报》。

[wer] [dɪd] [ˈluːɪs] [ˈkærəl] ?  
Where did Lewis Carroll ?  
在哪里 做过 刘易斯 卡罗尔 ?

刘易斯·卡罗尔在哪里？

[əˈpærəntli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [friː] [stert] .  
Apparently not in the Free State .  
显然 不是 在 这 自由的 状态 .

显然自由邦省并非如此。

[ [piːˈdʒiː] - ]  
[ pg 475 ]  
[ 页 - ]

[第475页]

[ˈkjʊrət] ( [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][drɪŋk] [ˈkwestʃən] ) .  
Curate ( discussing the drink question ) .  
策展 ( 讨论 这 喝 问题 ) .

策展（讨论饮料问题）。

" [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] .  
" Mind you , I'm fond of a glass of beer .  
" 头脑 你 , 我是 喜爱 的 一个 玻璃 的 啤酒 .

“不过，我挺喜欢喝啤酒的。”

[maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ɪnˈdʌldʒ] .  
myself , but I can't indulge .  
我 , 但 我 不能 放纵 .

我自己也想，但我不能放纵自己。

[,aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .  
It doesn't agree with me .  
它 不 同意 和 我 :

我不认同这种做法。

" [ˈrʌstɪk] ( [ˌsɪmpə'θetɪkli] ) .  
" Rustic ( sympathetically ) .  
" 乡村 ( 同情地 ) :

“乡村的（同情地）。

" [dɪr] , [dɪr] !  
" Dear , dear !  
" 亲爱的 , 亲爱的 !

“亲爱的，亲爱的！

[eɪnt] [ðer; ðər][noʊ] [kjʊr] ?  
Ain't there no cure ?  
不是 那里 不 治愈 ?

难道没有治愈方法吗？

" [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [ʌv; əv] [ˈæpsli] [haʊs] .  
" THE FUTURE OF APSLEY HOUSE .  
" 这 未来 的 阿普斯利 房子 :

“阿普斯利庄园的未来。”

[kən'flɪktɪŋ] [ˈsteɪtmənts] .  
Conflicting Statements .  
冲突 声明 :

相互矛盾的说法。

[ðə; ði][,pɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsu:pər] - [ˈdænsɪŋ] - [səˈlu:n] [ˈbi:ɪŋ] [i'rektɪd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ˈæpsli]  
The possibility of a super - dancing - saloon being erected on the site of Apsley  
这 可能性 的 一个 极好的 - 跳舞 - 酒吧 存在 竖立 在 这 地点 的 阿普斯利  
[haʊs] [ɪz] ,  
House is ,  
房子 是 ,

在阿普斯利大厦原址上建造一座超级舞厅的可能性是：

[wi;; wi] [fɪr] , [ˈlaɪkli] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈrelɪgeɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈlɪmbəʊ][ʌv; əv][lɔ:st] [ɑ:pər'tu:nəɪz] .  
we fear , likely to be relegated to the limbo of lost opportunities .  
我们 害怕 , 可能 到 是 降级 到 这 炼狱 的 丢失的 机会 :

我们担心，很可能会沦为错失良机的无底洞。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ] [ˈlʌndən] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]  
It will be remembered that a few weeks ago London in general and the  
它 将要 是 记得 那 一个 很少 周 前 伦敦 在 一般的 和 这  
[west] - [end][ɪn][pər'tɪkjələɪr][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt]  
West - End in particular was excited and delighted by the announcement that  
西方 - 结尾 在 特别的 曾是 兴奋的 和 高兴极了 经过 这 公告 那  
[ˈæpsli] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [sould][tu;; tə][æn; ən][,ɪnflu'enj(ə)l][ˈsɪndɪkət; 'sɪndɪkət][ænd; ənd] [wʊd]  
Apsley House had been sold to an influential syndicate and would  
阿普斯利 房子 有 到过 卖 到 一个 有影响 辛迪加 和 会  
[ˈʃɔ:rtli] [bi;; bi] [kən'vɜ:rtɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ænd; ənd][,mɑ:nju'ment(ə)l] [blɑ:k] ,  
shortly be converted into a massive and monumental block ,  
不久 是 转换 进入 一个 大量的 和 宏伟的 堵塞 ,  
人们或许还记得，几周前，伦敦，尤其是西区，对阿普斯利大厦被出售给一个有影响力的财团，并将很快改建成一座宏伟壮丽的建筑的消息感到兴奋和欣喜。

[ˈfɔ:rti] [ˈsto:rɪz] [haɪ] ,  
forty storeys high ,  
四十 楼层 高的 ,

四十层楼高，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [sə'lu:n] [ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:nsərt] - [hɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**crowned with the dancing - saloon and including a concert - hall with the**  
加冕 和 这 跳舞 - 酒吧 和 包括 一个 音乐会 - 大厅 和 这  
[maʊst][ˈpaʊərf(ə)l][ˈɔ:rgən][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,  
**most powerful organ in the world ,**  
最多 强大的 器官 在 这 世界 ,

顶部设有舞厅，还包括一个拥有世界上最强大管风琴的音乐厅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] - [bæθ][wɪð; wɪθ][sɔ:lt][ˈwɔ:tər] [kən'veɪd] [baɪ][ə; eɪ]['speɪ(ə)l][paɪp][frʌm; frəm]  
**and a swimming - bath with salt water conveyed by a special pipe from**  
和 一个 游泳 - 洗澡 和 盐 水 传递 经过 一个 特别的 管道 从  
['braɪtn] .  
**Brighton .**  
布莱顿 .

还有一个游泳池，里面的海水是通过一条特殊的管道从布莱顿输送过来的。

[aɪ'ti:] [wɪl] [ˈɔ:lsʊ][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪstər] . - ['swʊp] , [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**It will also be remembered that Mr . Chumpley Swope , the chairman of the**  
它 将要 还 是 记得 那 先生 . - 斯沃普 , 这 主席 的 这  
['sɪndɪkət; 'sɪndɪkət] ,  
**syndicate** ,  
辛迪加 ,

人们还会记得，辛迪加主席查姆普利·斯沃普先生

['ɪʃu:d] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l][ˌmænɪ'festʊ][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['pjʊrli] [hju:,mænɪ'terɪən] ['məʊtɪvz]  
**issued a powerful manifesto in which he explained the purely humanitarian motives**  
发布 一个 强大的 宣言 在 哪个 他 解释 这 纯粹 人道主义 动机  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] — [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði][ˌmɪlɪtə'rɪstɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪt] ;  
**of the enterprise — to obliterate the militaristic associations of the site ;**  
的 这 企业 — 到 混 这 军国主义 协会 的 这 地点 ;

他发表了一份强有力的宣言，解释了这项事业纯粹的人道主义动机——消除该遗址的军事关联；

[tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [æn; ən] [ʌn'saɪtli] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['fæbrɪk] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]  
**to replace an unsightly building by a fabric which would be one of the**  
到 代替 一个 难看的 建筑 经过 一个 织物 哪个 会 是 一 的 这  
[ɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,  
**architectural glories of London ,**  
建筑 荣耀 的 伦敦 ,

用一座将成为伦敦建筑瑰宝的建筑来取代一座难看的建筑。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['peɪnts] [ɪn][ˌes'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['hɑ:spɪt(ə)l]  
**and simultaneously to cheer the patients in St . George's Hospital**  
和 同时地 到 欢呼 这 患者 在 英石 . 乔治的 医院  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [baɪ] [naɪt] .  
**with the sounds of harmony by night .**  
和 这 声音 的 和谐 经过 夜晚 .

同时，在夜晚用和谐乐声鼓舞圣乔治医院的病人。

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] [rɪlaɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv] [ði:z] [brɪ'nefɪs(ə)nt][ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] [dɪ'zaɪnz] [si:mz] ['laɪkli] [tu:; tə]  
**Unhappily the realisation of these beneficent and artistic designs seems likely to**  
不幸地 这 实现 的 这些 仁慈的 和 艺术 设计 似乎 可能 到  
[bi:; bi] [ɪn'defɪnətli] [pəʊ'spəʊnd] ,  
**be indefinitely postponed ,**  
是 无限期 推迟 ,

令人遗憾的是，这些富有善意和艺术性的设计的实现似乎很可能无限期推迟。



" [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈni:ʊʃ] - [ˈdʒɔ:rdʒən][ˈsu:pər] - [ˈdænsɪŋ] - [səˈlu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌpɪkəˈdɪli]  
" **The erection of a Neo - Georgian super - dancing - saloon on the Piccadilly**  
" 这 勃起 的 一个 新 - 格鲁吉亚 极好的 - 跳舞 - 酒吧 在 这 皮卡迪利  
[ˈfrʌntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈæpsli] [haʊs] ,  
**frontage of Apsley House** ,  
临街面 的 阿普斯利 房子 ,

“在阿普斯利大厦皮卡迪利大街正面建造一座新乔治亚风格的超大型舞厅，

" [sed] [ˈmɪstər] . - [ˈswʊʊp] , " [hæz; həz] [bɔ:ŋ] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [dri:m] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .  
" **said Mr . Chumpley Swope , " has long been the dearest dream of my heart .**  
" 说 先生 : - 斯沃普 , " 有 长的 到过 这 亲爱的 梦 的 我的 心 .

“这长期以来一直是我心中最珍贵的梦想。”查普利·斯沃普先生说道。

[maɪ][fɜ:rst][nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ][ˈmesərz] . [ˈʌmˌweɪ] [ænd; ənd] [ˈprʌdən] [wɜ:r; wər] [kənˈdʌktɪd] [fɔ:r; fər]  
**My first negotiations with Messrs . Shumway and Prudden were conducted for**  
我的 第一的 谈判 和 先生们 : 舒姆韦 和 谨慎 是 实施 为了  
[ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [fəˈsɪlɪteɪŋ] [ðə; ði] [rɪlɑɪˈzeʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpraɪˌdʒekt; prəˈdʒekt] .  
**the express purpose of facilitating the realisation of this project** .  
这 表达 目的 的 促进 这 实现 的 这 项目 :

我与舒姆韦先生和普鲁登先生的第一次谈判，其明确目的就是为了促进该项目的实现。

[mɔ:rˈoʊvər] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈflæðər] [dʒɔɪnd][ˌem ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][saɪt][hɪz; ɪz]  
**Moreover , when Mr . Flather joined me in the purchase of the entire site his**  
而且 , 什么时候 先生 : 弗拉瑟 加入 我 在 这 购买 的 这 全部的 地点 他的  
[ˌreprɪˈzentətɪv] ,  
**representative** ,  
代表 ,

此外，当弗拉瑟先生与我共同购买整个地块时，他的代表是.....

[ˈmɪstər] . [ˈɑ:ndəˌdɒŋk] , [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈwer] [ʌv; əv][maɪ][plænz][ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][ˈkɔ:rdʒəl]  
**Mr . Onderdonk , was fully aware of my plans and expressed his cordial**  
先生 : onderdonk , 曾是 完全 意识到的 的 我的 计划 和 表达 他的 亲切  
[əˈpru:v(ə)l] [ˌðerˈʌv] .  
**approval thereof** .  
赞同 其中 :

Onderdonk 先生完全了解我的计划，并对此表示热烈赞同。

" [ɪˈventʃuəli] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][aɪ] [əkˈseptɪd] [ˈɔfəz] [meɪd] [tu:; tə][ju: ˈes][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈflæðər]  
" **Eventually my friends and I accepted offers made to us by Mr . Flather**  
" 最终 我的 朋友们 和 我 公认 优惠 制成 到 我们 经过 先生 : 弗拉瑟  
[werˈbaɪ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][saɪt][wʌz; wəz] [ˈvestɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,  
**whereby the entire site was vested in him** ,  
由此 这 全部的 地点 曾是 既得权益 在 他 ,

“最终，我和我的朋友们接受了弗拉瑟先生提出的条件，整个网站的所有权都归他所有。”

[ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][æn; ən] [əˈɡri:mənt] [ðæt][ðə; ði] [ˌpɪkəˈdɪli] [ˈfrʌntɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [tu:]  
**subject to an agreement that the Piccadilly frontage to a depth of two**  
主题 到 一个 协议 那 这 皮卡迪利 临街面 到 一个 深度 的 二  
[ˈhʌndrəd] [ˈkɪləwɑ:t] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] - [səˈlu:n] ,  
**hundred kilowatts should be reserved for the erection of the dancing - saloon** ,  
百 千瓦 应该 是 预订的 为了 这 勃起的 的 这 跳舞 - 酒吧 ,

前提是，皮卡迪利大街沿线两百千瓦深的地段应预留用于建造舞厅。

[ðə; ði][ˈkɑ:nsərt] - [hɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] - [bæθ] .  
**the concert - hall and the swimming - bath** .  
这 音乐会 - 大厅 和 这 游泳 - 洗澡 .  
音乐厅和游泳池。

" ['oʊɪŋ] [haʊ'evər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp]  
" **Owing however to the difficulties connected with the laying of the pipe**  
" 欠款 然而 到 这 困难 连接 和 这 躺下 的 这 管道  
[frʌm; frəm] ['braɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'ræjən(ə)l] [hɑ:'stɪləti] [drɪ'spleɪd] [baɪ]  
**from Brighton and the unaccountable and irrational hostility displayed by**  
从 布莱顿 和 这 无法解释 和 非理性 敌意 显示 经过  
[ðə; ði] ['gʌvərniŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][es 'tiː] . ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz][hɑːspɪt(ə)l][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [ðɪs]  
**the Governing Body of St . George's Hospital the plan of erecting this**  
这 治理 身体 的 英石 . 乔治的 医院 这 计划 的 竖立 这  
[ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [ təːp'sɪkəri ] [hæz; hæz][ˈfɔːləŋ][ˈɪntuː] [ə'beɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] - [end][ɪz]  
**Temple of Terpsichore has fallen into abeyance and the West - End is**  
寺庙 的 舞蹈家 有 倒下 进入 中止 和 这 西方 - 结尾 是  
[ˈθetnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][æŋ; ən][edʒu'keɪjən(ə)l] [ˈæset] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmprəbl] ['væljuː] .  
**threatened with the loss of an educational asset of incomparable value .**  
威胁 和 这 损失 的 一个 教育 资产 的 无与伦比 价值 .

然而，由于从布莱顿铺设管道的困难，以及圣乔治医院管理机构表现出的莫名其妙和非理性的敌意，建造这座特普西科瑞神庙的计划已经搁置，西区面临着失去一项无与伦比的教育资产的威胁。

[aɪ] [meɪ] [eɪ diː 'diː] , [haʊ'evər] ,  
**I may add , however ,**  
我 可能 添加 , 然而 ,

不过，我还要补充一点：

[ðæt] [nəˌɡoʊʃi'eɪjənz][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv]  
**that negotiations have been opened with the Dean and Chapter of**  
那 谈判 有 到过 打开 和 这 院长 和 章 的  
['westmɪnstər] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [drɪ'sper] [ʌv; əv] [əb'teɪniŋ] [æŋ; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv]  
**Westminster and that I do not altogether despair of obtaining an alternative**  
威斯敏斯特 和 那 我 做 不是 共 绝望 的 获得 一个 选择  
[saɪt][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ][plænz][fɔːr; fər] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [ænd; ənd]  
**site and making a fresh start with my plans for beautifying and**  
地点 和 制作 一个 新鲜的 开始 和 我的 计划 为了 美化 和  
['hjuːməˌnaɪzɪŋ] ['lʌndən] .  
**humanising London .**  
人性化 伦敦 .

我已经与威斯敏斯特大教堂的院长和教士会展开了谈判，我并不完全绝望，希望能够找到替代地点，重新开始我美化和人性化伦敦的计划。

" [ˌlɪmɪ'teɪjənz] .  
" **Limitations .**  
" 限制 .

局限性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]['klæktən]  
**There was a young lady of Clacton**  
那里 曾是 一个 年轻的 女士 的 克拉克顿  
克拉克顿有一位年轻女士

[huːz] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][waɪd][ænd; ənd][ɪɡ'zækt][ɑːn]  
**Whose knowledge was wide and exact on**  
谁 知识 曾是 宽的 和 精确的 在  
他的知识渊博而精准

[dʒæz] , [d'ʒʌmpəz][ænd; ənd] [pleɪz]  
**Jazz , jumpers and plays**  
爵士乐 , 套头衫 和 演出  
爵士乐、跳跃和戏剧

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnəmə] [kreɪz] ;  
**And the cinema craze ;**  
和 这 电影 狂热 ;  
还有电影热潮；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈnevər][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][lɔːrd][ˈæktən] .

**But she never had heard of Lord Acton .**  
但 她 绝不 有 听到 的 主 阿克顿 .

但她从未听说过阿克顿勋爵。

" - [ˈɑːbrɪɡən] [saɪnd] [ðə; ði][flæg][æz; əz][dɪd] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , - [sed] [ˈvɪlə] .  
" ' **Obregon signed the flag as did others at the convention , ' said Villa .**  
" - 奥布雷贡 签名 这 旗帜 作为 做过 其他的 在 这 习俗 , - 说 别墅 .

“奥布雷贡和大会上的其他人一样，都在国旗上签了名，”维拉说。

- [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][kraɪd][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [aɪ'tiː] .  
' **He kissed the mlag , and cried as he kissed it .**  
- 他 亲吻 这 - , 和 哭 作为 他 亲吻 它 .

他亲吻了那个奶牛，一边亲吻一边哭了起来。

[ðen] [ðoʊz] [huː] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [stoʊl][ðə; ði][blæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
**Then those who wanted to break the agreement stole the blag with the**  
然后 那些 WHO 通缉 到 休息 这 协议 偷窃 这 吹牛 和 这  
[ˈsɪgnətʃə ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪɡɪts] .  
**signatures of the delegates .**  
签名 的 这 代表们 .

然后，那些想要撕毁协议的人窃取了代表们的签名。

" [ə'merɪkən][ˈpeɪpər] .  
" **American Paper .**  
" 美国人 纸 .

“美国纸业。”

[ðɪs] [ˈhelps][juː 'es][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃiət] [ðə; ði][kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv][ˈmeksɪkən][ˈpɑːlətɪks] .  
**This helps us a little to appreciate the confusion of Mexican politics .**  
这 帮助 我们 一个 小的 到 欣赏 这 困惑 的 墨西哥 政治 .

这有助于我们稍微理解墨西哥政治的混乱局面。

[ [piː 'dʒiː] - ]  
[ **pg 476** ]  
[ 页 - ]

[第476页]

[pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] .  
**PERSISTENCE OF THE MILITARY .**  
持久性 的 这 军队 .

军队的持续存在。

[ɪn] [prɪ] - [wɔːr] [deɪz] ,  
**In pre - war days ,**  
在 预 - 战争 天 ,

战前时期，

[wen] [wʌnz] [helθ] [wʌz; wəz] [ˈtestɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɜːrbəli] [pəˈlaɪt][bʌt; bət]  
**when one's health was tested at the order of a verbally polite but**  
什么时候一个人的 健康 曾是 测试 在 这 命令 的 一个 口头 有礼貌的 但  
[ˌfʌndə'mentəli] [dɪs'trʌstfl] [ɪn'ʃʊərəns] [ˈkʌmpəni] ,  
**fundamentally distrustful insurance company ,**  
从根本上 不信任 保险 公司 ,

当一个人的健康检查是应一家口头上礼貌但本质上不信任他的保险公司的要求进行的，

[ðə; ði][ɪg.zæmɪ'neiʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ə'fer] ,  
**the examination was a pleasant affair ,**  
这 考试 曾是 一个 令人愉快的 事务 ,

考试过程很愉快。

[kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [br'nain] [oʊld][dʒent(ə)lmən] [hu:] [br'heɪvd] [laɪk] [wʌnz] [oʊn] ['fæməli] [fɪ'zi(ə)n] .  
**conducted by a benign old gentleman who behaved like one's own family physician** .  
实施 经过 一个 良性 老的 绅士 WHO 表现 喜欢 一个人的自己的 家庭 医生 .

由一位和蔼可亲的老先生主持，他就像自己的家庭医生一样。

[naʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .  
**Now all that is changed** .  
现在 全部 那 是 已更改 .

现在一切都改变了。

[aɪ] ['leɪtli] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['ɔ:fəɪɪŋ] [tu;; tə][bet][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][lɪv; laɪv]  
**I lately took the liberty of offering to bet a Company that I would not live**  
我 最近 采取 这 自由 的 提供 到 赌注 一个 公司 那 我 会 不是 居住  
[fɔ:r; fər]['evər] ,  
**for ever** ,  
为了 曾经 ,

最近我冒昧地向一家公司打赌，我不可能永远活着。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [ru:d] [helθ] .  
**in spite of my present rude health** .  
在 尽管如此 的 我的 展示 粗鲁的 健康 .

尽管我目前身体状况很差。

[ɪn][rɪ'plai][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] " [tu;; tə] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzəz][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] .  
**In reply I was invited " to meet our medical advisers at our office** .  
在 回复 我 曾是 受邀 " 到 见面 我们的 医疗的 顾问 在 我们的 办公室 .

回复中我被邀请“到我们办公室与我们的医疗顾问见面”。

" [aɪ] [ə'raɪvd] [ə'bi:diəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m]  
**" I arrived obediently at the appointed time and was ushered into a room**  
" 我 到达的 顺从地 在 这 任命 时间 和 曾是 引导 进入 一个 房间

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][br'haɪnd][ə; eɪ] ['teɪbl] [tu:] ['eldərli] [dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['ʌltrə] - ['mɪləteri] [ə'pɪrəns] .  
**in which sat behind a table two elderly gentlemen of ultra - military appearance** .  
在 哪个 卫星 在后面 一个 桌子 二 老年 先生们 的 极端主义者 - 军队 外貌 .

“我按时到达，被领进一个房间，房间里一张桌子后面坐着两位衣着考究、极具军人气质的老先生。

[wen] , ['leɪtər] ,  
**When , later** ,  
什么时候 , 之后 ,

后来，

[ðeɪ] [ə'drest] [i:t] ['ʌðər] [æz; əz] " ['kɜ:rn(ə)l] " [ænd; ənd] " ['meɪdʒər] " [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]  
**they addressed each other as " Colonel " and " Major " I knew that they were**  
他们 已解决 每个 其他 作为 " 上校 " 和 " 主要的 " 我 知道 那 他们 是  
[sə'vɪliən][dʌŋ] - [aʊts] ['mɪlɪtəraɪzd] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r] .  
**civilian dug - outs militarised by the War** .  
平民 挖 - 出局 军事化 经过 这 战争 .

他们互相称呼“上校”和“少校”。我知道这些是因战争而被军事化的平民掩体。

['kɜ:rn(ə)l] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [spəʊk] [tu;; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ][si:] . [oʊ] . [vɔɪs] : " [wel] ,  
**Colonel drew himself up and spoke to me in a C . O . voice : " Well** ,  
上校 画 他自己 向上 和 辐 到 我 在 一个 C . 哦 . 嗓音 : " 出色地 ,

上校挺直身子，用军官的语气对我说：“嗯，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [stert] [ʌv; əv][jɔər; jər] [helθ] ?  
**what is the general state of your health ?**  
什么 是 这 一般的 状态 的 你的 健康 ?

您的整体健康状况如何？

" [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌp][tu;; tə][em 'i:][tu;; tə] [pleɪ] [ðə; ði][oʊld][wɔ:r] - [geɪm] ,  
**" I felt that it was up to me to play the old war - game** ,  
" 我 毛毡 那 它 曾是 向上 到 我 到 玩 这 老的 战争 - 游戏 ,

“我觉得我有责任去玩这场古老的战争游戏，”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈru:ɪnd] [maɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪnˈʃɔrd] .  
even if it ruined my chance of getting insured .  
甚至 如果 它 毁坏 我的 机会 的 获得 投保人 :

即使这会让我失去获得保险的机会。

[aɪ] [ˈðerfɔ:r] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ɪˈnu:məreɪt] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmaɪnər] [ˈeɪlmənts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]  
I therefore started to enumerate the various minor ailments from which I  
我 所以 开始 到 枚举 这 各种各样的 次要的 疾病 从 哪个 我  
[ˈsʌfəd] .  
suffered .  
遭受 :

因此，我开始列举我所患的各种小病小痛。

" [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , " [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] , " [aɪv] [spreɪnd] [maɪ] [rɪst] [ˈræðər] [ˈbædli] [ænd; ənd] — "  
To begin with , I explained , I've sprained my wrist rather badly and — "  
到 开始 和 ; " 我 解释 ; " 我已经 扭伤 我的 手腕 相当 糟糕 和 — "

“首先,”我解释说,“我的手腕扭伤得很厉害, 而且——”

" [ðæt] [wəʊnt] [prɪˈvent] [jɔr; jər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkɜ:rn(ə)l] [sɪˈvɪrli] .  
That won't prevent your holding a rifle , interrupted Colonel severely .  
那 惯于 防止 你的 保持 一个 步枪 ; " 中断 上校 严重 :

“但这并不能阻止你拿着步枪,”上校严厉地打断道。

" [ðen] , " [aɪ] [kənˈtɪnju:d] , " [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] . "  
Then , I continued , sometimes I have a headache . "  
然后 ; " 我 持续 ; " 有时 我 有 一个 头痛 . "

“然后,”我继续说道,“有时候我会头疼。”

" [ɑ:] , " [sed] [ˈmeɪdʒər] ,  
Ah , said Major ;  
啊 ; " 说 主要的 ;

“啊,”少校说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [səˈpəʊz] [wen] [ju:; jʊ] [rʌn] [ʌpˈhɪl] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [ˈpælpɪˌteɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:] [ɪn] [ə; eɪ]  
and I suppose when you run uphill your heart palpitates like a pea in a  
和 我 认为 什么时候 你 跑步 上坡 你的 心 心悸 喜欢 一个 豌豆 在 一个  
[drʌm] ? "  
drum ? "  
鼓 ? "

“我猜当你跑上坡路时, 你的心脏会像鼓里的豌豆一样怦怦直跳吧? ”

" [jes] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈkwɪkli] , " [aɪ ˈti:] [dʌz] [du:] [ðæt] .  
Yes , I replied quickly , it does do that .  
是的 ; " 我 回复 迅速地 ; " 它 做 做 那 :

“是的,”我迅速回答,“它确实会那样做。”

[haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] ?  
How did you know ?  
如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

" [ˈmeɪdʒər] [læft] [ə; eɪ] [læf] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhɪndənˌbɜ:g] [hɪmˈself] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈlɪvəd] .  
Major laughed a laugh such as Hindenburg himself might have delivered .  
主要的 笑了 一个 笑 这样的 作为 兴登堡号 他自己 可能 有 发表 :

“少校发出了一声如同兴登堡本人可能会发出的那种笑声。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rθləs] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:rt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .  
It was cold and mirthless and must have hurt his face .  
它 曾是 寒冷的 和 无趣 和 必须 有 伤害 他的 脸 :

天气寒冷, 毫无喜乐可言, 肯定冻伤了他的脸。

" [kʌm] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)] ['fɑ:rpʌ] , " [lets] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌmbʌg] .  
" **Come** , " **said Colonel sharply** , " **let's have no more of this humbug** .  
" 来 , " 说 上校 尖锐地 , " 我们来吧 有 不 更多的 的 这 骗子 .  
"好了,"上校厉声说道,"别再胡闹了。"

[drɪŋk] [ænd; ənd] [smoʊk] [les] [ænd; ənd] [ki:p] [jɔ:r'self] [fɪt] ; [ænd; ənd] [dəunt] [kʌm] ['waɪnɪŋ] [br'fɔ:r]  
**Drink and smoke less and keep yourself fit ; and don't come whining before**  
喝 和 抽烟 较少的 和 保持 你自己 合身 ; 和 不 来 抱怨 前  
[ju: 'es] ,  
**us** ,  
我们 ,  
少喝酒少抽烟, 保持健康; 别来我们面前抱怨。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .  
**complaining of this and that** .  
抱怨 的 这 和 那 .  
抱怨这抱怨那。

[ə; eɪ] [fju:] [ru:t] [ 'ma:tʃɪz ] [wɪl] [su:n] [set] [ju:; jʊ] [ʌp] . "  
**A few route marches will soon set you up** . "  
一个 很少 路线 游行 将要 很快 放 你 向上 . "  
几次行军就能让你适应了。

" [bʌt; bət] , [ 'sɪriəsli ] , " [aɪ] ['ɔbdʒɪktɪd] ,  
" **But** , **seriously** , " **I objected** ,  
" 但 , 严重地 , " 我 反对 ,  
"但是, 说真的,"我反驳道。

" [maɪ] [helθ] [ɪz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər]  
" **my health is not of the best and I feel I ought to warn you that there**  
" 我的 健康 是 不是 的 这 最好的 和 我 感觉 我 应该 到 警告 你 那 那里  
[ɑ:r; ər] [slart] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɪn] [maɪ] [kɑ:nstrɪtu:ʃn] [wɪtʃ] — — "  
**are slight disabilities in my constitution which** — — "  
是 轻微 残疾 在 我的 宪法 哪个 — — "  
"我的身体状况不太好, 我觉得有必要提醒您, 我的体质有一些轻微的缺陷——"

" [wɪtʃ] [meɪk] [ju:; jʊ] , " [ɪntə'dʒektɪd] ['meɪdʒər] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [du:][jʊr; jər] ['du:ti] .  
" **Which make you** , " **interjected Major** , " **of course unfit to do your duty** .  
" 哪个 制作 你 , " 插话 主要的 , " 的 课程 不合格 到 做 你的 责任 .  
"这当然使你,"少校插话道,"不适合履行你的职责。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [sti:l] ['waɪər] [ænd; ənd] [aɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .  
" **His voice was like steel wire and I hated him** .  
" 他的 嗓音 曾是 喜欢 钢 金属丝 和 我 憎恨 他 .  
"他的声音像钢丝一样, 我讨厌他。"

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [aɪ] ['ænsər] ['kɑ:mli] , " [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] . "  
" **Very well , then** , " **I answered calmly** , " **I will say no more** . "  
" 非常 出色地 , 然后 , " 我 回答 平静地 , " 我 将要 说 不 更多的 . "  
"好吧,"我平静地回答,"我不再多说了。"

" [ju:d] ['betər] [nɑ:t] , " [rɔ:rd] ['kɜ:rn(ə)] .  
" **You'd better not** , " **roared Colonel** .  
" 你会 更好的 不是 , " 咆哮 上校 .  
"你最好别这么做!"上校咆哮道。

" [ɪts] [noʊ] [ju:z] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪm'pəʊz] [ɑ:n] [ju: 'es] .  
" **It's no use your thinking you can impose on us** .  
" 它是 不 使用 你的 思维 你 能 强加 在 我们 .  
"你的想法强加给我们是没用的。"

[aɪv] [mɑːrkt] [juː; jʊ] [daʊn] A1 .  
**I've marked you down A1 .**  
我已经 标记 你 向下 A1 .

我给你打A1分。

[aɪm] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['feləʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə][get][brɪ'haɪnd][ə; eɪ]['dɑːktər]  
**I'm sick to death of you fellows who try to get behind a doctor**  
我是 生病的 到 死亡 的 你 伙伴们 WHO 尝试 到 得到 在后面 一个 医生  
[də'rektli; daɪ'rektli][jʊr; jər] ['kʌmfərt] [ɪz] ['θretnd] .  
**directly your comfort is threatened .**  
直接地 你的 舒适 是 威胁 .

我真是受够了你们这些家伙，只要自己的舒适受到威胁，就试图直接支持医生。

[ðæt] [dis'pəʊzɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] .  
**That disposes of your case .**  
那 处置 的 你的 案件 .

这样就驳回了你的诉讼。

[ə'baʊt] — [tɜːrn] !  
**About — turn !**  
关于 — 转动 !

掉头！

" [mə'kæɪnɪkli] [aɪ][left][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] . . . .  
" **Mechanically I left their presence** : : : :  
" 机械地 我 左边 他们的 在场 . . . .

“我机械地离开了他们.....”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ɔːl]  
**I don't know what the Insurance Company will make of it when they find all**  
我 不 知道 什么 这 保险 公司 将要 制作 的 它 什么时候 他们 寻找 全部  
[ðer; ðər] ['kændədetɪs] [pæst] [æz; əz][fɜːrst] - [klæs] [laɪvz; lɪvz] .  
**their candidates passed as first - class lives** .  
他们的 候选人 通过了 作为 第一的 - 班级 生活 .

我不知道保险公司发现所有被保险人都被当作头等舱病人对待时会作何感想。

[ˈsʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðɪːz] ['dɑːktɜːz] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] .  
**Somebody ought to tell these doctors that the War is over .**  
某人 应该 到 告诉 这些 医生 那 这 战争 是 超过 .

应该有人告诉这些医生，战争已经结束了。

[ə'nʌðər] [pəʊst] - ['ɑːfɪs] [hoʊld] - [ʌp] .  
**ANOTHER POST - OFFICE HOLD - UP .**  
其他 邮政 - 办公室 抓住 - 向上 .

又一起邮局抢劫案。

[ˈaʊər; ɑːr][pəʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['teɪkɪŋ] ['kʌvər][ɪn][wʌŋ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɪz]  
**Our post - office is to be found taking cover in one corner of the village's**  
我们的 邮政 - 办公室 是 到 是 成立 采取 覆盖 在 一 角落 的 这 村庄的  
['dʒen(ə)rəl] [ʃɑːp] .  
**general shop** .  
一般的 店铺 .

我们的邮局藏身于村里杂货店的一个角落里。

[poʊ'etɪkli] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][lɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːndʒə'reɪ] .  
**Poetically it may be described as between the lard and the lingerie .**  
诗意地 它 可能 是 描述 作为 之间 这 猪油 和 这 内衣 .

从诗意的角度来说，它介于肥肉和内衣之间。

[ɪn] [prəʊz] [ðə; ði] [moʊst]   [ɪntrəstɪŋ]   [θɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] [sed] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər]  
**In prose the most interesting thing to be said of it is that I was there**  
在   散文   这   最多   有趣的   事物   到   是   说   的   它   是   那   我   曾是   那里  
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .  
**this morning** .  
这   早晨   .

用散文来说，关于这件事最有趣的一点是，我今天早上在那里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['baɪŋ] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [mætɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu;; tə]  
**It was while I was buying a box of matches that the thought came to**  
它   曾是   尽管   我   曾是   购买   一个   盒子   的   比赛   那   这   想法   来了   到  
[em 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self]   ['θɜ:rəli] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [stæmps]  
**me that I might as well enjoy myself thoroughly and have some stamps**  
我   那   我   可能   作为   出色地   享受   我   彻底   和   有   一些   邮票  
[æz; əz] [wel] .  
**as well** .  
作为   出色地   .

我在买一盒火柴的时候，突然想到，不如好好享受一下，顺便也买些邮票吧。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,  
**There was quite a crowd in the shop at the time** ,  
那里   曾是   相当   一个   人群   在   这   店铺   在   这   时间 ,  
当时店里人很多。

[ænd; ənd] [wi;; wi] [bəʊθ] [mu:vɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['pəʊst(ə)l] ['kaʊntər] [tə'geðər] .  
**and we both moved to the postal counter together** .  
和   我们   两个都   已搬   到   这   邮政   柜台   一起   .  
于是我们俩一起走到了邮局柜台。

[ʃi; ji] , [haʊ'evər] , [gɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɜ:rd] .  
**She , however , got in the first word** .  
她   ,   然而   ,   得到   在   这   第一的   单词   .  
然而，她却抢先开口了。

" [wʌŋ] [stæmp] , [pli:z] , " [ʃi; ji] [di'mɑ:ndɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] , " [ju:l] ['nevər] [ges] [wʌt] [aɪ]  
" **One stamp , please , she demanded , and went on , You'll never guess what I**  
" 一   邮票   ,   请   , " 她   要求   ,   和   去   在   , " 你会   绝不   猜测   什么   我  
[wɑ:nt] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] . " **want it for** . "   
想   它   为了   . "   
“请给我一张邮票，”她命令道，然后又说，“你绝对猜不到我要它做什么。”

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['letər] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] [pəʊst] - ['mɪstrəs] , [æz; əz] [ɪf] , [fɔ:r; fər]  
" **Isn't it for a letter , then ? asked the post - mistress , as if , for**  
" 不是   它   为了   一个   信   ,   然后 ? " 问   这   邮政   -   情妇   ,   作为   如果 ,   为了  
[ɪnstəns] , **instance** ,  
实例   ,

“那不是信件吗？”邮局女局长问道，仿佛在说，例如，

[stæmps] [maɪt] [bi;; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌtər] [waɪl] [ðə; ði] [bred] [ɪz] [rʌbd]  
**stamps might be used for holding down the butter while the bread is rubbed**  
邮票   可能   是   用过的   为了   保持   向下   这   黄油   尽管   这   面包   是   摩擦  
[ə'genst] [aɪ 'ti:] .  
**against it** .  
反对   它   .  
可以用印章压住黄油，然后把面包在印章上摩擦。

" [jes] , [bʌt; bət] [hu:] [tu;; tə] ?  
" **Yes , but who to ?**  
" 是的 ,   但   WHO   到   ?  
“是啊，但是给谁呢？”

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .  
That's the point .  
那就是 这 观点 .

这就是关键所在。

[ˈaʊər; ɑːr] [dʒɔːrdʒ] !  
Our George !  
我们的 乔治 !

我们的乔治！

" [tuː; tə][em 'iː][ðər; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [mʌt] [ɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd]  
" To me there did not seem much in this to cause a sensation , but it did  
" 到 我 那里 做过 不是 似乎 很多 在 这 到 原因 一个 感觉 , 但 它 做过  
.  
.  
.  
.

“在我看来，这件事似乎没什么值得大惊小怪的，但它却引起了轰动。”

[ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ˈænsər] [fluː] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd][ˈfɔːrwərdz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [remɪ'nɪsnɪz]  
Question and answer flew backwards and forwards as thick as reminiscences  
问题 和 回答 飞翔 向后 和 前进 作为 厚的 作为 回忆录  
[æt; ət][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˈdɪnər] .  
at a regimental dinner .  
在 一个 团级 晚餐 .

问答环节像军团晚宴上的回忆录一样，热烈地来回进行。

" [nɑːt] [jʌŋ] [dʒɔːrdʒ] ? "  
" Not young George ? "  
" 不是 年轻的 乔治 ? "

“不是小乔治吗？ ”

" [jes] , [oʊld] [dʒɔːrdʒ] .  
" Yes , old George .  
" 是的 , 老的 乔治 .

“是的，老乔治。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][læst] [wiːk] .  
We had a letter from him last week .  
我们 有 一个 信 从 他 最后的 星期 .

我们上周收到了他的一封信。

[fɜːrst] [wiːd] [hɜːrd] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] . "  
First we'd heard for six years . "  
第一的 我们会 听到 为了 六 年 . "

我们六年来第一次听到这个消息。

" [ˈlɔːdi] , [ˈlɔːdi] , " [sed] [ðə; ði][pəʊst] - [ˈmɪstrəs] , " [aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [siːmz] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [went]  
" Lordy , lordy , " said the post - mistress , " it only seems yesterday that he went  
" 老天 , 我的天哪 , " 说 这 邮政 - 情妇 , " 它 仅有的 似乎 昨天 那 他 去  
[ə'veɪ] .  
away .  
离开 .

“天哪，天哪，”邮局女局长说，“他离开仿佛就在昨天。”

[aɪ] [rɪ'membər] — — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [aɪ 'tiː][baɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ][fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
I remember — — " and she proved it by doing so for ten minutes with a  
我 记住 — — " 和 她 已证实 它 经过 正在做 所以 为了 十 分钟 和 一个  
[vɔːljʊ'bɪlɪtɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpætər] [kə'mɪːdiən] .  
volubility that would have made the fortune of a patter comedian .  
流动性 那 会 有 制成 这 财富 的 一个 语调 喜剧演员 .

“我记得——”她用长达十分钟的滔滔不绝证明了这一点，其滔滔不绝的程度足以让一个说唱喜剧演员发家致富。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːz] [aɪ][faʊnd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][maɪ][stæmps] ,  
**At the first sign of a pause I found the courage to ask for my stamps** ,  
在 这 第一的 符号 的 一个 暂停 我 成立 这 勇气 到 问 为了 我的 邮票 ,  
一有停顿的迹象, 我就鼓起勇气要回我的邮票。

[bʌt; bət][kwɔɪt][ɪn][veɪn] .  
**but quite in vain** .  
但 相当 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[ðə; ði][kɔːnvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['getɪŋ] [ɪts][ˈsekənd] [wɪnd] .  
**The conversation was only getting its second wind** .  
这 对话 曾是 仅有的 获得 它是 第二 风 .  
谈话才刚刚重新活跃起来。

" [jʌŋ] [dʒɔːrdʒ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !  
**" Young George , to be sure !**  
" 年轻的 乔治 , 到 是 当然 !  
“当然是小乔治! ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?  
**And how is he ?**  
和 如何 是 他 ?  
他最近怎么样?

[tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .  
**Tell me all about him** .  
告诉 我 全部 关于 他 .  
请你详细介绍一下他。

" [aɪ] ['gæðəd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] ,  
**" I gathered that George was in the best of health and in America** ,  
" 我 聚集 那 乔治 曾是 在 这 最好的 的 健康 和 在 美国 ,  
“我了解到乔治身体非常健康, 而且身在美国。”

[wʌz; wəz] [ʌn'mæɪrɪd] [ænd; ənd][ʌmpaɪəd][aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] ['beɪsbɔːl] [mætʃ] [ænd; ənd][ˈwɔːntɪd] —  
**was unmarried and umpired out in a recent baseball match and wanted** —  
— " [ " [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][stæmps] , [pliːz] .  
— " [ " **A dozen stamps , please** .  
— " [ " 一个 打 邮票 , 请 .  
未婚, 最近在一场棒球比赛中被裁判判出局, 想要——”[“请给我一打邮票。

" [ðɪs] [frʌm; frəm][em 'iː] . ]  
**" This from me . ]**  
" 这 从 我 . ]  
这是我的看法。

[ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstə] .  
**a photograph of the old people and his brothers and sisters** .  
一个 照片 的 这 老的 人们 和 他的 兄弟 和 姐妹 .  
一张老人和他兄弟姐妹的合影。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði][træn'zɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['mɪstrəsɪz]  
**From this the transition was easy to an uncle of the post - mistress's**  
从 这 这 过渡 曾是 简单的 到 一个 叔叔 的 这 邮政 - 情妇的  
[huː] [went] — — " [ " [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][stæmps] .  
**who went — — " [ " A dozen stamps** .  
WHO 去 — — " [ " 一个 打 邮票 .  
由此过渡到邮局女局长的叔叔, 他去了——”[“一打邮票。

" ] — [tu:; tə] [ˈfɔ:rən] [pɑ:rts] .  
" ] — **to foreign parts** .  
" ] — 到 外国的 部分 .

" ] — 到国外。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [ə; ei] [ˈroʊlɪŋ] [stoʊn] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] .  
**He always was a rolling stone , he was** :  
他 总是 曾是 一个 滚动 石头 , 他 曾是 :

他一直像块漂泊的石头, 的确如此。

[ˈnevər] [ˈgæðərd] [noʊ] [mɔ:s] .  
**Never gathered no moss** .  
绝不 聚集 不 苔藓 :

从未采集过苔藓。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [flaɪz] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .  
**On the other hand , there were no flies on him** .  
在 这 其他 手 , 那里 是 不 苍蝇 在 他 :

另一方面, 他身上没有苍蝇。

[dɪd] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [daɪd] — —  
**Did very well for himself , he did , and when he died — —**  
做过 非常 出色地 为了 他自己 , 他 做过 , 和 什么时候 他 死亡 — —

他确实功成名就, 去世时——

" [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmoɪstʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɑ:rdʒərən] [kæsk]  
" **But it was at this point that the moisture from the margarine cask**  
" 但 它 曾是 在 这 观点 那 这 水分 从 这 人造黄油 酒桶  
[əˈgenst] [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈli:nɪŋ] [brˈgæn] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [felt] ,  
**against which I had been leaning began to make its presence felt ,**  
反对 哪个 我 有 到过 倾斜 开始 到 制作 它是 在场 毛毡 ,  
"但就在这时, 我倚靠的人造黄油桶上的水分开始让我感到不适。"

[ænd; ənd] , [ˈstæmpləs] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [ɑ:p] .  
**and , stampless , I left the shop** .  
和 , 无邮票 , 我 左边 这 店铺 :

于是, 我没盖邮票就离开了商店。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [aɪ] [met] [ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈli:smən] .  
**At the edge of the village I met our policeman** .  
在 这 边缘 的 这 村庄 我 遇见 我们的 警察 :

在村子边缘, 我遇到了我们的警察。

" [goʊ] [ˈkwɪkli] , " [aɪ] [ɪmˈplɔ:d] [hɪm; ɪm] ; " [ðeəz; ðəz] [ə; ei] [hoʊld] - [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] - [ˈɑ:fɪs] .  
" **Go quickly , I implored him ; there's a hold - up at the post - office** .  
" 去 迅速地 , " 我 恳求 他 ; " 有 一个 抓住 - 向上 在 这 邮政 - 办公室 :  
"快去,"我恳求他; "邮局发生抢劫了。"

" [pərˈhæps] " [ˈkwɪkli] " [ɪz] [nɑ:t] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hi:; hi] [went] .  
" **Perhaps quickly is not quite the right word , but , at any rate , he went** .  
" 也许 " 迅速地 " 是 不是 相当 这 正确的 单词 , 但 , 在 任何 速度 , 他 去 :  
"或许用'迅速'这个词不太准确, 但无论如何, 他去了。"

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [get] [prəˈmoʊʃ(ə)n] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [dʒɑ:b] ,  
**I doubt if he will get promotion over the job** ,  
我 怀疑 如果 他 将要 得到 晋升 超过 这 工作 ,

我怀疑他能否凭借这份工作获得晋升。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃər] [hi:; hi] [tu:] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [dʒɔ:rdʒ] ,  
**but I am sure he too will like to hear about our George** ,  
但 我 是 当然 他 也 将要 喜欢 到 听到 关于 我们的 乔治 ,

但我相信他也会很乐意听听我们乔治的故事。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [left] [tu:; tə] [seɪ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [gets] [ðer; ðər] .  
**if there's anything left to say by the time he gets there** .  
如果 有 任何事物 左边 到 说 经过 这 时间 他 获得 那里 .  
如果他到那儿的时候还有什么要说的话的话。

[ˈsʌmtaɪmz] .  
**SOMETIMES** .  
有时 .

有时。

[sʌm; səm] [deɪz] [ɑ:r; ə] ['feri] [deɪz] .  
**Some days are fairy days** .  
一些 天 是 仙女 天 .

有些日子就像仙境一样美好。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [weɪk]  
**The minute that you wake**  
这 分钟 那 你 唤醒

你醒来的那一刻

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [mis'teɪk] ;  
**You have a magic feeling that you never could mistake** ;  
你 有 一个 魔法 感觉 那 你 绝不 可以 错误 ;

你有一种神奇的直觉，永远不会出错；

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['fɛərɪz] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [nʊ] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,  
**You may not see the fairies , but you know they're all about** ,  
你 可能 不是 看 这 仙女 , 但 你 知道 它们是 全部 关于 ,

你或许看不到仙女，但你知道她们无处不在。

[ænd; ənd] ['eni] ['sɪŋ(ə)l] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔ:l] [kʌm] ['pɑ:pɪŋ] [aʊt] ;  
**And any single minute they might all come popping out** ;  
和 任何 单身的 分钟 他们 可能 全部 来 爆米花 出去 ;

随时都可能突然冒出来；

[ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [læf] , [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [sɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd] [rʌn] ,  
**You want to laugh , you want to sing , you want to dance and run** ,  
你 想 到 笑 , 你 想 到 唱歌 , 你 想 到 舞蹈 和 跑步 ,

你想笑，你想唱歌，你想跳舞奔跑，

['evriθɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [fʌŋ] ;  
**Everything is different , everything is fun** ;  
一切 是 不同的 , 一切 是 乐趣 ;

一切都变了，一切都很有趣；

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['feri] [klaʊdz] , [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ə] ['feri] [weɪz] —  
**The sky is full of fairy clouds , the streets are fairy ways** —  
这 天空 是 满的 的 仙女 云 , 这 街道 是 仙女 方式 —

天空布满了仙女般的云朵，街道变成了仙境般的道路——

['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [ɑ:n] ['tru:li] ['feri] [deɪz] .  
**Anything might happen on truly fairy days** .  
任何事物 可能 发生 在 真的 仙女 天 .

在真正如仙境般美好的日子里，什么事都可能发生。

[sʌm; səm] [naɪts] [ɑ:r; ə] ['feri] [naɪts] .  
**Some nights are fairy nights** .  
一些 夜晚 是 仙女 夜晚 .

有些夜晚如梦似幻。

[brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [bed]  
**Before you go to bed**  
前 你 去 到 床

睡前

[jʊː; jʊ] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈmjuːzɪk][gʊʊ] [tʃaɪmɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] ；  
**You hear their darling music go chiming in your head ；**  
你 听到 他们的 亲爱的 音乐 去 鸣响 在 你的 头 ；  
你仿佛听到他们美妙的音乐在你脑海中回荡；

[jʊː; jʊ] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [greɪ]  
**You look into the garden and through the misty grey**  
你 看 进入 这 花园 和 通过 这 蒙蒙 灰色的  
你望向花园，透过朦胧的灰色

[jʊː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [triːz] [ɔːl] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] ．  
**You see the trees all waiting in a breathless kind of way ．**  
你 看 这 树木 全部 等待 在 一个 喘不过气 种类 的 方式 ；  
你会看到树木都屏息凝神地等待着什么。

[ɔːl][ðə; ði][staːrɪz][ɑːr; ər][ˈsmaɪlɪŋ] ； [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈveri] [suːn]  
**All the stars are smiling ； they know that very soon**  
全部 这 明星 是 微笑 ； 他们 知道 那 非常 很快  
所有的星星都在微笑；它们很快就知道了。

[ðə; ði] [ˈfeərɪz] [wɪl] [kʌm] [ˈsɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [muːn] ．  
**The fairies will come singing from the land behind the moon ．**  
这 仙女 将要 来 歌唱 从 这 土地 在后面 这 月亮 ；  
仙女们将从月亮背后的国度歌唱而来。

[ɪf] [ˈoʊnli][jʊː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [əˈweɪk] [wen] [nɜːrs] [pʊts] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ．．．  
**If only you could keep awake when Nurse puts out the light ．．．**  
如果 仅有的 你 可以 保持 醒 什么时候 护士 放置 出去 这 光 ．．．  
要是护士关灯的时候你还能保持清醒就好了.....

[ˈeniθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] [ɑːn][ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈferi] [naɪt] ．  
**Anything might happen on a truly fairy night ．**  
任何事物 可能 发生 在 一个 真的 仙女 夜晚 ．  
在这样一个如梦似幻的夜晚，什么事都可能发生。

[ɑːr] ． [ef] ．  
**R ． F ．**  
拉 ； F ；

射频

" [ˈkrɪkɪt] ．  
" **CRICKET** ．  
" 蟋蟀 ；

“蟋蟀。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsnɔːrɪŋ] [ˈleɪdɪz] [viː] ． [ˈlɪt(ə)l] [ˈsnɔːrɪŋ] [lædz] ． — [ˈloʊk(ə)l][ˈpeɪpər] ．  
**Little Snoring Ladies v ． Little Snoring Lads ． — Local Paper ．**  
小的 打鼾 女士们 v ； 小的 打鼾 小伙子们 ； — 当地的 纸 ；  
小打鼾女士 vs. 小打鼾男孩.—地方报纸。

[ðɪs] [mætʃ] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪn] [ˈnɔːrfək] [ænd; ənd][nɔːt] , [æz; əz][jʊː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] , [ɪn]  
**This match was played in Norfolk and not , as you might have expected , in**  
这 匹配 曾是 玩 在 诺福克 和 不是 ， 作为 你 可能 有 预期的 ， 在  
[bedz] ．  
**Beds ．**  
床 ；  
这场比赛是在诺福克郡举行的，而不是像你可能预期的那样在贝德福德郡举行的。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ **pg 477** ]  
[ 页 - ]

[ [ˌpiːˈdʒiː] - ]  
[ pg 478 ]  
[ 页 - ]

[ə; eɪ][kæst] .  
A CAST .  
一个 投掷 .

演员阵容。

[ˈɡɪli] .  
Ghillie .  
吉利 .

吉利服。

" [eɪ] , [sɜːr] , [ðə; ði] - [ɑːr; ər][nou] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .  
" Ay , Sir , the fushers are no what they were .  
" 哎 , 先生 , 这 - 是 不 什么 他们 是 .

“是的，先生，现在的猎兵已经不如从前了。”

[jɪl] [ˈmeɪbi] [nou] [bɪˈliːv] [ˌemˈiː] ,  
Ye'll maybe no believe me ,  
叫喊 或许 不 相信 我 ,

你们或许不相信我，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [læst] [mʌnθ] [ðæt][hæd; həd] [ˈneɪθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][sʌp] [ou]  
but there was a man here last month that had naething but a sup o  
但 那里 曾是 一个 男人 这里 最后的 月 那 有 什么都没有 但 一个 上 o  
- [kould] [tiː] [ɪn][hɪz; ɪz][flæsk][tuː; tə][wet][ə; eɪ] [fʌʃ] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [jɪn] !  
' cold tea in his flask to wet a fush when he caught yin !  
- 寒冷的 茶 在 他的 烧瓶 到 湿的 一个 鱼 什么时候 他 捕捉 阴 !

但上个月这里有人，他的保温瓶里只有一小口冷茶，用来浇灭他钓到的鱼！

" [ðə; ði] [ˈpærədəɪs] [ʌv; əv] [bɑːdz] .  
" THE PARADISE OF BARDS .  
" 这 天堂 的 吟游诗人 .

“吟游诗人的天堂。”

( [frʌm; frəm][æn; ən][ˈɑːksfərd] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] . )  
( From an Oxford Correspondent . )  
( 从 一个 牛津 通讯员 . )

(牛津通讯员报道)

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈzentmənt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːzd] [ɪn] [ˈverɪəs] [ˈsentərz] [ʌv; əv][poʊˈetɪk][ækˈtɪvəti][baɪ]  
Considerable resentment has been caused in various centres of poetic activity by  
大量 怨恨 有 到过 导致 在 各种各样的 中心 的 诗意的 活动 经过  
[ðə; ði] [ˈprefrəns] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði][praɪm] [ˈmɪnɪstər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv]  
the preference recently expressed by the Prime Minister for the products of  
这 偏爱 最近 表达 经过 这 主要的 部长 为了 这 产品 的  
[welʃ] [ˈmɪnstrəlsi] .  
Welsh minstrelsy .  
威尔士语 吟游诗人 .

首相最近对威尔士吟游诗人的作品表现出的偏爱，在各个诗歌活动中心引起了相当大的不满。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [əˈdrest] [tuː; tə] [hjuː] [ˈmɛ,nəɪ] , [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [sʌʊθ] [weɪlz] [ˈmaɪnər][ˈpoʊət] ,  
In a letter addressed to Huw Menai , the working South Wales miner poet ,  
在 一个 信 已解决 到 休 梅奈 , 这 在职的 南 威尔士 矿工 诗人 ,  
在一封写给南威尔士矿工诗人休·梅奈的信中，

[ˈmɪstər] . [lɒɪd] [dʒɔːrdʒ] [dɪˈkleəz] [ðæt][hiː hi][hæz; həz] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['gretɪst]  
**Mr . Lloyd George declares that he has read his poems with the " greatest**  
先生 . 劳埃德 乔治 声明 那 他 有 读 他的 诗歌 和 这 " 最  
[drɪˈlaɪt] .  
**delight** .  
喜 .

劳合·乔治先生宣称，他“非常高兴”地阅读了他的诗歌。

" [ɪf] [ðə; ði] [prɪˈmɪr] [hæd; həd] ['mɪrli] [sed] " [greɪt] [drɪˈlaɪt] " [noʊ] [ʌnˈtɔːrd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʊd]  
**" If the Premier had merely said " great delight " no untoward consequences would**  
" 如果 这 总理 有 仅仅 说 " 伟大的 喜 " 不 不愉快的 结果 会  
[hæv; həv] [ɪnˈsjuːd] ,  
**have ensued** ,  
有 随后 ,

“如果总理当时只是说‘非常高兴’，就不会产生任何不良后果。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈvɪdiəs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɜːrlətɪv] ['θretənz] [tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri]  
**but the invidious use of the superlative threatens to embroil the whole country**  
但 这 令人厌恶的 使用 的 这 最高级 威胁 到 纠缠 这 所有的 国家  
[ɪn] [ðæt] [ɪntərˈniːsn] [wɔːr][ˈriːs(ə)ntli] [prɪˈdɪktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði] [æθɪˈniːəm] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**in that internecine war recently predicted by the Editor of The Athenæum in his**  
在 那 内脏 战争 最近 预测 经过 这 编辑 的 这 雅典娜神庙 在 他的  
[ˈgluːmi] [ˈsɜːrveɪ][ʌv; əv][ˈniːoʊ] - [ˈdʒɔːrdʒən][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .  
**gloomy survey of Neo - Georgian literature** .  
阴沉 民意调查 的 新 - 格鲁吉亚 文学 .

但是，这种对最高级的恶意使用，有可能使整个国家陷入《雅典娜神庙》编辑最近在其对新乔治亚文学的悲观调查中预言的那场内战。

[ˈmiːtɪŋz ] [ʌv; əv][ˈproʊtest][hæv; həv] [bɪn] [held][ɪn] [ˈhæmpˌstɛd] , [æt; ət] [ˈlɛt(wə-θ] , [ˈstrætˌfɜrd] - [ɑːn]  
**Meetings of protest have been held in Hampstead , at Letchworth , Stratford - on**  
会议 的 反对 有 到过 握住 在 汉普斯特德 , 在 拉奇沃思 , 斯特拉特福德 - 在  
- [ˈeɪvn] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈjuːstəs] [maɪlz] [ˈrestrɑːnt] ,  
- **Avon and the Eustace Miles Restaurant** ,  
- 雅芳 和 这 尤斯塔斯 迈尔斯 餐厅 ,

在汉普斯特德、莱奇沃思、斯特拉特福德和尤斯塔斯·迈尔斯餐厅都举行了抗议集会。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ænd; ænd] [ˈɔːrdərli] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌdemənˈstreɪfənz] [wʌz; wəz] [ðæt]  
**but the most remarkable and orderly of these demonstrations was that**  
但 这 最多 卓越 和 秩序 的 这些 示威游行 曾是 那  
[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ˈbɔːrz] [hɪl] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ləst] ,  
**which took place at Boar's Hill on Saturday last** ,  
哪个 采取 地方 在 野猪的 爬坡道 在 周六 最后的 ,

但其中最引人注目、秩序井然的示威活动是上周六在博尔斯山发生的示威活动。

[ˈʌndər][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] [ˈbɜːriət] .  
**under the presidency of the Poet Laureate** .  
在下面 这 总统职位 的 这 诗人 桂冠 .

在桂冠诗人的领导下。

[ˈbɔːrz] [hɪl] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][rɪˈmaɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] , [ɪz][pɑːr] [ˈeksələns] [ðə; ði][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]  
**Boar's Hill , we need not remind our readers , is par excellence the fashionable**  
野猪的 爬坡道 , 我们 需要 不是 提醒 我们的 读者 , 是 帕 卓越 这 时髦  
[ɪntəˈlektʃuəl] [ˈsʌlbɜːrb][ʌv; əv][ˈɑːksfərd] ,  
**intellectual suburb of Oxford** ,  
知识分子 市郊 的 牛津 ,

我们无需提醒读者，博尔斯希尔是牛津最时尚的知识分子聚集地。

[ænd; ænd][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˈpærədəɪs][ʌv; əv] [bɑːdz] .  
**and has been called the " Paradise of Bards** .  
和 有 到过 称为 这 " 天堂 的 吟游诗人 .

并被称为“吟游诗人的天堂”。

" ['draɪv, 'dɑːktə] . ['brɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ] [brɪːf] ['oʊpənɪŋ] [ə'dres] , ['spiːkɪŋ] [mɔːr] [ɪn] ['sɑːrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn]  
" Dr . Bridges in a brief opening address , speaking more in sorrow than in  
" 博士 . 桥梁 在 一个 简短的 开幕 地址 , 请讲 更多的 在 悲哀 比 在  
[ˈæŋɡər] ,  
anger ,  
" 愤怒 ,

布里奇斯博士在简短的开幕致辞中，语气中更多的是悲伤而非愤怒，

[delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .  
dealt with the statistical side of the question .  
已处理 和 这 统计 边 的 这 问题 .

处理了问题的统计学方面。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [æt; ət] ['bɔːrɪz] [hɪl] [wʌn][ɪn] ['evri] [sɪks][wʌz; wəz][ə; eɪ]  
He pointed out that of the residents at Boar's Hill one in every six was a  
" 他 尖 出去 那 的 这 居民 在 野猪的 爬坡道 一 在 每一个 六 曾是 一个  
[truː] ['pəʊət] ,  
true poet ,  
" 真的 诗人 ,

他指出，博尔斯山庄的居民中，每六个人就有一位是真正的诗人。

[ænd; ænd] [θriː] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [faɪv][wɜːr; wər]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɑːsədi] .  
and three out of every five were masters of the art of prosody .  
和 三 出去 的 每一个 五 是 大师 的 这 艺术 的 韵律 .

五分之三的人都是韵律大师。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['maɪnər]['pəʊəts][ɑːn] ['bɔːrɪz] [hɪl] .  
There were no miner poets on Boar's Hill .  
那里 是 不 矿工 诗人 在 野猪的 爬坡道 .

博尔山上没有矿工诗人。

[ðer; ðər]['maːtoʊ][wʌz; wəz][mə'dʒɔːrə] - .  
Their motto was Majora canamus .  
他们的 座右铭 曾是 大叶 - .

他们的座右铭是Majora canamus。

[prə'fesər] ['ɡɪlbərt] ['mɜːrri] , [huː] ['fɑːləʊd] , [leɪd] [stres] [ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [wɪt] [ˈreɪnd]  
Professor Gilbert Murray , who followed , laid stress on the perfect harmony which reigned  
教授 吉尔伯特 默里 , WHO 随后 , 铺设 压力 在 这 完美的 和谐 哪个 统治  
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rezɪdənts] ,  
amongst the residents ,  
在 这 居民 ,

随后发言的吉尔伯特·默里教授强调了居民之间完美的和谐关系。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] [skuːlz] [ʌv; əv] ['pəʊətri][wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] ,  
in spite of the fact that all schools of poetry were represented ,  
在 尽管如此 的 这 事实 那 全部 学校 的 诗 是 代表 ,

尽管所有诗歌流派都有代表，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [p'stɪə; ɔː-] [ʌv; əv] ['klæsisists] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv] ['niːoʊ] -  
from the austerest of classicists to the most advanced exponents of Neo -  
从 这 最简朴的 的 古典主义者 到 这 最多 先进的 指数 的 新 -  
[ˈdʒɔːrdʒən] [vəːs] ['librə] .  
Georgian vers libre .  
格鲁吉亚 版本 自由 .

从最严谨的古典主义者到最先进的新乔治亚自由诗的代表人物。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] , [lɪŋkt] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [dr'vʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]  
**They were a happy family , linked together by a common devotion to the**  
他们是 是 一个 快乐的 家庭 , 链接 一起 经过 一个 常见的 虔诚 到 这  
[ˈmjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,  
**Muses** ,  
缪斯 ,

他们是一个幸福的家庭，共同的信仰是缪斯女神。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['deɪli] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ˈʃʊɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] ['juːnɪt][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn]  
**and in their daily output of verse showing a higher unit of production**  
和 在 他们的 日常的 输出 的 诗 显示 一个 更高 单元 的 生产  
[ðæn; ðən][ðæt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [ˈiːðər] [ˈhemɪsfɪr] .  
**than that recorded of any other community in either hemisphere .**  
比 那 记录 的 任何 其他 社区 在 任何一个 半球 .

他们的诗歌日产量高于南北半球任何其他社群的记录产量。

[ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈmeɪsfɪːld] [muːvd] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['kærid] [juˈnænɪməsli] ,  
**Mr . John Masefield moved the only resolution , which was carried unanimously ,**  
先生 . 约翰 马斯菲尔德 已搬 这 仅有的 解决 , 哪个 曾是 携带 一致 ,  
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfɪʃər] ,  
**to the effect that Mr . Fisher ,**  
到 这 影响 那 先生 . 费舍尔 ,

约翰·梅斯菲尔德先生提出了唯一一项决议，该决议获得一致通过，内容是费舍尔先生：

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,  
**the Minister of Education ,**  
这 部长 的 教育 ,

教育部长，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ rɪ'kwɛstɪd ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər][ðə; ði] [rɪ'ɡret] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**should be requested to convey to the Prime Minister the regret of the**  
应该 是 请求 到 传达 到 这 主要的 部长 这 后悔 的 这  
[ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [ˈpærəmaʊnt] [kleɪm][ʌv; əv] [ˈbɔːrɪz] [hɪl] [tuː; tə]  
**meeting that he should have overlooked the paramount claim of Boar's Hill to**  
会议 那 他 应该 有 被忽视的 这 派拉蒙 宣称 的 野猪的 爬坡道 到  
[biː; bi] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [pɑːr'næsəs] [ʌv; əv] [ɡret] [ˈbrɪt(ə)n] .  
**be regarded as the Parnassus of Great Britain .**  
是 认为 作为 这 帕纳索斯山 的 伟大的 英国 .

应该请求向首相转达会议的遗憾，即他应该忽视博尔斯山作为大不列颠帕纳索斯山的至高无上的地位。

[ɪn] [ˈmɜːiːz] [ɡaɪd] [tuː; tə] [ˈɒksfədʒiə] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " [ə; eɪ] [helθ]  
**In Murray's Guide to Oxfordshire it had been spoken of as " a health**  
在 默里的 指导 到 牛津郡 它 有 到过 说 的 作为 " 一个 健康  
[rɪˈzɔːrt][fɔːr; fər][ˈdʒɛɪdɪd] ['stjʊdnts] ,  
**resort for jaded students ,**  
采取 为了 厌倦 学生 ,

在默里的《牛津郡旅游指南》中，它被描述为“一个让疲惫的学生寻求疗养的度假胜地”。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːbsəˈliːt] [ˈlaɪb(ə)l] .  
" **but that was an obsolete libel .**  
" 但 那 曾是 一个 过时的 诽谤 .

但那是一种过时的诽谤。

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəli] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] ['deɪli] [rɪˈfreɪt] [baɪ] [dræfts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈluːsɪd] [sprɪŋz]  
**Constitutionally vigorous and daily refreshed by draughts from the pellucid springs**  
合宪地 蓬勃 和 日常的 焕然一新 经过 起草 从 这 透明 弹簧  
[ʌv; əv][ðə; ði][paɪˈlɪərɪdiːz] ,  
**of the Pierides ,**  
的 这 皮埃里德斯 ,

体质强健，每日饮用皮埃里德斯清澈泉水，精神焕发。

[ðeɪ] [led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪg'zu:bərənt] [helθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**they led a life of exuberant health , as the vital statistics of the**  
他们 引领 一个 生活 的 旺盛 健康 , 作为 这 必不可少的 统计数据 的 这  
[ˈneɪbərhʊd] [wʊd] [ə'bʌndəntli] [ʃʊ] .  
**neighbourhood would abundantly show .**  
邻里 会 大量 展示 .

他们的生活非常健康，这一点从该社区的生命统计数据中可以充分看出。

[ɑ:n] ['bɔ:rz] [hɪl] ['pi:p(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] ['poʊətri] [ˈɜ:rlɪər] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][du:][soʊ]  
**On Boar's Hill people began to write poetry earlier and continued to do so**  
在 野猪的 爬坡道 人们 开始 到 写 诗 早些时候 和 持续 到 做 所以  
[ˈleɪtər][ðæn; ðən][ɪn][ˈeni] [ˈʌðər] [spɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .  
**later than in any other spot in the British Isles .**  
之后 比 在 任何 其他 点 在 这 英国 岛屿 .

在博尔斯山，人们开始创作诗歌的时间比不列颠群岛其他任何地方都早，而且创作诗歌的时间也比不列颠群岛其他任何地方都晚。

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['evənz] , [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ][vɒʊt][ʌv; əv] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃermən] ,  
**Sir Arthur Evans , in proposing a vote of thanks to the Chairman ,**  
先生 亚瑟 埃文斯 , 在 提议 一个 投票 的 谢谢 到 这 主席 ,  
亚瑟·埃文斯爵士提议向主席致谢，

[meɪd] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] ['mɪstər] . [ 'meɪsfɪ:ld ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ɪn'geɪdʒd][ɑ:n][ə; eɪ]  
**made the gratifying announcement that Mr . Masefield was already engaged on a**  
制成 这 可喜 公告 那 先生 . 马斯菲尔德 曾是 已经 已订婚的 在 一个  
[kəm'pænjən][ˈpoʊəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] " [ 'renəd; -nɑ:d; 'rei- ][ðə; ði][fɑ:ks] ,  
**companion poem to his " Reynard the Fox ,**  
伴侣 诗 到 他的 " 雷纳德 这 狐狸 ,

令人欣慰的是，马斯菲尔德先生已经开始创作一首与他的《狐狸列那》相呼应的诗歌。

" [kə'meməreɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ˈloʊkaɪˈloʊsaɪ][ˈʌndər][ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['stɪkɪŋ]  
" **commemorating the genius loci under the inspiring title of " The Sticking**  
" 纪念 这 天才 位点 在下面 这 鼓舞人心 标题 的 " 这 粘性  
[ʌv; əv][ðə; ði][pɪɡ] .  
**of the Pig .**  
的 这 猪 .

“纪念场所精神，并以鼓舞人心的标题“刺猪”为题。

" [ə; eɪ] ['veri] [fri:] [trænzˈleɪ(ə)n] .  
" **A Very Free Translation .**  
" 一个 非常 自由的 翻译 .

“非常自由的翻译。”

" - [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] ? -  
" ' **Have you come to make peace ?** ' -  
" - 有 你 来 到 制作 和平 ? -

“你们是来求和的吗？ ”

- [naʊs] [vərənz] [pɔ:r] ['sɛlə] ( - [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər] ) , - [rɪ'plɑ:d] [kræsɪn]  
' **Nous verrons pour cela ( ' That is what we have come for ) , ' replied Krassin**  
- 我们 verrons 倒 塞拉 ( - 那 是 什么 我们 有 来 为了 ) , - 回复 克拉辛  
[æt; ət][wʌns] .  
**at once .**  
在 一次 .

“这就是我们来的目的，”克拉辛立刻回答道。

" ['deɪli] ['peɪpər] .  
" **Daily Paper .**  
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[ˈmɑːrθə] ( [tuː; tə] [ˈeɪnfənt] [spaʊs] , [huː] [hæz; həz] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [rʌŋ] [ˈoʊvər][baɪ] [ˈpæsiŋ]  
**Martha ( to ancient spouse , who has narrowly escaped being run over by passing**  
玛莎 ( 到 古老的 配偶 , WHO 有 勉强 逃脱 存在 跑步 超过 经过 通过  
[kɑːr] ) .  
**car** ) .  
车 ) .

玛莎（对年迈的配偶说，她险些被过往车辆撞到）。

" [æŋ; ən] - [sɜːrv] [jər] [raɪt] [tuː] [ɪf] [aɪˈtiː] - [æd][ə; eɪ] - [nɑːkt] [jər] .  
" **An ' serve yer right too if it ' ad a - knocked yer .**  
" 一个 - 服务 你的 正确的 也 如果 它 - 广告 一个 - 敲门 你的 .

“如果它把你打倒了，那也是你应得的。”

[jər] [diːˈju][gou][ˈreɪsɪŋ] - - — [noʊ] [sens] .  
**Yer du go racin ' a'ead — no sense .**  
你的 杜 去 赛车 - - — 不 感觉 .

你们都在继续前进——毫无意义。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʊkɪŋ] [ˈɑːfɪs] .  
" **OUR BOOKING OFFICE .**  
" 我们的 预订 办公室 .

“我们的预订办公室。

( [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈplʌntɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪd] [klɑːks] . )  
( **By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .** )  
( 经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 . )

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ˈriːs(ə)nt] [ diˈveləpmənts ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][æŋ; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈtɑːpɪkl] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː]  
**Recent developments have given an unexpectedly topical interest to a new**  
最近的 发展 有 给定 一个 不料 局部用药 兴趣 到 一个 新的  
[bʊk] [baɪ] [prəˈfesər] [pɔːl] [mɪljuːkɑːv] ,  
**book by Professor Paul Miliukov ,**  
书 经过 教授 保罗 米留科夫 ,

近期的事态发展使得保罗·米柳科夫教授的新书意外地引起了人们的关注。

[el] . [el] . [diː] . , [ɪnˈtɑɪtld] [ˈboʊlɪvɪzəm] : [æŋ; ən][ɪntərˈnæʃ(ə)nəl][ˈdeɪndʒər] ( [ˈælən][ænd; ənd] [ˈʊnwin] ) .  
**L . L . D . , entitled Bolshevism : an International Danger ( Allen and Unwin ) .**  
L . L . D . , 标题 布尔什维克主义 : 一个 国际的 危险 ( 艾伦 和 安温 ) .

LLD，题为《布尔什维克主义：国际危险》（艾伦和昂温出版社）。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][diː][ˈfæktə] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] [ɪz][soʊ] [ˈfɪrsli]  
**The whole question of the de facto Government of Russia is so fiercely**  
这 所有的 问题 的 这 德 事实上 政府 的 俄罗斯 是 所以 激烈地  
[kɑːntrəˈvɜːrʃ(ə)l] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp]  
**controversial that it is not to be expected that such a work should escape**  
有争议的 那 它 是 不是 到 是 预期的 那 这样的 一个 工作 应该 逃脱  
[ˈvaɪələnt][ˈkrɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðæt] [ˈɡʌvərnmənt] [kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] ,  
**violent criticism from those for whom that Government can do no wrong ,**  
暴力 批评 从 那些 为了 谁 那 政府 能 做 不 错误的 ,

关于俄罗斯实际政府的整个问题都极具争议性，因此，指望这样一部作品能够免受那些认为该政府永远不会犯错的人的猛烈批评，也是在所难免的。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] ['dʒʌstli] [kleɪmz] [ðæt] ( [haʊ'veər] ['ɑːbvɪəs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] ) [hiː; hi][hæz; həz]  
**though the writer justly claims that ( however obvious his own views ) he has**  
尽管 这 作家 公正地 索赔 那 ( 然而 明显的 他的 自己的 浏览 ) 他 有  
['strɪvɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['striktli] [fer] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .  
**striven to be strictly fair to those of the enemy .**  
努力 到 是 严格 公平的 到 那些 的 这 敌人 .

尽管作者理所当然地声称（无论他自己的观点多么明显），他一直努力对敌人保持绝对的公平。

[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] " [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][evə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['boʊlʃɪvɪzəm]  
**The scheme of his work has been " to trace the evolution of Bolshevism**  
这 方案 的 他的 工作 有 到过 " 到 痕迹 这 进化 的 布尔什维克主义  
[frʌm; frəm][æn; ən]['æbstrækt] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .  
**from an abstract doctrine to a practical experiment .**  
从 一个 抽象的 教义 到 一个 实际的 实验 .

他的研究方向是“追溯布尔什维克主义从抽象理论到实践实验的演变过程”。

" [wʌn] [meɪ] [ɪk'skjuːzəbli] [faɪnd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [wʌn] .  
" **One may excusably find the history a grim and menacing one .**  
" 一 可能 情有可原 寻找 这 历史 一个 严峻 和 威胁 一 .

“人们或许会觉得这段历史阴暗而充满威胁，这是可以理解的。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [prə'fesər] [mɪljʊːkɑːv] [telz] [ə'gen] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]  
**In the course of it Professor Miliukov tells again the tragedy of the great**  
在 这 课程 的 它 教授 米留科夫 讲述 再次 这 悲剧 的 这 伟大的  
[brɪ'treɪəl] ( [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][wʌn][hɑːrm][tuː; tə]['pɑːndər][ə'pɑːn][dʒʌst] [naʊ] ) ,  
**betrayal ( which it will do no one harm to ponder upon just now ) ,**  
背叛 ( 哪个 它 将要 做 不 一 伤害 到 思考 之上 只是 现在 ) ,

在讲述过程中，米柳科夫教授再次讲述了那场巨大的背叛悲剧（现在思考一下也无妨）。

[wen] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ saɪ'biəriən ]['ɑːrmi] [rɪ'pɔːrtɪd] :  
**when the Commander of the 1st corps of the Siberian Army reported :**  
什么时候 这 指挥官 的 这 1st 兵团 的 这 西伯利亚 军队 据报道 :  
西伯利亚军第一军军长报告说:

西伯利亚军第一军军长报告说:

" [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] [kraʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] . . .  
" **A brilliant success crowned our efforts . . .**  
" 一个 杰出的 成功 加冕 我们的 努力 . . .

“辉煌的成功为我们的努力画上了圆满的句号……”

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [brɪ'fɔːr] [juː 'es][fɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [ə; eɪ] [fjuː] [ ,fɔːtɪfɪ'keɪʃənz ] ,  
**there remained before us only a few fortifications ,**  
那里 剩余 前 我们 仅有的 一个 很少 防御工事 ,

眼前只剩下几处防御工事了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [maɪt] [suːn] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt]  
**and the battle might soon have taken the character of a complete**  
和 这 战斗 可能 很快 有 已采取 这 特点 的 一个 完全的  
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .  
**destruction of the enemy .**  
破坏 的 这 敌人 .

战斗可能很快就会演变成对敌人的彻底歼灭。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][em] . [ 'lenɪn ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['θɜːroʊ] ;  
" **But the work of M . Lenin had been too thorough ;**  
" 但 这 工作 的 M . 列宁 有 到过 也 彻底 ;

但是列宁先生的工作太彻底了；

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [seɪvd]  
**instead of a victory that might have ended the War and saved**  
反而 的 一个 胜利 那 可能 有 结束 这 战争 和 已保存  
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ,  
**thousands of lives** ,  
数千 的 生活 ,  
而不是一场可能结束战争、拯救成千上万生命的胜利，

[wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] [ɔːlˈredi] [traɪˈʌmfənt] [ˈɑːrmi] , [ɪˈkwɪpt] [θruː] [ˈbrɪtɪ] [ˈɪndəstri] , [melt][ˈɪntuː][ə; eɪ]  
**we saw this already triumphant army , equipped through British industry , melt into a**  
我们 锯 这 已经 凯 军队 , 配备 通过 英国 行业 , 熔化 进入 一个  
[dɪsˈɔːrgəˌnaɪzd] [ˈræbl] .  
**disorganised rabble** .  
混乱 乌合之众 .  
我们眼睁睁地看着这支原本凯旋而归、依靠英国工业制造的军队，溃不成军，变成了乌合之众。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] [ˈraɪtər] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɑːn] [ˈʌðər] [ˈæspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θiːm] ;  
**Nor is the writer less interesting on other aspects of his theme** ;  
也不 是 这 作家 较少的 有趣的 在 其他 方面 的 他的 主题 ;  
作者在探讨主题的其他方面也同样引人入胜；

[ɪn][pərˈtɪkjələr][æn; ən][ˌekspəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [θɜːrd] [ɪntərˈnæ(ə)nəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ]  
**in particular an exposition of the notorious Third International and a survey**  
在 特别的 一个 展览 的 这 臭名昭著 第三 国际的 和 一个 民意调查  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] - [ˈmoʊmənt] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪvɪst] [ˌprɑːpəˈgændə] ,  
**of the present - moment activities of Bolshevik propaganda** ,  
的 这 展示 - 片刻 活动 的 布尔什维克 宣传 ,  
特别是对臭名昭著的第三国际的阐述以及对布尔什维克宣传当前活动的调查，

[ˈnoʊtəbli][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] .  
**notably in our own country** .  
尤其 在 我们的 自己的 国家 .  
尤其是在我们自己的国家。

[noʊ][wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [kiːp] [fɔːr; fər] [ˈrefrəns] [ə; eɪ] [ˈklɪrli] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd]  
**No one who wishes to read and keep for reference a clearly written and**  
不 一 WHO 愿望 到 读 和 保持 为了 参考 一个 清楚地 书面 和  
[ʌndərˈstændəb(ə)l] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɜːrdʒənt][ˈprɑːbləm][ɪn][ˈmɑːdərn][ˈpɑːlətɪks] [niːd] [goʊ]  
**understandable survey of the most urgent problem in modern politics need go**  
可以理解 民意调查 的 这 最多 紧迫的 问题 在 现代的 政治 需要 去  
[ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ˈhaɪli] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈstʌdi] .  
**further than this short but highly concentrated study** .  
更远 比 这 短的 但 高度 集中 学习 .

对于任何想要阅读并保存一份条理清晰、通俗易懂的关于现代政治中最紧迫问题的调查报告的人来说，这本篇幅虽短但内容高度集中的研究报告就是最佳选择。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] , - ( [ˈɑːrnəld] ) , [baɪ]  
**The March to Paris and the Battle of the Marne , 1914 ( Arnold ) , by**  
这 行进 到 巴黎 和 这 战斗 的 这 马恩河 , - ( 阿诺德 ) , 经过  
[dʒenərəlˌəʊsbɜːst] [ælgɪˈzændər][vɑːn] [kˈlʌk] ,  
**Generaloberst Alexander Von Kluck** ,  
将军 亚历山大 冯 克拉克 ,  
《进军巴黎和马恩河战役，1914》(阿诺德)，作者：亚历山大·冯·克拉克上将

[ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒərz] - , [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][stɑːf] - [ˈɑːfəsərz] - ,  
**is more of a soldiers ' , indeed a staff - officers ' ,**  
是 更多的 的 一个 士兵 - , 的确 一个 职员 - 警官 - ,  
更像是士兵的，实际上是参谋军官的。

[bʊk] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .  
**book than any that has appeared here from the other side** .  
书 比 任何 那 有 出现 这里 从 这 其他 边 .

这本书比任何从另一边出现在这里的书都好。

[aɪ 'ti:] [di:lz] [ɪk'sklu:sɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑ:pə'eɪjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [raɪt] [wɪŋ] ,  
**It deals exclusively with the operations of the German right wing** ,  
它 交易 只 和 这 运营 的 这 德语 正确的 翼 ,  
它专门处理德国右翼的活动,

[vɑ:n] [klʌks] [oʊn] ( [fɜ:rst] ) ['ɑ:rmɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][li'eɪzɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ( [vɑ:n] - ) ,  
**Von Kluck's own ( first ) army and his liaison with the second ( Von Bülow's )** ,  
冯 克拉克的 自己的 ( 第一的 ) 军队 和 他的 联络 和 这 第二 ( 冯 - ) ,  
冯·克拉克自己的 (第一) 军队以及他与第二支军队 (冯·比洛的) 的联络,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mu:v] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][grænd]['mɔ:riŋ] ,  
**during the move forward to the Grand Morin** ,  
期间 这 移动 向前 到 这 盛大 莫兰 ,  
在向大莫林方向移动的过程中,

[ðə; ði] ['ælaɪd] ['kaʊntər] - [ə'fensɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn]  
**the allied counter - offensive and the establishment of the line of the Aisne**  
这 盟军 柜台 - 进攻 和 这 建立 的 这 线 的 这 埃纳  
— [ðæt] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [tu:; tə][ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] .  
— **that is from the twelfth of August to the twelfth of September** .  
— 那 是 从 这 第十二 的 八月 到 这 第十二 的 九月 .  
盟军反攻和埃纳河防线的建立——即从8月12日至9月12日。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)][ 'ɑ:rmɪ][ 'ɔ:rdərz][ɑ:r; ər] ['gɪv(ə)n] ['tɛkstʃuəli] .  
**The principal army orders are given textually** .  
这 主要的 军队 订单 是 给定 文本上 .  
军队的主要命令以书面形式下达。

[æŋ; ən][ 'ædmərəb(ə)][mæp] [ 'ɪləstreɪts] [i:tʃ] [ 'deɪz] [ 'ru:ts, 'raʊts, 'rɒts][ænd; ənd] [ 'bɪlɪts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst]  
**An admirable map illustrates each day's routes and billets for his first**  
一个 令人钦佩的 地图 图示 每个 天 路线 和 坯料 为了 他的 第一的  
[laɪn][ænd; ənd] ['sekənd] [laɪn] [tru:ps] ,  
**line and second line troops** ,  
线 和 第二 线 军队 ,  
一张精美的地图详细标明了他麾下第一线和第二线部队每天的行军路线和驻地。

[hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lɪrɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑ:rmɪ] .  
**his cavalry and the extreme right of the second army** .  
他的 骑兵 和 这 极端 正确的 的 这 第二 军队 .  
他的骑兵和第二军的极右翼。

[vɑ:n] [klʌks] [,eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kə'mændz] [ 'ɔ:rdərz][ænd; ənd]  
**Von Kluck's explanation of his breach of the Supreme Command's orders and**  
冯 克拉克的 解释 的 他的 违反 的 这 最高 命令的 订单 和  
[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪk'spəʊzd][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [straʊk] [wʌz; wəz] [ðæt] ,  
**the manœuvre which exposed him to Manoury's stroke was that** ,  
这 演习 哪个 裸露 他 到 - 中风 曾是 那 ,  
冯·克拉克对他违反最高统帅部命令以及导致他被马努里击中的行动的解释是:

[waɪl] [ɪg'no:ɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðəʊz] [ 'ɔ:rdərz][ɑ:n][ðə; ði]  
**while ignoring the letter , he was acting in the spirit of those orders on the**  
尽管 忽略 这 信 , 他 曾是 表演 在 这 精神 的 那些 订单 在 这  
[ɪnfər'meɪ(ə)n][ə'veɪləb(ə)l] ;  
**information available** ;  
信息 可用的 ;  
虽然他无视了这封信的内容，但他根据现有信息，本着信中命令的精神行事；

[ðæt] [ə; eɪ] [pɔːz] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðem; ðəm] ['lɪtərəli] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['enəmi] [taɪm][tuː; tə]  
**that a pause to fulfil them literally would have given the enemy time to**  
那 一个 暂停 到 实现 他们 字面上地 会 有 给定 这 敌人 时间 到  
[rɪ'kʌvər] ；  
**recover** ；  
恢复 ；

如果暂停执行这些命令，就会给敌人时间恢复元气；

[ðæt] [dɪ'fektɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [kept] [hɪm; ɪm] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][left]  
**that defective intelligence kept him ignorant of the fact that the German left**  
那 有缺陷的 智力 保留 他 无知 的 这 事实 那 这 德语 左边  
[ænd; ənd][ˈsentər][hæd; həd] [bɪn] [ˈdefɪnətli] [held][baɪ][ðə; ði] [frent] ( [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs]  
**and centre had been definitely held by the French ( if he had known this**  
和 中心 有 到过 确实 握住 经过 这 法语 ( 如果 他 有 已知 这  
[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ,  
**he would not** ,  
他 会 不是 ,  
这种智力缺陷使他完全不知道德国左翼和中部实际上已被法国人控制（如果他知道这一点，他就不会这么做了）。

[hiː; hi] [sez] , [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [mɑːn] ) .  
**he says , have crossed the Marne** ) .  
他 说道 , 有 交叉 这 马恩河 ) 。

他说，已经渡过了马恩河)。

[æ; ən][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] ['pɔːtrət] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðæt] [ðɪs] ['faɪtɪŋ]  
**An examination of the frontispiece portrait suggests that this fighting**  
一个 考试 的 这 卷首插图 肖像 建议 那 这 斗争  
['dʒen(ə)rəl] [wʊd] ['iːzəli] [faɪnd] ['eksələnt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˌdɪsə'beɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['ɔːrdərz][ænd; ənd]  
**General would easily find excellent reason for disobeying other people's orders and**  
一般的 会 容易地 寻找 出色的 原因 为了 违抗命令 其他 人们的 订单 和  
[meɪn'teɪn] [æ; ən] ['ɑːbstɪnət] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [oʊn] [dɪ'sɪʒənz] [wʌns] [meɪd] ,  
**maintain an obstinate defence of his own decisions once made** ,  
维持 一个 顽固 防御 的 他的 自己的 决策 一次 制成 ,

从扉页肖像来看，这位骁勇善战的将军很容易找到充分的理由违抗他人的命令，并且一旦做出决定，就会顽固地捍卫自己的决定。

[haʊ'evər] [dɪ'zæstrəs] [ɪn] [rɪ'zʌlt] .  
**however disastrous in result** .  
然而 灾难性的 在 结果 。

然而，结果却是灾难性的。

[noʊts] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n] ( ['mɪləteri] [brænt] ) [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl]  
**Notes by the historical section ( military branch ) of the Committee of Imperial**  
笔记 经过 这 历史 部分 ( 军队 分支 ) 的 这 委员会 的 帝国  
[dɪ'fens] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn'ækjərəsiːz] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][leɪ] ['riːdər] [wʊd] [biː; bi]  
**Defence point out inaccuracies and contradictions which the lay reader would be**  
防御 观点 出去 不准确之处 和 矛盾 哪个 这 躺 读者 会 是  
[ʌn'laɪkli] [tuː; tə][dɪ'skʌvər][fɔːr; fər][hɪm'self] .  
**unlikely to discover for himself** .  
不太可能 到 发现 为了 他自己 。

帝国国防委员会历史部门（军事部门）的注释指出了普通读者不太可能自己发现的不准确之处和矛盾之处。

[hiː; hi] [wɪl] [haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑːt] , [ə'priːʃiɪt] [ə; eɪ]['soʊldʒərli] ['nærətɪv] ,  
**He will however , if I mistake not , appreciate a soldierly narrative** ,  
他 将要 然而 , 如果 我 错误 不是 , 欣赏 一个 军人 叙述 ,

不过，如果我没弄错的话，他会欣赏军旅故事。

[ˌʌnˈspɔɪld] [baɪ] " [pəˈlɪtɪk(ə)l] " [pəˈrenθəsiːz] [ɔːr] [ˈʌndərestɪˈmeɪʃən] [ʌv; əv] [əˈpəʊnənts] , [ʌv; əv] [wʌt]  
unspoiled by " political " parentheses or underestimation of opponents , of what  
未受破坏的 经过 " 政治的 " 括号 或者 低估 的 对手 , 的 什么  
[wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪləteri] [fi:t] .  
was undoubtedly a great military feat .  
曾是 无疑 一个 伟大的 军队 特技 .

不受“政治”因素或对对手的低估所影响，这无疑是一项伟大的军事壮举。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [raɪt] [wɪŋ] [ˈklʌvəd] [ðə; ði][moʊst] [graʊnd] [ænd; ənd][met][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈtʌfəst]  
The German right wing covered the most ground and met perhaps the toughest  
这 德语 正确的 翼 涵盖 这 最多 地面 和 遇见 也许 这 最难  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] .  
of the fighting .  
的 这 斗争 .

德国右翼部队推进的距离最远，遇到的战斗也可能最为艰苦。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]  
[ pg 480 ]  
[ - ]

[第480页]

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ˈlaɪtɪŋ] - [ʌp] [taɪm] ( [ˈkɔːbdən] - [ˈsændʒ-sən] ) [ðæt] [ɔːl] [tuː] [rer] [θɪŋ] ,  
I have found in Lighting - up Time ( Cobden - Sanderson ) that all too rare thing ,  
我 有 成立 在 灯光 - 向上 时间 ( 科布登 - 桑德森 ) 那 全部 也 稀有的 事物 ,  
我在《点亮时光》（科布登-桑德森著）中发现了一件非常罕见的事情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽剧》(London (Punch,)

## 第3/3页

[ə; eɪ][θi'ætrɪk(ə)][ˈnɑ:v(ə)][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][vɑ:tʌləti] [dʌz] [nɑ:t][ɪk'spaɪər] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]  
a theatrical novel of which the vitality does not expire towards the end of  
一个 戏剧 小说 的 哪个 这 活力 做 不是 到期 向 这 结尾 的

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈtʃæptər] .  
the fourth chapter .  
这 第四 章 .

这是一部戏剧小说，即使到了第四章结尾，其活力也丝毫未减。

[ˈɑ:bviəsli] ['mɪstər] . [ˈaɪvə; 'i:və] [braʊn] [noʊz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][ˈsteɪdʒ,lænd] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] ,  
Obviously Mr . Ivor Brown knows the life of modern stageland , one would say ,  
明显地 先生 . 伊沃 棕色的 知道 这 生活 的 现代的 舞台乐园 , 一 会 说 ,  
显然，伊沃·布朗先生非常了解现代舞台生活，可以说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [ɪk'spɪriəns] .  
with the intimacy of personal experience .  
和 这 亲密关系 的 个人的 经验 .

带着亲身经历的亲密感。

[mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [stɪl] , [hi:; hi] [kə'mændz] [æn; ən] ['i:zi] [stɑɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fləʊ] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəl] ,  
More important still , he commands an easy style and a flow of genial ,  
更多的 重要的 仍然 , 他 命令 一个 简单的 风格 和 一个 流动 的 和蔼可亲 ,  
更重要的是，他拥有轻松的风格和流畅的亲切感，

[nɑ:t] [tu:] [esə'terɪk] , [ˈhju:mər] [ðæt] [kəm'baɪn] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ri:dər] [ˈtʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs]  
not too esoteric , humour that combine to keep the reader chuckling and curious  
不是 也 深奥的 , 幽默 那 结合 到 保持 这 读者 轻笑 和 好奇的  
[tu:; tə][ðə; ði][læst][peɪdʒ] .  
to the last page .  
到 这 最后的 页 .

不太深奥，幽默风趣，让读者从头笑到尾都充满好奇。

[hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)] [ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ,  
His title is characteristic ,  
他的 标题 是 特征 ,

他的头衔很有特色，

['laɪtɪŋ] - [ʌp] [taɪm] ['sɪmbəlaɪz] [hɪr] [ðæt] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɹəs] [wen]  
Lighting - up Time symbolising here that period in the career of an actress when  
灯光 - 向上 时间 象征意义 这里 那 时期 在 这 职业 的 一个 演员 什么时候  
[hɜ:r; hər] ['pɔ:səbli] [weɪnɪŋ] [ət'rækʃnz] [ni:d] [ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [bu:m] .  
her possibly waning attractions need the illumination of a judicious boom .  
她 可能 减弱 景点 需要 这 照明 的 一个 明智的 繁荣 .

“点亮时光”象征着女演员职业生涯中某个时期，当她的魅力可能逐渐消退时，需要一次恰到好处的“爆发”来提振她。

[ðə; ði] [tu:] [meɪn] [ˈkærəktərz] [ɑ:r; ər] ['meri] [mə'ru:n] , [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][ˈpi:tər]  
The two main characters are Mary Maroon , the leading lady , and Peter  
这 二 主要的 人物 是 玛丽 栗色 , 这 领导 女士 , 和 彼得  
[pən'rʌdək] ,  
Penruddock ,  
彭鲁多克 ,

两位主要人物分别是女主角玛丽·马龙和彼得·彭鲁多克。

[ðə; ði] [ə'stu:t] [pʌb'lisəti] ['eidʒənt] [hu:] [ɪn'geɪdʒz] [tu;; tə] [set] [hɜ:r; hə] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hə] [fɑ'næn](ə)l][ænd; ənd]  
**the astute publicity agent who engages to set her upon her financial and**  
这 精明 宣传 代理人 WHO 参与 到 放 她 之上 她 金融的 和  
[ɑ:r'tɪstɪk][ˈpedɪst(ə)l] .  
**artistic pedestal** .  
艺术 座 .

精明的公关代理人受聘将她推上经济和艺术的巅峰。

[ˈpi:tər] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [ɪz] [ˈmɛri:z] [taɪd] , [ˈteɪkən][æ; ət][ðə; ði] [flʌd] [ɪn] [ˈtʃæptər] [wʌn] ,  
**Peter , in other words , is Mary's tide , taken at the flood in chapter one ,**  
彼得 , 在 其他 字 , 是 玛丽的 潮 , 已采取 在 这 洪水 在 章 一 ,  
换句话说, 彼得就是玛丽的潮汐, 就像第一章中洪水泛滥时那样。

[ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɜ:r; hə] , [ˈveri] [ daiˈvə:tiŋli ] , [ɑ:n][tu;; tə] [ˈfɔ:rtʃən] .  
**and leading her , very divertingly , on to fortune .**  
和 领导 她 , 非常 令人愉悦地 , 在 到 财富 .  
并以一种非常有趣的方式, 引领她走向财富。

[bəuθ][ðə; ði] [tʊ] [ʌ; əv][ˈstoulən][ɔ:r] [streɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ˈprez(ə)nt][,aɪ ˈti:][ɑ:r; ə] [  
**Both the tour of Stolen or Strayed and the company that present it are**  
两个都 这 旅游 的 被盗 或者 迷路了 和 这 公司 那 展示 它 是  
[ˈædmərəbli] [tru:] [tu;; tə][laɪf] ,  
**admirably true to life ,**  
令人钦佩地 真的 到 生活 ,  
《被偷走或迷失》的巡演以及演出团队都非常忠实于原著。

[waɪ] [ˈmɪstər] . [braʊn] [hæz; həz][ˈi:v(ə)n] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [kənˈvɪnsɪŋli] [tu;; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ˈætˌmæsˌfɪr]  
**while Mr . Brown has even been able convincingly to suggest the atmosphere**  
尽管 先生 . 棕色的 有 甚至 到过 有能力的 令人信服地 到 建议 这 气氛  
[ʌ; əv][θiˈætrɪk(ə)l][ˈɑ:ksfərd] ,  
**of theatrical Oxford ,**  
的 戏剧 牛津 ,  
布朗先生甚至成功地营造出了牛津戏剧的氛围。

[wen] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] [ˈmʌmərz] [dɪˈsend] [ə'pɑ:n] [ðæt] [hoʊm] [ʌ; əv] [lɔ:st] [ˈkɑ:mədi:z][ænd; ənd]  
**when in due course his mummers descend upon that home of lost comedies and**  
什么时候 在 到期的 课程 他的 哑剧演员 下降 之上 那 家 的 丢失的 喜剧 和  
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [rɪˈvju:] .  
**impossible revues .**  
不可能的 歌舞表演 .  
当他的哑剧演员们最终来到那个遗失喜剧和不可思议的歌舞表演的故乡时。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bʊk] [,aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt]  
**If I have a complaint against the book it is that a tale of such pleasant**  
如果 我 有 一个 抱怨 反对 这 书 它是 那 一个 故事 的 这样的 令人愉快的  
[ˈaɪrəni][ˈhɑ:rdli] [ˈni:dɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈperɪŋ] - [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [rɪŋz] [daʊn] [hɪz; ɪz]  
**irony hardly needed the general pairing - off with which the author rings down his**  
讽刺 几乎 需要 这 一般的 配对 - 离开 和 哪个 这 作者 戒指 向下 他的  
[ˈkɜ:rt(ə)n] ;  
**curtain** ;  
窗帘 ;

如果说我对这本书有什么不满的话, 那就是这样一个充满愉快讽刺意味的故事, 几乎不需要作者在结尾处用那种笼统的  
配对方式来结尾;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈnoʊəz] [ɑ:rk][aɪ][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [ðæt]  
**but for this Noah's Ark I should have more easily believed in a story that**  
但 为了 这 诺亚的 方舟 我 应该 有 更多的 容易地 相信 在 一个 故事 那  
[,entərˈteɪnd] [,em ˈi:] [θru:ˈaʊt] .  
**entertained me throughout .**  
娱乐 我 自始至终 .  
但对于这个诺亚方舟的故事, 我应该更容易相信它, 因为它从头到尾都让我感到愉悦。

[ðeɪ; ðəɪ][ɑːr; əɪ][sʌm; səm][ˈfɔːrti] - [ɑːd] [ˈbɪts][ɪn][ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ( [mɪlz] [ænd; ənd] [buːn] ) ,  
**There are some forty - odd bits in A Bit at a Time ( Mills and Boon )** ,  
那里 是 一些 四十 - 奇怪的 比特 在 一个 少量 在 一个 时间 ( 米尔斯 和 布恩 ) ,  
《一点一点》(米尔斯和布恩出版社) 一书中大约有四十多个片段。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪmˈbreɪs] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] ,  
**and they embrace a variety of subjects** ,  
和 他们 拥抱 一个 种类 的 主题 ,  
它们涵盖了各种各样的主题,

[ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ˈkrəʊkəsɪz][ɪn] [ˈkenzɪŋtən] [ˈgaːdnz] [tuː; tə] [kɔːrps] - [ˈbəʊts][ɑːn][ðə; ði] [ˈtaɪgrɪs] .  
**ranging from crocuses in Kensington Gardens to corpse - boats on the Tigris** .  
范围 从 番红花 在 肯辛顿 花园 到 尸体 - 船 在 这 底格里斯河 .  
从肯辛顿花园的番红花到底格里斯河上的尸体船, 无所不包。

[ðeɪ] [ɑːr; əɪ][ɔːl] , [ˈweðə] [ˌsentɪˈment(ə)] , [səˈtɪrɪkl] [ɔːr] [pəˈθetɪk] , [ˈfɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [taɪp] .  
**They are all , whether sentimental , satirical or pathetic , fiction of the lightest type** .  
他们 是 全部 , 无论 感伤的 , 讽刺 或者 可怜的 , 小说 的 这 最轻 类型 .  
它们无论是感伤的、讽刺的还是悲情的, 都属于最轻松的虚构作品。

[sʌtʃ] [ˈlɪtərətʃʊə; ˈlɪtrətʃəɪ; ˈlɪtrətʃʊə][wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ˈriːdəb(ə)l] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] — [moʊst][ʌv; əv]  
**Such literature was eminently readable during the War — most of**  
这样的 文学 曾是 非常 可读 期间 这 战争 — 最多 的  
[ˈmɪstər] . [ˈdaɪən] [ˈkleɪtən] - [ˈbɪts][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈsʌm,bɑːdiːz] " [bɪt] " — [wen]  
**Mr . Dion Clayton Calthrop's bits have to do with somebody's " bit " — when**  
先生 . 迪翁 克莱顿 - 比特 有 到 做 和 某人的 " 少量 " — 什么时候  
[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈpeɪθɑːs][ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [ˈsɪnɪsɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs]  
**a touch of conventional pathos and pretended cynicism and a generous**  
一个 触碰 的 传统的 感伤 和 假装 玩世不恭 和 一个 慷慨的  
[ˈpædɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhjuːməɪ] ,  
**padding of humour** ,  
填充 的 幽默 ,  
这类文学作品在战争期间非常易读——迪翁·克莱顿·卡尔索普先生的大部分作品都与某人的“小插曲”有关——其中融合了些许传统的悲情、假装的愤世嫉俗以及大量的幽默,

[ˈriːəl][ɔːr] [fɔːrst] , [prəˈvaɪdɪd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌriːləkˈseɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ˈaʊərz] .  
**real or forced , provided sufficient relaxation from the strain of anxious hours** .  
真实的或者 强制 , 假如 充足的 松弛 从 这 拉紧 的 焦虑的 小时 .  
无论是真实的还是被迫的, 都能让人从焦虑的几个小时中得到充分的放松。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪzdəm][ʌv; əv] [riːˈpʌblɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [bʊk] [fɔːrm][ɪn] [ðɪːz] [ˈsoʊbər] [deɪz] [ʌv; əv]  
**But the wisdom of republishing them in book form in these sober days of**  
但 这 智慧 的 重新出版 他们 在 书 形式 在 这些 清醒 天 的  
[piːs] [ɪz] [ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈkwestʃən] .  
**peace is open to question** .  
和平 是 打开 到 问题 .  
但在如今和平时期, 以书籍形式重新出版这些作品是否明智, 值得商榷。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈkælθrɒp] [tɔːks] [səˈtɪrɪkli] [ʌv; əv] " [ˈpɜːrfɪkt] [əˈfɪʃ(ə)lz] " [ɔːr][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrɪnst]  
**When Mr . Calthrop talks satirically of " perfect officials " or of an earnest**  
什么时候 先生 . 卡尔索普 会谈 讽刺地 的 " 完美的 官员 " 或者 的 一个 认真  
[jʌŋ] [əˈmerɪkən] [ˈeɪvɪətər] [huː] [raɪts] [ˈletərz] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ˈdaɪəlekt] [ðæt] [wʌz; wəz]  
**young American aviator who writes letters home in a United States dialect that was**  
年轻的 美国人 飞行员 WHO 写 信件 家 在 一个 团结的 各州 方言 那 曾是  
[ˈnevər] [hɜːrd] [ɑːn][lənd][ɔːr] [siː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈbeɪ,wɔːtər] ,  
**never heard on land or sea outside Bayswater** ,  
绝不 听到 在 土地 或者 海 外部 贝斯沃特 ,  
当卡尔索普先生讽刺地谈论“完美的官员”或一位认真的年轻美国飞行员用一种在贝斯沃特以外的陆地或海上从未听过的美国方言给家里写信时,

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [taɪm] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][wʌŋ]['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] , ['skɪpər] , [ænd; ənd]['mɪstər] .  
**or of the war - time adventures of one Mr . Mason , skipper , and Mr .**  
或者 的 这 战争 - 时间 冒险 的 一 先生 : 石匠 , 船长 , 和 先生 :  
[smɪθ] ,  
**Smith ,**  
史密斯 ,

或者讲述船长梅森先生和史密斯先生在战争时期的冒险经历，

[hɪz; ɪz] [meɪt] , [hiː; hi][ɪz] ['tɑːlərəbli] [ə'mjuːzɪŋ] .  
**his mate , he is tolerably amusing .**  
他的 伴侣 , 他 是 勉强可以接受 有趣 .

他的同伴还算有趣。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['sɪriəs] ,  
**When he becomes serious ,**  
什么时候 他 变成 严肃的 ,

当他认真起来的时候，

[æz; əz][ɪn] " [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['pɑːrsn] " [ænd; ənd] " [wen] [ðə; ði][sʌŋ] [keɪm] [hoʊm]  
**as in " The Prayer of the Classical Parson " and " When the Son Came Home**  
作为 在 " 这 祷告 的 这 古典 牧师 " 和 " 什么时候 这 儿子 来 家  
,  
:  
,

例如《古典牧师的祈祷》和《当儿子回家时》

" [hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli] [ə'pærənt] .  
" **his limitations become increasingly apparent .**  
" 他的 限制 变得 日益 明显 .

他的局限性越来越明显。

[jet] [aɪ'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] [juː'es] [wʌt] [ɪz][baɪ][ɔːl] [ɑːdz] [hɪz; ɪz][best] [bɪt] ,  
**Yet it is in this vein that he gives us what is by all odds his best bit ,**  
然而 它 是 在 这 静脉 那 他 给予 我们 什么 是 经过全部 赔率 他的 最好的 少量 ,

然而，正是在这种风格下，他为我们带来了他迄今为止最精彩的部分。

" [ðə; ði] [ˌʃevə'liə ] [ʌv; əv] ['kɑːnəbi] [roʊ] .  
" **The Chevalier of Carnaby Row .**  
" 这 骑士 的 卡纳比 排 .

“卡纳比街的骑士。”

" [wen] [hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv]['kjuːpɪdz][ænd; ənd] [fɔːnz] [ænd; ənd] ['kɑːləmbaɪn] [ænd; ənd][roʊz] - [liːvz]  
" **When he writes of Cupids and fauns and Columbines and rose - leaves**  
" 什么时候 他 写 的 丘比特 和 半人半羊神 和 哥伦拜恩 和 玫瑰 - 树叶  
[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [ðæt] [faɪnd] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] [kən'dʒɪːniəl] ( [ɪn] [bʊks] )  
**and the sort of young females that find this environment congenial ( in books )**  
和 这 种类 的 年轻的 女性 那 寻找 这 环境 相投 ( 在 图书 )

“当他在书中描写丘比特、牧神、耒斗菜、玫瑰叶以及喜欢这种环境的那种年轻女性时.....”

[aɪ][laɪk]['mɪstər] . ['kælθrɒp] [liːst] .  
**I like Mr . Calthrop least .**  
我 喜欢 先生 : 卡尔索普 至少 :

我最不喜欢卡尔索普先生。

[pər'hæps][aɪ'tiː][ɪz][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ['kʌvər]  
**Perhaps it is because the publishers have put his picture on the paper cover**  
也许 它 是 因为 这 出版商 有 放 他的 图片 在 这 纸 覆盖  
:  
:  
:

或许是因为出版商把他的照片印在了纸质封面上。

[hiː; hi] [lʊks] [mʌt] [tuː] [ˈstɔːlwɜrt][ænd; ənd] [səˈfɪstɪkətɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌt]  
He looks much too stalwart and sophisticated to be toying with such  
他 看起来 很多 也 坚定的 和 复杂的 到 是 玩具 和 这样的  
[ˈgɑːsəmər] [ˈfæntəsɪz] .  
gossamer fantasies .  
游丝 幻想 .

他看起来太过沉稳老练，不像是会沉迷于这种虚幻幻想的人。

[ˈlaɪfs] [ˈlɪt(ə)l] [əˈnɔːməliːz] .  
LIFE'S LITTLE ANOMALIES .  
生活的 小的 异常 .

生活中的小小异常。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˈkɑːrpəntər][ænd; ənd]  
How many thousands of pounds have been offered to Carpenter and  
如何 许多 数千 的 磅 有 到过 提供 到 木匠 和  
[ˈdɛmpsi] [tuː; tə] [faɪt] ,  
Dempsey to fight ,  
邓普西 到 斗争 ,

究竟有多少报价（数千英镑）邀请卡彭特和邓普西进行比赛？

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ˈoʊld][ˈleɪdi] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː] [bɔɪz] [ˈsɪkspəns] [iːtʃ] [ɪf] [ðeɪl] [ˈpraːmɪs]  
and now here is a kind old lady giving two boys sixpence each if they'll promise  
和 现在 这里 是 一个 种类 老的 女士 给予 二 男孩们 六便士 每个 如果 他们会 承诺  
[nɔːt][tuː; tə] .  
not to .  
不是 到 .

现在，一位善良的老太太给了两个男孩每人六便士，条件是他们要保证不做坏事。

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ðə; ði][, kɒmplɪˈkeɪʃəns] [wɪtʃ] [əˈtend] [ðə; ði] [ˌdevəˈluːʃn] [ʌv; əv] [ded] [ˈmenz]  
I doubt whether the complications which attend the devolution of dead men's  
我 怀疑 无论 这 并发症 哪个 出席 这 权力下放 的 死的 男士  
[ˈpraːpərti][wɜːr; wər] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [səˈvaɪvəz] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns]  
property were created for the confusion of survivors or for the convenience  
财产 是 创建 为了 这 困惑 的 幸存者 或者 为了 这 方便  
[ʌv; əv] [ˈnɒvəlɪsts] .  
of novelists .  
的 小说家 .

我怀疑，死者财产继承过程中出现的种种复杂情况，是为了迷惑幸存者还是为了方便小说家而人为制造的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːst] [ˈmɪstər] . [lɪnθwert] ( [ˈhɑːdɜ-] [ænd; ənd] [ˈstɔːtn] ) , [ˈmɪsɪz] .  
In the case of The Lost Mr . Linthwaite ( Hodder and Stoughton ) , Mrs .  
在 这 案件 的 这 丢失的 先生 . 林斯韦特 ( 霍德 和 斯托顿 ) , 太太 .  
[ˈbaɪˌfiːld][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbaɪˌfiːld] ,  
Byfield had married Mr . Byfield ,  
拜菲尔德 有 已婚 先生 . 拜菲尔德 ,

在《失踪的林斯韦特先生》（霍德和斯托顿出版社）一书中，拜菲尔德夫人嫁给了拜菲尔德先生。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbaɪˌfiːld][hæd; həd][daɪd] , [səˈpəʊzɪdli]  
or at least she thought she had , and Mr . Byfield had died , supposedly  
或者 在 至少 她 想法 她 有 , 和 先生 . 拜菲尔德 有 死亡 , 据说  
[ɪnˈtestət] .  
intestate .  
无遗嘱 .

或者至少她以为自己已经去世了，而拜菲尔德先生据说没有留下遗嘱。

[ˈpriːviəsli] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪˌfiːld][hæd; həd] [ˈmærid] [ˈmɪstər] . - , [ɔːr] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ]  
**Previously Mrs . Byfield had married Mr . Melsome , or again she thought she**  
之前 太太 . 拜菲尔德 有 已婚 先生 . - , 或者 再次 她 想法 她  
[hæd; həd] ,  
**had** ;  
有 ;

拜菲尔德太太之前嫁给了梅尔索姆先生，或者至少她以为自己嫁给了他。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈsuːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ,  
**and Mr . Melsome had disappeared and was assumed to be dead** ,  
和 先生 . - 有 消失 和 曾是 假定 到 是 死的 ,  
梅尔索姆先生失踪了，人们都认为他已经去世了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [ə; ei] [ˈbrʌðər] [æz; əz] [vaɪl] [æz; əz] [hɪmˈself] .  
**leaving nothing behind him except a brother as vile as himself** .  
离开 没有什么 在后面 他 除了 一个 兄弟 作为 卑鄙的 作为 他自己 .  
他身后什么也没留下，只有一个和他一样卑鄙的兄弟。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [dɪsˈklʌvərɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn] [duː] [ˈsiːkwəns] :  
**The following discoveries were made by her in due sequence** :  
这 下列的 发现 是 制成 经过 她 在 到期的 顺序 :  
她依次发现了以下几项：

[ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈmɪsɪz] .  
**That Mr . Melsome was not dead and that therefore she was not Mrs** .  
那 先生 . - 曾是 不是 死的 和 那 所以 她 曾是 不是 太太 .  
[ˈbaɪˌfiːld][bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - ;  
**Byfield but Mrs . Melsome** ;  
拜菲尔德 但 太太 . - ;  
梅尔索姆先生并没有死，因此她不是拜菲尔德太太，而是梅尔索姆太太；

[ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈmærid] [wen] [hiː; hi] [pərˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ,  
**that Mr . Melsome was already married when he purported to marry her** ,  
那 先生 . - 曾是 已经 已婚 什么时候 他 据称 到 结婚 她 ,  
梅尔索姆先生声称要娶她时，他实际上已经结婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈmɪsɪz] . - [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈbaɪˌfiːld] ;  
**and that therefore she was not Mrs . Melsome but Mrs . Byfield** ;  
和 那 所以 她 曾是 不是 太太 . - 但 太太 . 拜菲尔德 ;  
因此，她不是梅尔索姆夫人，而是拜菲尔德夫人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; ei] [səˈlɪsɪtərz] [klɜːrk][wʌz; wəz] [ əbˈskɔndɪŋ ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪˌfiːld]  
**and that a solicitor's clerk was absconding with the bulk of the Byfield**  
和 那 一个 律师的 职员 曾是 潜逃 和 这 大部分的 的 这 拜菲尔德  
[ɪˈstert] ,  
**estate** ,  
财产 ,  
而且，一名律师事务所的职员卷走了拜菲尔德遗产的大部分。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbɑːðər][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] .  
**which , of course , was what the bother was all about** .  
哪个 , 的 课程 , 曾是 什么 这 打扰 曾是 全部 关于 .  
当然，这就是麻烦的起因。

[hɜːr; hər] [sʌn] , [ˈbɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kreɪz] [fɔːr; fər] [dɪsˈklʌvərɪz] ,  
**Her son , bitten with the craze for discoveries** ,  
她 儿子 , 被咬 和 这 狂热 为了 发现 ,  
她的儿子，也染上了探索发现的狂热，

[ðen] [dɪˈskʌvəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈbaɪˌfiːld][ˈhædnt] [daɪd] [ɪnˈtestert] .  
**then discovered on his own that the late Mr . Byfield hadn't died intestate** .  
然后 发现 在 他的 自己的 那 这 晚的 先生 . 拜菲尔德 之前没有 死亡 无遗嘱 .  
后来他自己发现，已故的拜菲尔德先生并没有留下遗嘱。

[aɪ] [ˈwʌndər] [maɪˈself] [ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [ˈriːəli] [daɪd] [æt; ət] [ɔːl] . . . .  
**I wonder myself if he ever really died at all . . . .**  
我 想知道 我 如果 他 曾经 真的 死亡 在 全部 . . . .

我自己也怀疑他是否真的死过.....

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [es] . [ˈfletʃər] [ˈveri] [ˈæptli] [kɔːlz] [ðə; ði] [mɪr] [liːˈgælətiːz, lɪˈgælətiːz] ;  
**These are what Mr . J . S . Fletcher very aptly calls the mere legalities ;**  
这些 是 什么 先生 . J . S . 弗莱彻 非常 恰当地 呼叫 这 仅仅 法律 ;

正如S Fletcher先生非常恰当地称这些只是法律问题；

[ðə; ði] [plɑːt] , [wɪtʃ] [ˈθɪkənz] [ænd; ənd] [ˈθɪkənz] [frʌm; frəm] [fɜːrst] [peɪdʒ] [tuː; tə] [læst] ,  
**the plot , which thickens and thickens from first page to last ,**  
这 阴谋 , 哪个 增厚 和 增厚 从 第一的 页 到 最后的 ,  
情节从第一页到最后一页越来越复杂,  
[kənˈsɜːrnz] [ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [iːv(ə)] [bʌt; bət] [ˈtæləntɪd] - [ˈbrʌðərz] ,  
**concerns the handling of them by the evil but talented Melsome brothers ,**  
担忧 这 处理 的 他们 经过 这 邪恶的 但 才华横溢 - 兄弟 ,

讲述的是邪恶但才华横溢的梅尔索姆兄弟如何处置他们的故事。

[ðə; ði] [æksəˈdent(ə)] [ɪntərˈven(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [lɪnθweɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈreskjʊː] [wɜːrk] [ʌv; əv]  
**the accidental intervention of Mr . Linthwaite , and the rescue work of**  
这 偶然 干涉 的 先生 . 林斯韦特 , 和 这 救援 工作 的  
[hɪz; ɪz] [ˈædmərəb(ə)] [ˈnefjuː] ,  
**his admirable nephew ,**  
他的 令人钦佩的 侄子 ,

林斯韦特先生的意外介入，以及他那令人钦佩的侄子的救援工作，

[ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [ˈbrɪksɪ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsentɪn(ə)] .  
**Mr . Richard Brixey , of The Morning Sentinel .**  
先生 . 理查德 布里克斯 , 的 这 早晨 哨兵 .  
《晨报》的理查德·布里克斯先生。

[ˈmɪstər] . [ˈfletʃər] [telz] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wel] ,  
**Mr . Fletcher tells his story well ,**  
先生 . 弗莱彻 讲述 他的 故事 出色地 ,  
弗莱彻先生讲故事讲得很好。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]  
**but up to the very last moment I was looking and hoping for a**  
但 向上 到 这 非常 最后的 片刻 我 曾是 寻找 和 希望 为了 一个  
[sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [səˈspektɪŋ] [ðoʊz] [liːˈgælətiːz, lɪˈgælətiːz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [drɪˈsep(ə)n]  
**surprise and was suspecting those legalities of being a deception**  
惊喜 和 曾是 怀疑 那些 法律 的 存在 一个 欺骗  
[ɪnˈventɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] .  
**invented to make the surprise all the greater .**  
发明 到 制作 这 惊喜 全部 这 更大的 .

但直到最后一刻，我仍然在期待着惊喜，并且怀疑那些法律上的漏洞是为了让惊喜更大而捏造的骗局。

[ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [ədˈventʃər] , [ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] [spɔɪlt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [əˌrɪdʒəˈnæləti] [tuː; tə]  
**A first - class adventure , in my opinion spoilt by the sacrifice of originality to**  
一个 第一的 - 班级 冒险 , 在 我的 观点 被宠坏了 经过 这 牺牲 的 独创性 到  
[ˌteknɪˈkæləti] .  
**technicality .**  
技术性 .

在我看来，这是一次一流的冒险，可惜为了追求技术性而牺牲了原创性。

" [ðə; ði] [ˈgɜːlz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] - , [ɪˈskeɪpt] [ɪn] [ðer; ðər] [naɪt] [əˈtaɪər] ,  
" **The girls , to the number of 116 , escaped in their night attire ,**  
" 这 女孩们 , 到 这 数字 的 - , 逃脱 在 他们的 夜晚 服装 ,  
“共有116名女孩穿着睡衣逃脱了，

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [greɪt] [ˈkuːlnəs] . " — [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .  
**and displayed great coolness** . " — **News of the World** .  
和 显示 伟大的 凉爽 . " — 消息 的 这 世界 .  
并表现出了极大的冷静。——《世界新闻报》

[ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] .  
**Very natural** .  
非常 自然的 .

非常自然。

" [ˈbærən] - [ˈkɑːpiː] , [ə; eɪ][ˈbeldʒən] ,  
" **Baron Evence Coppee , a Belgian** ,  
" 男爵 - 科皮 , 一个 比利时人 ,  
“埃文斯·科佩男爵，一位比利时人，

[hæz; həz] [bɪn] [əˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈfəːniʃɪŋ] [kouʃl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]  
**has been arrested on the charge of furnishing coal to the enemy during the**  
有 到过 被捕 在 这 收费 的 家具 煤炭 到 这 敌人 期间 这  
[woːr] .  
**war** .  
战争 .  
因涉嫌在战争期间向敌方提供煤炭而被捕。

" — [ˈdeɪli]  
" — **Daily**  
" — 日常的  
“-日常的

[ˈpeɪpər] .  
**Paper** .  
纸 .  
纸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [mɪs] [hɪm; ɪm] .  
**With a name like that the copper could hardly miss him** .  
和 一个 姓名 喜欢 那 这 铜 可以 几乎 错过 他 .  
有了这样的名字，警察想认错人都难。

" [sɜːr][ˈrɑːbərt][ɪz] [naʊ] [ˈsætɪsfɑɪd] , [aɪ][ˌʌndərˈstænd] ,  
" **Sir Robert is now satisfied , I understand** ,  
" 先生 罗伯特 是 现在 使满意 , 我 理解 ,  
据我了解，罗伯特爵士现在很满意了。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈmerɪt][ɪn][ðə; ði][ˈædɪdʒ] - [ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə][hiː; hi] [huː] [weɪts] .  
**that there is considerable merit in the adage ' all comes to he who waits** .  
那 那里 是 大量 优点 在 这 谚语 - 全部 来 到 他 WHO 等待 .  
“耐心等待的人终会得到回报”这句谚语确实很有道理。

- — [ˈdeɪli] [ˈpeɪpər] .  
' — **Daily Paper** .  
- — 日常的 纸 .  
——《每日报》。

[sɜːr][ˈrɑːbərt] [siːmz] [ˈiːzəli] [pliːzd] .  
**Sir Robert seems easily pleased** .  
先生 罗伯特 似乎 容易地 高兴 .  
罗伯特爵士似乎很容易满足。

"    [ˈɔːrkɪstrə]    (    [smɔːl]    )    ,    [ɔːr] [fjuː]    [ˈɪnstɹʊməntəlɪsts]    ,    [fɔːr; fər] [siː]    -    [ˈhændlɪŋ] [ˈmɑːrdʒərən][ænd; ənd]  
"    **Orchestra ( small ) , or few Instrumentalists , for sea - handling Margarine and**  
"    乐队    (    小的    )    ; 或者 很少    乐器演奏家    ,    为了    海 -    处理    人造黄油    和  
[ˈbʌtər] [ɪn][ʌp] - [tuː; tə] - [dɛrt] [staɪl]    .  
**Butter in up - to - date style .**  
黄油    在    向上 -    到    -    日期    风格    .

“小型管弦乐队，或少数乐器演奏家，以现代风格处理海上人造黄油和黄油。

"    — [eɪ diː viː tiː]    .  
"    —    **Advt**    .  
"    —    广告    .

“—广告

[ɪn] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈpeɪpər]    .  
**in Provincial Paper .**  
在    省级    纸    .

省报。

[bʌt; bət][wiː; wi]    [fɪr]    [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈnaʊədeɪz]    [wʊd]    "    [biːt] [ðə; ði]  
**But we fear that some of the stuff met with nowadays would " beat the**  
但    我们    害怕    那    一些    的    这    东西    遇见    和    如今    会    "    打    这  
[bənd]    .    "  
**band . "**  
乐队    :    "

但我们担心，如今遇到的某些事情会“令人大跌眼镜”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

